
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 上帝的援手(the Helpful Hand Of God) 000001

2. 上帝的援手(the Helpful Hand Of God) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

上帝的援手(The Helpful Hand of God)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] [dɪ'sembə(r)] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction December 1961 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 十二月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1961年12月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['helpf(ə)l][hænd][ɒv; əv]
the helpful hand of
这 有帮助 手 的

伸出援手

[gɒd]
god
上帝

上帝

. . . [kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['helpf(ə)l] [ɪn'diːd] .
. . . Can be very helpful indeed .
. . . 能 是 非常 有帮助 的确 .

确实很有帮助。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] [ðæt] [gɒd] [helps] [ðəʊz] [huː] ['waɪzli] [help] [ðəm'selvz]
But of course , it's long been known that God helps those who wisely help themselves
但 的 课程 , 它是 长的 到过 已知 那 上帝 帮助 那些 WHO 明智地 帮助 他们自己
. . . .
. . . .
. . . .

当然，人们早就知道，上帝会帮助那些明智地自助的人……

[baɪ] [tɒm] ['gɒdwɪn]
BY TOM GODWIN
经过 汤姆 戈德温

汤姆·戈德温

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [bɑːr'bɛrɪs]
ILLUSTRATED BY BARBERIS
插图 经过 巴贝里斯

巴伯里斯绘图

([frɒm; frəm] " - [rɪ'vaɪzd] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] " :
(From " Vogarian Revised Encyclopedia " :
(从 " - 修改 百科全书 " :

（摘自《沃加里安修订百科全书》）：

[seɪnts] : ['gəʊldən] [seɪnts] , ['prɒpəli] , ['jeləʊ] [seɪnts] ,
SAINTS : Golden Saints , properly , Yellow Saints ,
圣徒 : 金的 圣徒队 , 适当地 , 黄色的 圣徒队 ,

圣徒：金色圣徒，更准确地说是黄色圣徒，

[ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] - [steɪt] [pres] [tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
a term of contempt applied by the Vogarian State Press to members of the
一个 学期 的 鄙视 应用 经过 这 - 状态 按 到 成员 的 这
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [ðen]
Church Of The Golden Rule because of their opposition to the war then
教会 的 这 金的 规则 因为 的 他们的 反对 到 这 战争 然后
['biːɪŋ] [plænd] [ə'genst] - .
being planned against Alkoria .
存在 计划 反对 - .

这是沃加里亚国家报社对黄金法则教会成员的蔑称，因为他们反对当时正在计划对阿尔科里亚发动的战争。

[siː] [tʃɜːtʃɪz] .
See CHURCHES .
看 教堂 .

参见“教堂”条目。

[tʃɜːtʃ] , ['gəʊldən] [ruːl] , [ɒv; əv][ðə; ði] :
CHURCH , GOLDEN RULE , OF THE :
教会 , 金的 规则 , 的 这 :

教会，黄金法则，属于：

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ri'ækʃən(ə)ri] [fə'nætɪks] [huː] [rɪ'zɪstɪd] [steɪt] [kən'trəʊl][ænd; ənd]['ædvəkeit, 'ædvəkət]
A group of reactionary fanatics who resisted State control and advocated
一个 团体 的 反动 狂热分子 WHO 抵抗 状态 控制 和 倡导者
['səʊʃ(ə)l] ['keɪɒs] [θruː] " [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] .
social chaos through " Individual Freedom .
社会的 混乱 通过 " 个人 自由 .

一群反动狂热分子，他们反抗国家控制，鼓吹通过“个人自由”造成社会混乱。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪkwɪdeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['juːnəti] [pɜːdʒ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [tuː] - ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði]
" They were liquidated in the Unity Purge but for two - thousand of the
" 他们 是 清算 在 这 统一 清除 但 为了 二 - 千 的 这
[mɔː(r)]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ,
more able - bodied ,
更多的 有能力的 - 有形的 ,

“他们在团结清洗中被全部消灭，但有两千名身强力壮的人幸存了下来。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [maɪnz] [ɒv; əv] [bɛ'lɛn] [naɪn] .
who were sentenced to the moon mines of Belen Nine .
WHO 是 判刑 到 这 月亮 矿井 的 贝伦 九 .

被判处流放到贝伦九号月球矿井的囚犯。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ʃɪp] ['nevə(r)] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'demd] [seɪnts]
The prison ship never arrived there and it is assumed that the condemned Saints
这 监狱 船 绝不 到达的 那里 和 它 是 假定 那 这 谴责 圣徒队
['sʌmhaʊ] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]
somehow overpowered the guards and escaped to some remote section of
不知何故 实力悬殊 这 守卫 和 逃脱 到 一些 偏僻的 部分 的
[ðə; ði]['gæləksi] .)
the galaxy .)
这 星系 .)

那艘囚船从未抵达目的地，人们推测那些被判刑的圣徒们设法制服了守卫，逃到了银河系的某个偏远角落。）

[keɪn] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [kə'mɑːndə(r)] - [bɜːd] - [ɒv; əv] - [preɪ] ['prəʊfaɪl] [wɪð] [dɪ'tætʃt] ['ɪntrəst]
Kane had observed Commander Y'Nor's bird - of - prey profile with detached interest
凯恩 有 观察到 指挥官 - 鸟 - 的 - 猎物 轮廓 和 分离的 兴趣
[æz; əz] - [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [gleə(r)] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
as Y'Nor jerked his head around to glare again at the chronometer on the
作为 - 猛地一抖 他的 头 大约 到 强光 再次 在 这 计时器 在 这
['fɑːðə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːzərz] [kə'mɑːnd] [ruːm] .
farther wall of the cruiser's command room .
更远 墙 的 这 巡洋舰的 命令 房间 .

凯恩冷漠地观察着指挥官 Y'Nor 的侧脸，Y'Nor 猛地转过头，再次怒视着巡洋舰指挥室远处墙上的计时器。

" [wʌts] ['kiːpɪŋ] [dælən] ?
" What's keeping Dalon ?
" 是什么 保持 达隆 ?

"是什么让达隆停滞不前？"

" - [di'mɑːnd, -'mænd] , ['trænsfɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [gleə(r)] [tuː; tə] [keɪn] .
" Y'Nor demanded , transferring his glare to Kane .
" - 要求 , 转移 他的 强光 到 凯恩 .

"Y'Nor 厉声说道，同时将目光转向了 Kane。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [weɪst] ? "
" Did you assure him that I have all day to waste ? "
" 做过 你 保证 他 那 我 有 全部 天 到 浪费 ? "

你有没有向他保证我有一整天的时间可以浪费?

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪə(r)] ['eni] ['mɪnɪt] , [sɜː(r)] , " [keɪn] ['ɑːnsə(r)d] .
" He should be here any minute , sir , " Kane answered .
" 他 应该 是 这里 任何 分钟 , 先生 , " 凯恩 回答 .

"他应该马上就到了，先生。"凯恩回答道。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [ðə; ði] [seɪnts] , ['ɑːftə(r)] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [feɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] [j'iəz] , [tuː; tə] [ðen]
" I didn't find the Saints , after others had failed for sixty years , to then
" 我 没有 寻找 这 圣徒队 , 后 其他的 有 失败的 为了 六十 年 , 到 然后
[sɪt] [ænd; ənd] [weɪt] .
sit and wait .
坐 和 等待 .

"在其他人失败了六十年后，我找到了圣徒，而不是坐等他们出现。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒn] [voʊgɝ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [wen] [wiː; wi] [left] .
The situation on Vogar was already very critical when we left .
这 情况 在 沃加尔 曾是 已经 非常 批判的 什么时候 我们 左边 .

我们离开时，沃加尔的情况已经非常危急了。

" - [skaul] [æt; ət] [ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [ə'gen] .
" Y'Nor scowled at the chronometer again .
" - 皱着眉头 在 这 计时器 再次 .

Y'Nor再次怒视着计时器。

" ['evri] ['aʊə(r)] [wiː; wi] [weɪst] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] [wɪl] [dɪ'leɪ] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [voʊgɝ] [baɪ] [æn; ən] ['aʊə(r)]
" Every hour we waste waiting here will delay our return to Vogar by an hour
" 每一个 小时 我们 浪费 等待 这里 将要 延迟 我们的 返回 到 沃加尔 经过 一个 小时
— [ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ?
— I presume you realize that ?
— 我 估 你 意识到 那 ?

"我们在这里每浪费一个小时等待，就会使我们返回沃加尔的时间推迟一个小时——我想你应该明白这一点吧？"

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['θɪəri] , " [keɪn] [ə'griːd] .
" It does sound like a logical theory , " Kane agreed .
" 它 做 声音 喜欢 一个 逻辑 理论 , " 凯恩 同意 .

"这听起来像是一个合乎逻辑的理论，"凯恩同意道。

- [feɪs] ['daːkənd] ['deɪndʒərəsli] .
Y'Nor's face darkened dangerously .
- 脸 变暗 危险地 .

Y'Nor的脸色变得危险地阴沉下来。

" [juː; jʊ] [wɪl] —
" You will —
" 你 将要 —

“你会-

" [kwɪk] , [hɑːd] - [hiːld] ['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ˌaʊt'saɪd] .
" Quick , hard - heeled footsteps sounded in the corridor outside .
" 快的 , 难的 - 高跟鞋 脚步声 听起来 在 这 走廊 外部 .

外面走廊里传来急促而沉重的脚步声。

[ðə; ði] [gɑːd] ['ɒfɪsə(r)] , [dælən] , [stept] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] ;
The guard officer , Dalon , stepped through the doorway and saluted ;
这 警卫 官 , 达隆 , 步 通过 这 门口 和 敬礼 ;

卫兵达隆走进门口，敬了个礼；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [aɪs] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [peɪl] [braʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['brɪs(ə)l] [wɪð] ['wepənz] .
his eyes like ice under his pale brows and his uniform seeming to bristle with weapons .
他的 眼睛 喜欢 冰 在下面 他的 苍白 眉毛 和 他的 制服 似乎 到 鬃 和 武器 .

他苍白的眉毛下，双眼如同冰冷，制服上似乎插满了武器。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪz][hɪə(r)] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - .
" The native is here , sir , " he said to Y'Nor .
" 这 本国的 是 这里 , 先生 , " 他 说 到 - .

“先生，那位本地人在这里，”他对Y'Nor说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
He turned , and made a commanding gesture .
他 转向 , 和 制成 一个 指挥 手势 .

他转过身，做了一个命令式的手势。

[ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ə'pɪəd] ; [ðə; ði][mæn] [huːz] [rɪ'zɪstəns] - [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [breɪk] .
The leader of the Saints appeared ; the man whose resistance Y'Nor would have to break .
这 领导者 的 这 圣徒队 出现 ; 这 男人 谁 反抗 - 会 有 到 休息 .

圣徒的领袖出现了；Y'Nor 必须打破他的抵抗。

[ə; eɪ] [freɪl] , [waɪt] - ['bɪədɪd] [əʊld][mæn] , [skʌft] [ʌn'sɜːtnli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [strɔː] ['sænd(ə)lz] ,
A frail , white - bearded old man , scuffed uncertainly into the room in straw sandals ,
一个 脆弱 , 白色的 - 留着胡子的 老的 男人 , 磨损 不确定性 进入 这 房间 在 稻草 凉鞋 ,

一位体弱多病、满脸白胡子的老人，穿着草鞋，步履蹒跚地走进房间。

[hɪz; ɪz]['feɪdɪd] [bluː] [aɪz] ['pɪərɪŋ] [ˌnɪər'saɪtɪdli] [tə'wɔːd] - .
his faded blue eyes peering nearsightedly toward Y'Nor .
他的 褪色 蓝色的 眼睛 窥视 近视 朝向 - .

他那双褪色的蓝眼睛近视地望着Y'Nor。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændərz] [desk] , " [dælən] ['ɔːdəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'tælɪk] [təʊnz] .
" Go to the commander's desk , " Dalon ordered in his metallic tones .
" 去 到 这 指挥官的 桌子 , " 达隆 订购 在 他的 金属 音调 .

“到指挥官办公桌去，”达隆用他那金属般的声音命令道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [əu'bei] [ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] - [desk] ,
The old man obeyed and stopped before Y'Nor's desk ,
这 老的 男人 服从 和 停止 前 - 桌子 ,

老人遵命停在了伊诺尔的桌子前。

[hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp][tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][haɪd][ðeə(r)] [tremblɪŋ] .
his hands clasped together as though to hide their trembling .
他的 双手 紧握 一起 作为 尽管 到 隐藏 他们的 发抖 .

他双手紧握，仿佛要掩饰内心的颤抖。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [brɛn] , " - [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][həʊld] , [ai] [bɪ'liːv] ,
" You are Brenn , " Y'Nor said , " and you hold , I believe ,
" 你 是 布伦 , " - 说 , " 和 你 抓住 , 我 相信 ,

“你是布伦，”伊诺尔说，“而且我相信，你持有……”

[ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['taɪtlz][ɒv; əv] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd]
the impressive titles of Chief Executive of the Council Of Provinces and
这 感人的 标题 的 首席 管理人员 的 这 理事会 的 省份 和
[suː'priːm; sjuː'priːm]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] ? "
Supreme Elder of the Churches Of The Golden Rule ? "
最高 长老 的 这 教堂 的 这 金的 规则 ? "

“省议会首席执行官和黄金法则教会最高长老”这两个令人印象深刻的头衔?

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['kweɪvə(r)][ɪn][əʊld] - [vɔɪs] .
" There was a faint quaver in old Brenn's voice .
" 那里 曾是 一个 头晕的 颤声 在 老的 - 嗓音 .

老布伦的声音里带着一丝颤抖。

" [ai] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːld] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)][juː; jʊ]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] . "
" I welcome you to our world , sir , and offer you our friendship . "
" 我 欢迎 你 到 我们的 世界 , 先生 , 和 提供 你 我们的 友谊 . "

“先生，欢迎您来到我们的世界，并向您表达我们的友谊。”

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'djuːs] - [eks]['fjuːəl] ? "
" I understand you can produce Elusium X fuel ? "
" 我 理解 你 能 生产 - X 燃料 ? "

“我听说你们可以生产艾露西姆X燃料？”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

['aʊə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [lə'ruː] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['prəʊses][ɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)][ə'bɪləti] .
Our Dr . Larue told me the process is within our ability .
我们的 博士 . 拉鲁 讲述 我 这 过程 是 之内 我们的 能力 .

拉鲁医生告诉我，这个过程在我们能力范围之内。

[wiː; wi] — " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
We — " He hesitated .
我们 — " 他 犹豫了一下 .

我们——”他犹豫了一下。

" [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][voʊgɚ] .
" We know you haven't enough fuel to return to Vogar .
" 我们 知道 你 还没有 足够的 燃料 到 返回 到 沃加尔 .

“我们知道你没有足够的燃料返回沃加尔。”

" - ['stɪfənd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" Y'Nor stiffened in his chair .
" - 僵硬 在 他的 椅子 .

Y'Nor 僵直地坐在椅子上。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
" What makes you think that ? "
" 什么 制作 你 思考 那 ? "

你为什么会这么想?

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['fjuːəl][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] ['wɜːlpuːl] [stɑː(r)]['klʌstə(r)] —
" It requires a great deal of fuel to get through the Whirlpool star cluster —
" 它 需要 一个 伟大的 交易 的 燃料 到 得到 通过 这 漩涡 星星 簇 —
[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
and even sixty years ago ,
和 甚至 六十 年 前 ,

“穿越漩涡星团需要大量的燃料——即使在六十年前,

[ðə; ði] - [ɔːrz] [ɒv; əv][voʊgɚ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .
the Elusium ores of Vogar were almost exhausted .
这 - 矿石 的 沃加尔 是 几乎 筋疲力尽的 .

沃加尔的埃卢西姆矿石几乎枯竭了。

" - [smaɪld] ['θɪnli] .
" Y'Nor smiled thinly .
" - 微笑 薄薄的 .

Y'Nor 露出一丝淡淡的微笑。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [huː] ['məːdə] [ðeə(r)] [gɑːdz]
" That reminds me — you would be one of the Saints who murdered their guards
" 那 提醒 我 — 你 会 是 一 的 这 圣徒队 WHO 被谋杀 他们的 守卫
[ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][get] [hɪə(r)] . "
and stole a ship to get here . "
和 偷窃 一个 船 到 得到 这里 . "

“这让我想起来——你就是那些杀害守卫、偷船来到这里圣徒中的一员。”

" [wiː; wi] [kɪld] [nəʊ] [gɑːdz] , [sɜː(r)] .
" We killed no guards , sir .
" 我们 被杀 不 守卫 , 先生 .

先生,我们没有杀害任何守卫。

[ɪn][fækt] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'ventʃuəli] [dʒɔɪnd]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] . "
In fact , all of them eventually joined our church . "
在 事实 , 全部 的 他们 最终 加入 我们的 教会 . "

事实上,他们最终都加入了我们的教会。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] ? "
" Where is the ship ? "
" 在哪里 是 这 船 ? "

“船在哪儿? ”

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [stɑːt] [ɪn][ˌmekənaɪ'zeɪʃ(ə)n] . "
" We had to cut it up for our start in mechanization . "
" 我们 有 到 切 它 向上 为了 我们的 开始 在 机械化 . "

“为了开始机械化,我们不得不把它拆解开来。”

" [ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
" I presume you know you will pay for it ? "
" 我 估 你 知道 你 将要 支付 为了 它 ? "

“我想你应该知道你要为此付出代价吧? ”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] ['deθs] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiəm] [maɪnz] — [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl]
" It was taking us to our deaths in the radium mines — but we will
" 它 曾是 采取 我们 到 我们的 死亡人数 在 这 镭 矿井 — 但 我们 将要

[peɪ] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ɑːsk] . "
pay whatever you ask . "
支付 任何 你 问 . "

"这会把我们送进镭矿送死——但我们会支付你要求的任何费用。"

" [ðə; ði][fɜːst] [ɪn'stɔːlmənt] [wɪl] [biː; bi][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['juːnɪts][ɒv; əv]['fjuːəl] ,
" The first installment will be one thousand units of fuel ,
" 这 第一的 分期付款 将要 是 一 千 单位 的 燃料 ,

"第一批货物将是一千单位的燃料,

[tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [spiːd] ['pɒsəb(ə)l] . "
to be produced with the greatest speed possible . "
到 是 生产 和 这 最 速度 可能的 . "

以最快的速度生产。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'tɜːn] " — [ðə; ði][əʊld][mæn] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['streɪtə(r)] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndə'laɪɪŋ]
But in return " — the old man stood a little straighter and an underlying
但 在 返回 " — 这 老的 男人 站立 一个 小的 更直 和 一个 潜在的

[rɪ'zɒlv] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'viːld] — " [juː; jʊ][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [reɪs] .
resolve was suddenly revealed — " you must recognize us as a free race .
解决 曾是 突然 揭晓 — " 你 必须 认出 我们 作为 一个 自由的 种族 .

"
"
"

但作为回报,"老人站直了身子，突然流露出一种坚定的决心，"你们必须承认我们是一个自由的种族。"

" [friː] ?
" Free ?
" 自由的 ?

"自由的?

[ə; eɪ] ['kɒləni] ['faʊndɪd] [baɪ] [ɪ'skeɪpt] ['krɪmɪnlz] ? "
A colony founded by escaped criminals ? "
一个 殖民地 创立 经过 逃脱 罪犯 ? "

一个由逃犯建立的殖民地?

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] !
" That is not true !
" 那 是 不是 真的 !

"那不是真的！"

[wiː; wi] [kə'mɪtɪd] [nəʊ] [kraɪm] , [hɑːrmd] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] . . . .
We committed no crime , harmed no living thing . . . .
我们 坚定的 不 犯罪 , 受到伤害 不 活的 事物 . . . .

我们没有犯罪，也没有伤害任何生命......

" [ðə; ði][hɑːd] , [kəʊld] [wɜːdz] [ɒv; əv] - [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['prəʊtest] :
" The hard , cold words of Y'Nor cut off his protest :
" 这 难的 , 寒冷的 字 的 - 切 离开 他的 反对 :

Y'Nor冷酷无情的话语打断了他的抗议:

" [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] - [pə'zeʃ(ə)n] .
" This world is now a Vogarian possession .
" 这 世界 是 现在 一个 - 拥有 .

"这个世界现在是沃加里安人的领地了。"

['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [steɪt] .
Every man , woman , and child upon it is a prisoner of the Vogarian State .
每一个 男人 , 女士 , 和 孩子 之上 它 是 一个 囚犯 的 这 - 状态 .

岛上所有的男人、女人和孩子都是沃加里安国家的囚犯。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .
There will be no resistance .
那里 将要 是 不 反抗 .

不会有抵抗。

[ðɪs] ['kruːzərz] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [taʊn] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [wɪ'ðɪn] ['aʊəz] .
This cruiser's disintegrators can destroy a town within seconds , your race within hours .
这 巡洋舰的 分解器 能 破坏 一个 镇 之内 秒 , 你的 种族 之内 小时 .

这艘巡洋舰的分解器可以在几秒钟内摧毁一座城镇，几个小时内摧毁你的种族。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [miːn] ?
Do you understand what I mean ?
做 你 理解 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗?

" [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əʊld] - [feɪs] [tɜːnd] [peɪl] .
" The visible portion of old Brenn's face turned pale .
" 这 可见的 部分 的 老的 - 脸 转向 苍白 .

“老布伦露出的那部分脸变得苍白。”

[hiː; hi] [spəʊk] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [təʊnz] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] , ['stʌbən] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] :
He spoke at last in the bitter tones of frightened , stubborn determination :
他 辐 在 最后的 在 这 苦的 音调 的 害怕 , 固执的 决心 :

他最终开口说话了，语气中既有恐惧，又带着一丝顽强的决心:

" [ai] ['ɒfəd] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] ; [ai] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [reɪs] .
" I offered you our friendship ; I hoped you would accept , for we are a peaceful race .
" 我 提供 你 我们的 友谊 ; 我 希望 你 会 接受 , 为了 我们 是 一个 和平 种族 .

“我向你表达了我们的友谊；我希望你能接受，因为我们是一个爱好和平的民族。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] ['əʊnli] [tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] [ˌjuː 'es] .
I should have known that you came only to persecute and enslave us .
我 应该 有 已知 那 你 来了 仅有的 到 迫害 和 奴役 我们 .

我早该知道你们来这里只是为了迫害和奴役我们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪl] [riːtʃ] [daʊn] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] —
But the hand of God will reach down to help us and —
但 这 手 的 上帝 将要 抵达 向下 到 帮助 我们 和 —

但上帝之手会伸出援手帮助我们，而且——

" - [lɑːft] , [ə; eɪ] ['rɔːkəs] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [hɑːʃ] [kɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['vʌltʃə(r)] ,
" Y'Nor laughed , a raucous sound like the harsh caw of the Vogarian vulture ,
" - 笑了 , 一个 沙哑 声音 喜欢 这 残酷的 啼 的 这 - 秃鹫 ,

“Y'Nor 大笑起来，那笑声刺耳，就像沃加里安秃鹫的粗暴叫声一样。”

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['heəri] [fɪst] .
and held up a hairy fist .
和 握住 向上 一个 毛茸茸 拳头 .

他举起一只毛茸茸的拳头。

" [ðɪs] , [əʊld][mæn] , [ɪz][ðə; ði][hænd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['sentə(r)][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [ə'raʊnd] .
" This , old man , is the hand for you to center your prayers around .
" 这 , 老的 男人 , 是 这 手 为了 你 到 中心 你的 祈祷 大约 .

“老人家，这就是你祈祷时要围绕着祈祷的手。”

[ai] [wɒnt] [fʊl] - [skeɪl] ['fjuːəl] [prə'dʌkʃ(ə)n] [kə'menst] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
I want full - scale fuel production commenced within twenty - four hours .
我 想 满的 - 规模 燃料 生产 开始 之内 二十 - 四 小时 .

我希望在24小时内全面启动燃料生产。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ʌn'kwestʃənɪŋli] [ə'beɪ] [ɔːl] [maɪ] [kə'mændz] ,
If this is done , and if you continue to unquestioningly obey all my commands ,
如果 这 是 完毕 , 和 如果 你 继续 到 毫不质疑地 服从 全部 我的 命令 ,

如果这样做，并且你继续毫无保留地服从我的所有命令，

[ai] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɒŋ] [dɪ'fɜː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['krɪmɪn(ə)l] .
I will for that long defer your punishment as an escaped criminal .
我 将要 为了 那 长的 推迟 你的 惩罚 作为 一个 逃脱 刑事 .

我会暂缓对你作为逃犯的处罚，暂缓执行这段时间。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [dʌn] ,
If this is not done ,
如果 这 是 不是 完毕 ,

如果不这样做，

[ai] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪg'zæktli] ['twenti] - [faɪv] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [naʊ] — [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] .
I will destroy a town exactly twenty - five hours from now — and as many more as may be necessary .
我 将要 破坏 一个 镇 确切地 二十 - 五 小时 从 现在 — 和 作为 许多 更多的 作为 可能 是 必要的 .

二十五小时后，我将摧毁一座城镇——而且会根据需要摧毁更多城镇。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪkli] ['eksɪkjuːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'demd] ['krɪmɪn(ə)l] [ænd; ənd] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [steɪt] .
And you will be publicly executed as a condemned criminal and an enemy of the Vogarian State .
和 你 将要 是 公开 执行 作为 一个 谴责 刑事 和 一个 敌人 的 这 - 状态 .

你将被公开处决，成为被判刑的罪犯和沃加里亚国家的敌人。

" - [tɜːnd] [tuː; tə] [dælən] .
" Y'Nor turned to Dalon .
" - 转向 到 达隆 .

“Y'Nor转向了Dalon。”

" [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .
" Take him away .
" 拿 他 离开 .

“把他带走。”

" [skeəd] [ʃiːp] , " - [sed] [wen] [brɛn] [wɒz; wəz] [gɒn] .
" Scared sheep , " Y'Nor said when Brenn was gone .
" 害怕的 羊 , " - 说 什么时候 布伦 曾是 已消失 .

“胆小的绵羊，”布伦走后，伊诺尔说道。

" [tə'mɒrəʊ] [hiːl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [preɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɒd] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] — [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ] ['duːɪŋ] [æz; əz] [ai] [kə'mɑːnd] . "
" Tomorrow he'll say that he prayed and his god told him what to do — which will be to save his neck by doing as I command . "
" 明天 地狱 说 那 他 祈祷 和 他的 上帝 讲述 他 什么 到 做 — 哪个 将要 是 到 节省 他的 脖子 经过 正在做 作为 我 命令 . "

“明天他会说他祈祷了，他的神告诉他该怎么做——那就是听从我的命令，保全性命。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] — " [keɪn] [sed] ['daʊtfəli] .
" I don't know — " Kane said doubtfully .
" 我 不 知道 — " 凯恩 说 怀疑地 .

“我不知道——”凯恩犹豫地说。

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [rɒŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['fəʊldɪŋ] [səʊ] ['i:zəli] . "
" I think you're wrong about his conscience folding so easily . "
" 我 思考 你是 错误的 关于 他的 良心 折叠式的 所以 容易地 . "

“我认为你误以为他的良心会轻易屈服。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" You think ?
" 你 思考 ?

“您认为?

" - [ɑ:skt] .
" Y'Nor asked .
" - 问 .

“Y'Nor问道。”

" [pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'maɪnd] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [kə'mændər] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [sʌb] - ['ensən] .
" Perhaps I should remind you that the ability to think is usually characteristic of commanders rather than sub - ensigns .
" 也许 我 应该 提醒 你 那 这 能力 到 思考 是 通常 特征 的 指挥官 相当 比 子 - 旗帜 .

“或许我应该提醒你，思考能力通常是指挥官的特征，而不是少尉的特征。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [ɑ:skt] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [smɔ:l] [ɪk'stent] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ['sɪmp(ə)l] [kə'mændz] .
You will not be asked to try to think beyond the small extent required to comprehend simple commands .
你 将要 不是 是 问 到 尝试 到 思考 超过 这 小的 程度 必需的 到 理解 简单的 命令 .

你无需进行超出理解简单指令所需的小范围思考。

" [keɪn] [saɪd] [wɪð] ['wɪəri] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Kane sighed with weary resignation .
" 凯恩 叹了口气 和 厌倦 辞职 .

凯恩疲惫地叹了口气，无奈地接受了现实。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [æn; ən] - ['bætlʃɪp] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] - ['kru:zə(r)] ['fli:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔ:d] ['wɜ:lpu:l] [stɑ:(r)] ['klʌstə(r)] — - [ænd; ənd] [keɪn] [ðə; ði] [tu:] [sə'vaɪvɪŋ] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] — [wɪð] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['negətɪv] ['vælju:] [tu:; tə] [ðəʊz] [məʊst] [ə'fektɪd] :
An unexpected encounter with an Alkorian battleship had sent the Vogarian cruiser fleeing through the unexplored Whirlpool star cluster — Y'Nor and Kane the two surviving commissioned officers — with results of negative value to those most affected :
一个 意外 遇到 和 一个 - 战列舰 有 发送 这 - 巡洋舰 逃离 通过 这 未探索的 漩涡 星星 簇 — - 和 凯恩 这 二 幸存 委托 警官 — 和 结果 的 消极的 价值 到 那些 最多 做作的 :

与一艘阿尔科里亚战舰的意外遭遇迫使沃加里亚巡洋舰逃入未知的漩涡星团——幸存的两名军官是伊诺尔和凯恩——但对受影响最大的人来说，结果却是负面的：

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] [hæd; həd] [bi:n] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [hi:; hi] , [keɪn] ,
the world of the Saint had been accidentally discovered and he , Kane ,
这 世界 的 这 圣 有 到过 偶然 发现 和 他 , 凯恩 ,

圣徒的世界被意外发现，而他，凯恩，

[hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][sʌb] - ['ensən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪkɪli] ['tempərəri] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sekənd] -
had risen from sub - ensign to the shakily temporary position of second -
有 升起 从 子 - 军旗 到 这 摇摇晃晃地 暂时的 位置 的 第二 -
[ɪn] - [kə'mɑːnd] .
in - command .
在 - 命令 .

他从一名少尉一路晋升到并不稳定的临时副指挥官职位。

- [spəʊk] [ə'gen] :
Y'Nor spoke again :
- 辐 再次 :

Y'Nor再次开口：

" [sɪns] - [kə'mændər] [duː; də][nɒt][gəʊ][aʊt][ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]
" Since Vogarian commanders do not go out and mingle with the natives of
" 自从 - 指挥官 做 不是 去 出去 和 交融 和 这 本地人 的
[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɜːld] ,
a subject world ,
一个 主题 世界 ,

“由于沃加里安指挥官不会外出与被征服世界的土著居民交往，

[juː; jʊ] [wɪl] [ækt][æz; əz][maɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
you will act as my representative .
你 将要 行为 作为 我的 代表 .

你将作为我的代表。

[aɪl] [let] [brɛn] [swet] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [siː] [hɪm] .
I'll let Brenn sweat until tomorrow , then you will go see him .
患病的 让 布伦 汗 直到 明天 , 然后 你 将要 去 看 他 .

我会让布伦一直煎熬到明天，然后你再去看他。

[ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['sʌbsɪkwənt] ['kɒntækts] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
In that , and in all subsequent contacts with the natives ,
在 那 , 和 在 全部 随后的 联系方式 和 这 本地人 ,

在那次接触中，以及之后与当地居民的所有接触中，

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][həʊld][juː; jʊ] ['pɜːsənəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
you will keep in mind the fact that I shall hold you personally responsible for
你 将要 保持 在 头脑 这 事实 那 我 将 抓住 你 亲自 负责任的 为了
['eni] ['feɪljə(r)][ɒv; əv][maɪ]['prəʊgræm] .
any failure of my program .
任何 失败 的 我的 程序 .

你要记住，如果我的项目失败，我将追究你的个人责任。

" [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] , [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dedlaɪn] ,
" The next afternoon , two hours before the deadline ,
" 这 下一个 下午 , 二 小时 前 这 最后期限 ,

“第二天下午，也就是截止时间前两个小时，

[keɪn] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [seɪnts] [hæd; həd] [nemd]
Kane went out into the sweet spring air of the world the Saints had named
凯恩 去 出去 进入 这 甜的 春天 空气 的 这 世界 这 圣徒队 有 命名
['sæŋktʃuəri] .
Sanctuary .
避难所 .

凯恩走到了圣徒们命名为“圣所”的这片土地上，呼吸着清新的春日空气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [wɜːld] , [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] ['niːdɪd] [baɪ][voʊgɝ] ,
It was a virgin world , rich in the resources needed by Vogar ,
它 曾是 一个 处女 世界 , 富有的 在 这 资源 需要 经过 沃加尔 ,

这是一个尚未开发的处女地，拥有沃加尔所需的丰富资源。

[wɪð] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [seɪnts] [æz; əz][ðə; ði]['praɪməri]['leɪbə(r)] [sə'plaɪ] .
with twenty thousand Saints as the primary labor supply .
和 二十 千 圣徒队 作为 这 基本的 劳动 供应 .

以两万名圣徒为主要劳动力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] ; ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [wɜːld] .
It was also , he thought , a green and beautiful world ; almost a familiar world .
它 曾是 还 , 他 想法 , 一个 绿色的 和 美丽的 世界 ; 几乎 一个 熟悉的 世界 .

他心想，那也是一个绿色美丽的世界；几乎是一个熟悉的世界。

[ðə; ði]['kruːzə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [gəʊld] ,
The cruiser stood at the upper edge of the town and in the late afternoon sun the little white and brown houses were touched with gold ,
这 巡洋舰 站立 在 这 上 边缘 的 这 镇 和 在 这 晚的 下午 太阳 这 小的 白色的 和 棕色的 房屋 是 感动 和 金子 ,

巡洋舰停在小镇的边缘，在傍晚的阳光下，那些白色和棕色的小房子仿佛被镀上了一层金色。

[hɑːf]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['æʒə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [vaɪnz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði]['dʒentli] [kɜːrvɪŋ] [striːts] .
half hidden in the deep azure shadows of the tall trees and flowering vines that bordered the gently curving streets .
一半 隐 在 这 深的 蔚蓝 阴影 的 这 高的 树木 和 开花 藤蔓 那 带边框 这 轻轻地 弯曲 街道 .

半隐在蜿蜒街道两旁高大树木和开花藤蔓投下的深蓝色阴影中。

['restləsnəs] [stɜːd] [wɪ'ðɪn] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Restlessness stirred within him as he looked at them .
躁动不安 搅拌 之内 他 作为 他 看起来 在 他们 .

看着他们，他心中涌起一阵躁动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk]['gəʊɪŋ] [bæk] [ɪn][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lɒst] ['aɪləndz] ,
It was like going back in time to the Lost Islands ,
它 曾是 喜欢 去 后退 在 时间 到 这 丢失的 岛屿 ,

感觉就像回到了失落的岛屿。

[ðæt] ['aɪsəleɪtɪd]['lɪt(ə)l]['riːdʒən][ɒv; əv][voʊgɚ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [kəˌlektɪvaɪ'zeɪʃn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][jɪə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn] .
that isolated little region of Vogar that had eluded collectivization until the year he was sixteen .
那 孤立 小的 地区 的 沃加尔 那 有 躲避 集体化 直到 这 年 他 曾是 十六 .

沃加尔那片与世隔绝的小区域，直到他十六岁那年才被纳入集体化进程。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
It had been at the same time of year , in the spring ,
它 有 到过 在 这 相同的 时间 的 年 , 在 这 春天 ,

那是在每年的这个时候，春天。

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] ['juːnəti] ['fɔːsɪz] [hæd; həd]['lændɪd] .
that the State Unity forces had landed .
那 这 状态 统一 力量 有 登陆 .

国家团结部队已经登陆。

[ðə; ði] [lɒst] ['aɪlənd] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [drauz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
The Lost Island villages had been drowsing in the sun that afternoon ,
这 丢失的 岛 村庄 有 到过 困倦 在 这 太阳 那 下午 ,

那天下午，失落岛上的村庄在阳光下昏昏欲睡。

[æz; əz] [ðɪs] [taʊn] [wɒz; wəz] [drauz] [naʊ] —
as this town was drowsing now —
作为 这 镇 曾是 困倦 现在 —

此刻，这座小镇正沉睡着——

[hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði] ['meməriz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtaɪl] ['restləsnəs] [ðeɪ]
He forced the memories from his mind , and the futile restlessness they
他 强制 这 回忆 从 他的 头脑 ， 和 这 徒劳 躁动不安 他们
[brɔːt] ,
brought ,
带来 ，

他强迫自己将这些记忆从脑海中抹去，以及它们带来的徒劳的躁动。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][pɑːst][ə; eɪ]['gəʊldən] - [spaiəd] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz]
and went on past a golden - spired church to a small cottage that was
和 去 在 过去的 一个 金的 - 尖顶 教会 到 一个 小的 小屋 那 曾是
['ɔːlməʊst]['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['dʒaɪənt]['sɪlvə(r)] [fɜːrnz] .
almost hidden in a garden of flowers and giant silver ferns .
几乎 隐 在 一个 花园 的 花朵 和 巨大的 银 蕨类植物 .

然后继续前行，经过一座金顶教堂，来到一座几乎完全隐没在鲜花和巨型银蕨花园中的小屋。

[brɛn] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [hɪz; ɪz]['mænə(r)] ['veri] ['kɜːtiəs] ,
Brenn met him at the door , his manner very courteous ,
布伦 遇见 他 在 这 门 ， 他的 方式 非常 有礼貌 ，

布伦在门口迎接了他，举止非常礼貌。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːk] - ['ʃædoʊd] [wɪð] ['wɪərinəs] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [slept] [fɔː(r); fə(r)]
his eyes dark - shadowed with weariness as though he had not slept for
他的 眼睛 黑暗的 - 阴影 和 疲劳 作为 尽管 他 有 不是 睡着了 为了
['meni] ['aʊəz] ,
many hours ,
许多 小时 ，

他双眼布满疲惫的阴影，仿佛已经好几个小时没睡了。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][ˌɪn'saɪd] .
and invited him inside .
和 受邀 他 里面 .

然后邀请他进去。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmpli] - ['fɜːnɪʃt] [ruːm] , [brɛn] [sed] , " [juː; jʊ] [keɪm]
When they were seated in the simply - furnished room , Brenn said , " You came
什么时候 他们 是 坐着 在 这 简单地 - 提供 房间 ， 布伦 说 ， " 你 来了
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [sɜː(r)] ? "
for my decision , sir ? "
为了 我的 决定 ， 先生 ？ "

当他们坐在陈设简朴的房间里时，布伦问道：“先生，您是来听我做决定的吗？”

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [sent] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" The commander sent me for it .
" 这 指挥官 发送 我 为了 它 .

“指挥官派我去取的。”

" [brɛn] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['sʌmtaɪmz]
" Brenn folded his thin hands , which seemed to have the trembling sometimes
" 布伦 折叠 他的 薄的 双手 ， 哪个 似乎 到 有 这 发抖 有时
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] .
characteristic of the aged .
特征 的 这 老年人 .

布伦双手交叠，纤细的双手似乎带着老年人特有的颤抖。

" [ˈjestədeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" Yesterday evening when I came from the ship ,
" 昨天 晚上 什么时候 我 来了 从 这 船 ,

“昨天晚上我从船上下来的时候，

[aɪ] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli][əˈbaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈgəʊldən]
I prayed for guidance and I saw that I could only abide by the Golden
我 祈祷 为了 指导 和 我 锯 那 我 可以 仅有的 遵守 经过 这 金的
[ruːl] :
Rule :
规则 :

我祈求指引，并明白我只能遵守黄金法则：

[duː; də][ˈʌntə; ˈʌntu][ˈʌðə(r)z][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][duː; də][ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] . "
Do unto others as you would have them do unto you . "
做 到 其他的 作为 你 会 有 他们 做 到 你 . "

己所不欲，勿施于人。

" [wɪtʃ] [miːnz] , " [keɪn] [ɑːskt] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] ? "
" Which means , " Kane asked , " that you will do what ? "
" 哪个 方法 , " 凯恩 问 , " 那 你 将要 做 什么 ? "

“那岂不是说，”凯恩问道，“你会做什么？”

" [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [biː; bi] [ˈstrændɪd] [əˈpɒn][æn; ən][ˈeɪliən] [wɜːld] , [ˈaʊə(r)][ˈfjuːəl]
" Should we of the Church be stranded upon an alien world , our fuel
" 应该 我们 的 这 教会 是 搁浅 之上 一个 外星人 世界 , 我们的 燃料
[səˈplaɪ] [ˈɔːlməʊst] [gɒn] ,
supply almost gone ,
供应 几乎 已消失 ,

“如果我们教会成员被困在一个陌生的星球上，燃料几乎耗尽，

[wiː; wi] [wʊd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][help] .
we would ask for help .
我们 会 问 为了 帮助 .

我们会寻求帮助。

[baɪ][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈgəʊldən] [ruːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
By our own Golden Rule we can do no less than give it . "
经过 我们的 自己的 金的 规则 我们 能 做 不 较少的 比 给 它 . "

根据我们自己的黄金法则，我们理应给予。

" [ˌeɪˈtiːn] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ][aɪ] [ˈɪʃuːd] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fʊl] - [skeɪl] , [ɔːl] - [aʊt] [ˈfjuːəl] [prəˈdʌkʃ(ə)n] .
" Eighteen hours ago I issued the order for full - scale , all - out fuel production .
" 十八 小时 前 我 发布 这 命令 为了 满的 - 规模 , 全部 - 出去 燃料 生产 .

“18小时前，我下令全面全力生产燃料。”

[aɪv] [biːn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .
I've been up all night and day checking the operation .
我已经 到过 向上 全部 夜晚 和 天 检查 这 手术 .

我整夜都在查看操作情况。

" [keɪn] [steərd] , [səˈpraɪzd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səʊ] [kəˈrektli] [prɪˈdɪktɪd] - [riˈækʃn] .
" Kane stared , surprised that Y'Nor should have so correctly predicted Brenn's reaction .
" 凯恩 凝视 , 惊讶 那 - 应该 有 所以 正确 预测 - 反应 .

凯恩愣住了，惊讶于伊诺竟然如此准确地预测了布伦的反应。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
He tried to see some change in the old man ,
他 尝试 到 看 一些 改变 在 这 老的 男人 ,

他试图看看老人身上能否有所改变。

[sʌm; səm] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][fɪə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]['brəʊkən][hɪm][səʊ] ['kwɪkli] ,
some evidence of the personal fear that must have broken him so quickly ,
一些 证据 的 这 个人的 害怕 那 必须 有 破碎的 他 所以 迅速地 ,

有些证据表明，正是这种个人恐惧迅速击垮了他。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['wɪərinəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs] .
but there was only weariness , and a gentleness .
但 那里 曾是 仅有的 疲劳 , 和 一个 温柔 .

但只有疲惫和温柔。

" [səʊ] [mʌtʃ] ['fjuːəl] — " [brɛn] [sed] .
" So much fuel — " Brenn said .
" 所以 很多 燃料 — " 布伦 说 .

“这么多燃料——”布伦说道。

" [ɪz][voʊgɝ] [stɪl] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] - ?
" Is Vogar still at war with Alkoria ?
" 是 沃加尔 仍然 在 战争 和 - ?

“沃加尔还在与阿尔科里亚交战吗？”

" [keɪn] [n'ɒdɪd] .
" Kane nodded .
" 凯恩 点头 .

凯恩点了点头。

" [wʌns] [ai] [sɔː] [sʌm; səm] - ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɒn][voʊgɝ] , " [brɛn] [sed] .
" Once I saw some Alkorian prisoners of war on Vogar , " Brenn said .
" 一次 我 锯 一些 - 囚犯 的 战争 在 沃加尔 , " 布伦 说 .

“我曾在沃加尔见过一些阿尔科里亚战俘，”布伦说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['dɒglaɪk] [reɪs] .
" They are a peaceful , doglike race .
" 他们 是 一个 和平 , 像狗一样 种族 .

“他们是爱好和平、性情像狗的种族。”

[ðeɪ] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] [wɪð] [voʊgɝ] .
They never wanted to go to war with Vogar .
他们 绝不 通缉 到 去 到 战争 和 沃加尔 .

他们从未想过要与沃加尔开战。

" [wel] — [ðeɪ] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [wɔː(r)][bʌt; bət][ɒn] - [wɜː(r); wə(r)] - [ɔːrz] [ænd; ənd]
" Well — they still didn't want war but on Alkoria were Elusium ores and
" 出色地 — 他们 仍然 没有 想 战争 但 在 - 是 - 矿石 和
['ʌðə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [ðæt] [ðə; ði] - [steɪt] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['kæri]
other resources that the Vogarian State had to have before it could carry
其他 资源 那 这 - 状态 有 到 有 前 它 可以 携带
[aʊt] [ɪts] [lɒŋ] - [frʌ'streɪtɪd] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gə'læktɪk] ['kɒŋkwest] .
out its long - frustrated ambition of galactic conquest .
出去 它是 长的 - 沮丧的 志向 的 银河系 征服 .

“嗯——他们仍然不想开战，但是阿尔科里亚有埃卢西姆矿石和其他资源，沃加里安国家必须得到这些资源才能实现其长期以来未能实现的银河征服野心。

" [aɪl] [gəʊ] , [naʊ] , " [keɪn] [sed] , ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , " [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [jʊr; jər]
" I'll go , now , " Kane said , getting out of his chair , " and see what you're
" 患病的 去 , 现在 , " 凯恩 说 , 获得 出去 的 他的 椅子 , " 和 看 什么 你是
['hævɪŋ] [dʌn] .
having done .
拥有 完毕 .

“我现在就去，”凯恩说着，从椅子上站了起来，“看看你们在做什么。”

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['dʌznt] [teɪk] ['ɛniˌbɑːdiz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
The commander doesn't take anybody's word for anything .
这 指挥官 不 拿 任何人的 单词 为了 任何事物 .

指挥官对任何人的话都不相信。

" [brɛn] [kɔːld] [ə; eɪ]['tɜːbəʊ] - [kɑː(r)][ænd; ənd]['draɪvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mʌlti] - ['pɜːpəs] ['fæktri; 'fæktəri] ,
" Brenn called a turbo - car and driver to take him to the multi - purpose factory ,
" 布伦 称为 一个 涡轮 - 车 和 司机 到 拿 他 到 这 多 - 目的 工厂 ,

布伦叫了一辆涡轮增压汽车和一名司机送他去多功能工厂。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [taʊn] .
which was located a short distance beyond the other side of town .
哪个 曾是 位于 一个 短的 距离 超过 这 其他 边 的 镇 .

它位于城镇另一侧不远处。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['fæktəriz] [meɪn] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ə; eɪ] [plʌmp] , [bɔːld][mæn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
The driver stopped before the factory's main office , where a plump , bald man was waiting ,
这 司机 停止 前 这 工厂的 主要的 办公室 , 在哪里 一个 丰满 , 秃 男人 曾是 等待 ,

司机把车停在工厂总部大楼前，一个身材肥胖、秃顶的男人正在那里等着。

[hɪz; ɪz][skælp][ænd; ənd] ['glɑːsɪz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
his scalp and glasses gleaming in the sunshine .
他的 头皮 和 眼镜 闪闪发光 在 这 阳光 .

阳光下，他的头皮和眼镜闪闪发光。

" [aɪm]['dɑːktər; draɪv] [lə'ruː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] [keɪn] .
" I'm Dr Larue , sir , " he greeted Kane .
" 我是 博士 拉鲁 , 先生 , " 他 问候 凯恩 .

“我是拉鲁医生，先生，”他向凯恩打招呼道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['ʌndə(r)]['nɔːm(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dʒiːniəl] .
He had a face that under normal circumstance would have been genial .
他 有 一个 脸 那 在下面 普通的 环境 会 有 到过 和蔼可亲 .

他的长相，在正常情况下会显得和蔼可亲。

" ['fɑːðə(r)] [brɛn] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .
" Father Brenn said you were coming .
" 父亲 布伦 说 你 是 未来 .

布伦神父说你要来。

[aɪm][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [wɪr] ['duːɪŋ] .
I'm at your service , to show you what we're doing .
我是 在 你的 服务 , 到 展示 你 什么 是 正在做 .

我随时为您效劳，向您展示我们正在做的事情。

" [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [weə(r)] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːhaɪv] .
" They went inside the factory , where the rush of activity was like a beehive .
" 他们 去 里面 这 工厂 , 在哪里 这 匆忙 的 活动 曾是 喜欢 一个 蜂窝 .

他们走进工厂，里面一片繁忙景象，就像一个蜂巢。

[mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [ˌɪnstə'leɪʃnz] [nɒt] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [tɔːn]
Machines and installations not needed for fuel production were being torn
机器 和 安装 不是 需要 为了 燃料 生产 是 存在 撕裂
[aʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
out as quickly as possible ,
出去 作为 迅速地 作为 可能的 ,

燃料生产不需要的机器和设备正被尽快拆除。

['ʌðə(r)z] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [pleɪs] .
others taking their place .
其他的 采取 他们的 地方 .

其他人将接替他们的位置。

[ðə; ði] ['wɜːkəz] — [hiː; hi] [kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [fɜːst] - [ɪm'preʃ(ə)n] .
The workers — he craned his neck to verify his astonished first - impression .
这 工人 — 他 起重机 他的 脖子 到 核实 他的 惊讶 第一的 - 印象 .

工人们——他伸长脖子去确认自己惊讶的第一印象。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] .
All of them were women .
全部 的 他们 是 女性 .

她们都是女性。

" ['fɑːðə(r)] - [sə'dʒestʃən] , " [lə'ruː] [sed] .
" Father Brenn's suggestion , " Larue said .
" 父亲 - 建议 , " 拉鲁 说 .

“这是布伦神父的建议，”拉鲁说道。

" [ðiːz] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['kɒmpɪtənt] [æz; əz][men][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd]
" These girls are as competent as men for this kind of work and
" 这些 女孩们 是 作为 胜任的 作为 男人 为了 这 种类 的 工作 和
[ðeə(r)][juːz][hɪə(r)] [pə'mɪts] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][men][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)]
their use here permits the release of men to the outer provinces to procure
他们的 使用 这里 许可证 这 发布 的 男人 到 这 外 省份 到 采购
[ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəlz] .
the raw materials .
这 生的 材料 .

“这些女孩和男人一样能胜任这类工作，她们在这里工作可以让男人被解放出来到外省去采购原材料。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['waɪdli] ['skætəd] —
As you know , our population is small and widely scattered —
作为 你 知道 , 我们的 人口 是 小的 和 广泛 疏散 —

如您所知，我们的人口数量少，而且分布广泛——

" [ə; eɪ] [kræʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ˌnɪə'baɪ] ['tɒpl] [ænd; ənd] [fel] .
" A crash sounded as a huge object nearby toppled and fell .
" 一个 碰撞 听起来 作为 一个 巨大的 目的 附近 倾覆 和 跌倒 .

“一声巨响，附近一个巨大的物体倾倒坠落。”

[keɪn] [tʊk] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['bækwəd] [step] , [ænd; ənd] [bʌmpt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] .
Kane took an instinctive backward step , and bumped into something soft .
凯恩 采取 一个 本能 落后 步 , 和 撞 进入 某物 柔软的 .

凯恩本能地后退了一步，撞到了什么柔软的东西。

" [əʊ] . . . [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] !
" Oh . . . excuse me , sir !
" 哦 . . . 原谅 我 , 先生 !

“哦……对不起，先生！”

" [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˌpɒlə'dʒetɪk] [smaɪl] [ɪn] [ə; eɪ]
" He turned , and had a confused vision of an apologetic smile in a
" 他 转向 , 和 有 一个 使困惑 想象 的 一个 道歉的 微笑 在 一个
['prɪti] [jʌŋ] [feɪs] ,
pretty young face ,
漂亮的 年轻的 脸 ,

他转过身，眼前浮现出一张年轻漂亮脸上带着歉意的微笑，眼神有些迷离。

[ɒv; əv] [red] [kɜːrlz] [nɒkt] ['ɪntuː] [ˌdɪsə'reɪ] — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋli] [ʃɔːt] [ʃɔːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
of red curls knocked into disarray — and of amazingly short shorts and a
的 红色的 卷发 敲门 进入 混乱 — 和 的 令人惊讶的是 短的 短裤 和 一个
['tæntəlaɪzɪŋli] ['wɪspi] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
tantalizingly wispy halter .
令人垂涎地 飘渺的 缰绳 .

一头凌乱的红色卷发，还有一条超短热裤和一件撩人的飘逸吊带衫。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] ['nəʊtbʊk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɒpt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] ,
She recovered the notebook she had dropped and hurried on ,
她 恢复 这 笔记本 她 有 掉落 和 慌忙 在 ,

她捡起掉落的笔记本，匆匆赶路。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [klaʊd] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['meməri]
leaving a faint cloud of perfume in her wake and a disturbing memory
离开 一个 头晕的 云 的 香水 在 她 唤醒 和 一个 令人不安 记忆
[ɒv; əv] [kɜːrvɪŋ] ,
of curving ,
的 弯曲 ,

她身后留下淡淡的香水味，以及一段令人不安的弯腰记忆。

['gəʊldən] [tæn] [legz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæt] ['lɪt(ə)l] ['stʌmək] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spəʊzd] [bəuθ] [nɔːθ]
golden tan legs and a flat little stomach that had been exposed both north
金的 棕褐色 腿 和 一个 平坦的 小的 胃 那 有 到过 裸露 两个都 北
[ænd; ənd] [saʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] .
and south to the extreme limits of modesty .
和 南 到 这 极端 限制 的 谦逊 .

一双古铜色的双腿和一块平坦的小腹，几乎完全暴露在外，难以遮掩。

" [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nel] ['suːpəvaɪzə(r)] [frɒm; frəm] - , " [lə'ruː] [sed] .
" A personnel supervisor from Beachville , " Larue said .
" 一个 人员 导师 从 - , " 拉鲁 说 .

“一位来自比奇维尔的人事主管，”拉鲁说。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌnbeɪðɪŋ] [wen] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [hæd; həd]
" She was sunbathing when the plane arrived to pick her up and had
" 她 曾是 日光浴 什么时候 这 飞机 到达的 到 挑选 她 向上 和 有
[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ʌðə(r)] ['kləʊðɪŋ] .
no time to obtain other clothing .
不 时间 到 获得 其他 衣服 .

“飞机来接她的时候，她正在晒日光浴，没有时间去拿其他衣服。”

['fɑːðə(r)] [brɛn] ['fɜːmli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['luːzɪŋ] [nɒt] [wʌn] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
Father Brenn firmly insisted upon losing not one minute of time during this emergency .
父亲 布伦 牢牢 坚持 之上 输 不是 一 分钟 的 时间 期间 这 紧急情况 .

布伦神父坚决坚持在这场紧急情况下一分钟都不能浪费。

" [ə; eɪ] [kreɪn] ['rʌmbl] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] [ɪts] ['græpl] [siːzd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt]
" A crane rumbled into view and its grapples seized the huge object that
" 一个 起重机 隆隆声 进入 看法 和 它是 搏斗 查获 这 巨大的 目的 那
[hæd; həd] ['fɔːlən] .
had fallen .
有 倒下 .

“一架起重机隆隆驶入视野，它的抓钩抓住了坠落的巨大物体。”

" ['aʊə(r)] ['sentrəl] [eə(r)] - [kən'dɪʃənɪŋ] ['juːnɪt] , " [lə'ruː] [sed] .

" Our central air - conditioning unit , " Larue said .

" 我们的 中央 空气 - 调理 单元 , " 拉鲁 说 .

“我们的中央空调机组,”拉鲁说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] . "

" It had to go . "

" 它 有 到 去 . "

“它必须被移除。”

" [jʊr; jər] ['pʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? "

" You're putting something else in its place , of course ? "

" 你是 推杆 某物 别的 在 它是 地方 , 的 课程 ? "

“当然，你会用别的东西代替它吧？”

" [əʊ] [jes] .

" Oh yes .

" 哦 是的 .

“哦是的。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][mɔː(r)] [speɪs] [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [brɛn] [ə'pəʊzd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ]

We must have more space but Father Brenn opposed the plan of building

我们 必须 有 更多的 空间 但 父亲 布伦 反对 这 计划 的 建筑

[æn; ən]['æneks][æz; əz] [tuː] ['deɪndʒərəsli] [taɪm] [kən'sjuːmɪŋ] .

an annex as too dangerously time consuming .

一个 附件 作为 也 危险地 时间 消费 .

我们需要更多空间，但布伦神父反对建造附属建筑的计划，认为这太耗时且危险。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɪz][tuː; tə][teə(r); tɪə] [aʊt] ['evriθɪŋ] [nɒt] ['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] .

The only alternative is to tear out everything not absolutely essential .

这 仅有的 选择 是 到 撕 出去 一切 不是 绝对地 基本的 .

唯一的办法就是把所有非必需品都拆掉。

" [keɪn] [left] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [æz; əz] [brɛn]

" Kane left shortly afterward , satisfied that the Saints were doing as Brenn

" 凯恩 左边 不久 之后 , 使满意 那 这 圣徒队 是 正在做 作为 布伦

[hæd; həd] [sed] .

had said .

有 说 .

“凯恩随后离开，他对圣徒队按照布伦所说的去做感到满意。

[hiː; hi] [went] [bæk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [weə(r)] [ðə; ði]['tɜːbəʊ] - [kɑː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ]

He went back out in the spring sunshine where the turbo - car was still waiting

他 去 后退 出去 在 这 春天 阳光 在哪里 这 涡轮 - 车 曾是 仍然 等待

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for him ,

为了 他 ,

他再次沐浴在春日的阳光下，那辆涡轮增压汽车仍然在那里等着他。

[dɪ'beɪtɪd] ['briːfli] [wɪð] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

debated briefly with himself , and dismissed the driver .

辩论 简要地 和 他自己 , 和 解雇 这 司机 .

他短暂地思考了一下，然后打发走了司机。

['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [wiːks] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [laɪk] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɔːk]

After so many weeks in the prison - like ship , it would be pleasant to walk

后 所以 许多 周 在 这 监狱 - 喜欢 船 , 它 会 是 令人愉快的 到 走

[ə'gen] .

again .

再次 .

在如同监狱般的船上待了这么多周之后，能再次行走该是多么令人愉快啊。

[ə; eɪ] ['grɑːsi] ,
A grassy ,
一个 草丛 ,

一片草地，

[triː] - ['kʌvəd] [rɪdʒ] [ræn] [laɪk] [ðə; ði] [swel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [griːn] [siː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [plɑːnt] [ænd; ənd]
tree - covered ridge ran like the swell of a green sea between the plant and
树 - 涵盖 岭 跑 喜欢 这 膨胀 的 一个 绿色的 海 之间 这 植物 和
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

树木葱郁的山脊像绿色的海洋般在工厂和城镇之间绵延起伏。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] ,
He stopped on top of it , where the town was almost hidden from view ,
他 停止 在 顶部 的 它 , 在哪里 这 镇 曾是 几乎 隐 从 看法 ,

他停在山顶上，小镇几乎被完全遮蔽住了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] ['væli] .
and looked out across the wide valley .
和 看起来 出去 穿过 这 宽的 谷 .

然后眺望远方，可以看到广阔的山谷。

['ʃædəʊz] [muːvd] ['leɪzɪli] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['kɒtn] - [pʌf] [klaʊdz] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bluː] [dəʊm]
Shadows moved lazily across it as cotton - puff clouds drifted down the blue dome
阴影 已搬 懒洋洋 穿过 它 作为 棉布 - 噗 云 漂移 向下 这 蓝色的 穹顶
[ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
of the sky ,
的 这 天空 ,

阴影懒洋洋地掠过天空，棉絮般的云朵从蔚蓝的穹顶下飘落。

[greɪt] [waɪt] [bɜːdz] [laɪk] [swɒnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːrɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,
great white birds like swans were soaring overhead ,
伟大的 白色的 鸟类 喜欢 天鹅 是 翱翔 开销 ,

像天鹅一样的大白鸟在头顶翱翔，

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['vɔɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ˌvaɪə'lɪn] ,
calling to one another in voices like the singing of violins ,
呼叫 到 一 其他 在 声音 喜欢 这 歌唱 的 小提琴 ,

彼此呼唤的声音如同小提琴的歌声，

['brɪŋɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] ['aɪləndz] —
bringing again the memories of the Lost Islands —
带来 再次 这 回忆 的 这 丢失的 岛屿 —

再次唤起人们对失落岛屿的记忆——

" [ænd; ənd] [ðə; ði] - [lɔːd] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːld] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] !
" And the Vogarian lord gazed upon his world and found it good !
" 和 这 - 主 凝视 之上 他的 世界 和 成立 它 好的 !

“沃加里安领主凝视着他的世界，觉得它很美好！”

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz] [hænd] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['həʊlstəd] ['blɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt]
" He swung around , his hand dropping to his holstered blaster , and looked
" 他 摇摆 大约 , 他的 手 下降 到 他的 枪套 爆能枪 , 和 看起来
['ɪntuː] [ðə; ði] [griːn] ,
into the green ,
进入 这 绿色的 ,

他猛地转身，手滑到枪套里的爆能枪上，看向绿色的……

['mɒkɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɔːni] - [heəd] [gɜːl] .
mocking eyes of a tawny - haired girl .
嘲讽 眼睛 的 一个 黄褐色 - 头发 女孩 .

一个棕发女孩嘲讽的眼神。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['sævɪdʒ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] ['lepədz] [ɒv; əv][voʊgɚ][wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
She was beautiful , in the savage way that the hill leopards of Vogar were beautiful ,
她 曾是 美丽的 , 在 这 野蛮的 方式 那 这 爬坡道 豹子 的 沃加尔 是 美丽的 ,

她很美，那种美带着沃加尔山豹特有的野性。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [belt] .
and her hand was on a pistol in her belt .
和 她 手 曾是 在 一个 手枪 在 她 腰带 .

她的手放在腰带上的手枪上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flikə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [braɪt] [wɪð] ['tʃælɪndʒ] .
Her eyes flickered from his blaster up to his face , bright with challenge .
她 眼睛 闪烁 从 他的 爆能枪 向上 到 他的 脸 , 明亮的 和 挑战 .

她的目光从他的爆能枪上移到他的脸上，眼中闪烁着挑战的光芒。

" [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
" Want to try it ?
" 想 到 尝试 它 ?

想试试吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [skɜːt][ɒv; əv][sʌm; səm] [rʌf] [məˈtɪəriəl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌsti] ,
She wore a short skirt of some rough material and her knees were dusty ,
她 穿着 一个 短的 裙子 的 一些 粗糙的 材料 和 她 膝盖 是 尘土飞扬 ,

她穿着一条粗糙布料做的短裙，膝盖上沾满了灰尘。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .
as though she had walked for a long way .
作为 尽管 她 有 步行 为了 一个 长的 方式 .

仿佛她走了很远的路。

[ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['əʊnli] ['æbsəntli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊld] , ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
These things he noticed only absently , his eyes going back to the bold , beautiful face .
这些 事物 他 注意到 仅有的 心不在焉地 , 他的 眼睛 去 后退 到 这 大胆的 , 美丽的 脸 .

他只是漫不经心地注意到这些，目光又回到了那张英俊美丽的脸上。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][voʊgɚ] ;
For twenty years he had been accustomed to the women of Vogar ;
为了 二十 年 他 有 到过 习惯 到 这 女性 的 沃加尔 ;

二十年来，他早已习惯了沃加尔的女人们;

['kʌlələs] [ɪn][ðeə(r)] ['pɑːti] ['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd] [menz] ['hɛəkʌts] ,
colorless in their Party uniforms and men's haircuts ,
无色 在 他们的 派对 制服 和 男士 理发 ,

他们穿着毫无特色的党服，留着男士发型，显得黯淡无光。

[meɪd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][dræb][baɪ][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['mænərɪzəm] [ðeɪ] [ə'fektɪd] .
made even more drab by the masculine mannerisms they affected .
制成 甚至 更多的 单调 经过 这 男性 举止 他们 做作的 .

他们刻意模仿男性举止，更显得黯然失色。

[nɒt] [sɪns] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] ['aɪləndz] [daɪd] [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ] [gɜːl] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn]
Not since the spring the Lost Islands died had he seen a girl like the one
不是 自从 这 春天 这 丢失的 岛屿 死亡 有 他 已见 一个 女孩 喜欢 这 一
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

自从失落群岛灭亡的那个春天以来，他再也没有见过像眼前这个女孩一样的女孩。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Well ? " she asked .
" 出色地 ? " 她 问 .

“怎么样？”她问道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [nəʊ] [ˌem 'iː] [nekst] [taɪm] ?
" Do you think you'll know me next time ?
" 做 你 思考 你会 知道 我 下一个 时间 ?

你觉得下次还能认出我吗？

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] ['kætlaɪk] ['weərinəs] .
" He walked to her , while she watched him with catlike wariness .
" 他 步行 到 她 , 尽管 她 观看 他 和 猫科动物 警惕 .

他走向她，而她则像猫一样警惕地看着他。

" [hænd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['pɪst(ə)l] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" Hand me that pistol , " he ordered .
" 手 我 那 手枪 , " 他 订购 .

“把那把手枪给我，”他命令道。

" [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] - [eɪp] !
" Try to take it , you Vogarian ape !
" 尝试 到 拿 它 , 你 - 猿 !

“你这只沃加里安猿猴，试试看能不能拿走它！”

" [hiː; hi] [muːvd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" He moved , and a moment later she was sitting on the ground ,
" 他 已搬 , 和 一个 片刻 之后 她 曾是 坐着 在 这 地面 ,

他动了动，片刻之后，她就坐在了地上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] [wɪð] [dɪs'meɪd] [sə'praɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
her eyes wide with dismayed surprise as he shoved the pistol in his own
她 眼睛 宽的 和 沮丧 惊喜 作为 他 推搡 这 手枪 在 他的 自己的
[belt] .
belt .
腰带 .

当他把手枪塞进自己的腰带时，她惊愕地睁大了眼睛。

" [rɪ'zɪstɪŋ] [ə; eɪ] - [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] , " [hiː; hi]
" Resisting a Vogarian with a deadly weapon calls for the death penalty , " he
" 抵抗 一个 - 和 一个 致命 武器 呼叫 为了 这 死亡 惩罚 , " 他
[sed] .
said .
说 .

他说：“用致命武器抵抗沃加里安人，应该判处死刑。”

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] ?
" I suppose you know what I can do ?
" 我 认为 你 知道 什么 我 能 做 ?

我想你应该知道我能做什么吧？

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] , [dɪ'faɪəns] [laɪk] [ə; eɪ] [bleɪz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
" She got up , defiance like a blaze about her .
" 她 得到 向上 , 蔑视 喜欢 一个 火焰 关于 她 .

她站了起来，一副桀骜不驯的模样。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] — [juː; jʊ][kæn; kən][ɡəʊ][tuː; tə] [hel] !
" I'll tell you what you can do — you can go to hell !
" 患病的 告诉 你 什么 你 能 做 — 你 能 去 到 地狱 !

“我告诉你你能做什么——你可以下地狱！”

" [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [sʌm; səm] ['blɪstər] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɡʊd] .
" The thought came to him that there might be considerable pleasure in laying her over his knee and raising some blisters where they would do her the most good .
" 这 想法 来了 到 他 那 那里 可能 是 大量 乐趣 在 躺下 她 超过 他的 膝盖 和 提高 一些 水泡 在哪里 他们 会 做 她 这 最多 好的 .

他突然想到，把她放在膝盖上，在她身上磨出一些水泡，对她最有益的地方，或许能给他带来相当大的乐趣。

[hiː; hi] [rɪ'ɡretfəli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][aɪ'dɪə][æz; əz] [tuː] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sʌb] - ['ensən] [ænd; ənd] [ɑːskt] :
He regretfully dismissed the idea as too undignified for even a sub - ensign and asked :
他 遗憾的是 解雇 这 主意 作为 也 有失尊严 为了 甚至 一个 子 - 军旗 和 问 :

他遗憾地否决了这个想法，认为它太有失身份，即使是海军少尉也不配，并问道：

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðæt] ['pɪst(ə)l] ?
" Who are you , and what are you doing here with that pistol ?
" WHO 是 你 , 和 什么 是 你 正在做 这里 和 那 手枪 ?

“你是谁？你拿着手枪在这里做什么？”

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['ɪnsələnt] ['kuːlnəs] :
" She hesitated , then answered with insolent coolness :
" 她 犹豫了一下 , 然后 回答 和 傲慢的 凉爽 :

她犹豫了一下，然后用一种傲慢冷漠的语气回答道：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['bɑːb(ə)rə] ['lɔːrɪŋ] .
" My name is Barbara Loring .
" 我的 姓名 是 芭芭拉 洛林 .

我的名字是芭芭拉·洛林。

[ai] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] - [hæd; həd][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [wiː; wi] [ə'ɡriː] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
I heard that you Vogarians had demanded that we agree to surrender .
我 听到 那 你 - 有 要求 那 我们 同意 到 投降 .

我听说你们沃加里安人要求我们同意投降。

[ai] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'ɡriː] . "
I came down from the hills to disagree . "
我 来了 向下 从 这 丘陵 到 不同意 . "

我从山上下来就是为了反驳这种说法。

" [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [fɔːs] ['miːtɪŋ] [hɪə(r)] ? "
" Is a resistance force meeting here ? "
" 是 一个 反抗 力量 会议 这里 ? "

“这里是抵抗力量集结地吗？”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ? "
" Do you think you could make me tell you ? "
" 做 你 思考 你 可以 制作 我 告诉 你 ? "

你觉得你能让我说出真相吗？

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [weɪz] — [bʌt; bət][aɪm][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
" There are ways — but I'm not here to use them .
" 那里 是 方式 — 但 我是 不是 这里 到 使用 他们 .

“方法有很多，但我来这里不是为了使用这些方法。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] .
I am not your enemy .
我 是 不是 你的 敌人 .

我不是你的敌人。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɒ'stɪləti] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" A little of the hostility faded from her face and she asked ,
" 一个 小的 的 这 敌意 褪色 从 她 脸 和 她 问 ,

她脸上的敌意稍稍消退了一些，然后问道：

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] - ['evə(r)][nɒt] [biː; bi]['aʊə(r)] ['enəmi] ?
" But how could a Vogarian ever not be our enemy ?
" 但 如何 可以 一个 - 曾经 不是 是 我们的 敌人 ?

“但是，一个沃加里安人怎么可能不是我们的敌人呢？”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" He could find no satisfactory answer to the question .
" 他 可以 寻找 不 令人满意的 回答 到 这 问题 .

他找不到对此问题令人满意的答案。

" [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I can tell you this , " she said .
" 我 能 告诉 你 这 , " 她 说 .

“我可以告诉你这一点，”她说。

" [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
" I know of no resistance organization .
" 我 知道 的 不 反抗 组织 .

我不知道有任何抵抗组织。

[ai][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪr] [nɒt][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['kauəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd]
I can also tell you that we're not the race of cowards you think and
我 能 还 告诉 你 那 是 不是 这 种族 的 懦夫 你 思考 和
[wiːl; wil] [faɪt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['fɑːðə(r)] [brɛn] [gɪvz] [ðə; ði] [wɜːd] . "
we'll fight the instant Father Brenn gives the word . "
出色地 斗争 这 立即的 父亲 布伦 给予 这 单词 . "

我还可以告诉你，我们不是你们想象中的懦夫，只要布伦神父一声令下，我们就会立刻战斗。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [spiːks] [rɪ'spektfəli] [ɒv; əv] [brɛn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" For one who speaks respectfully of Brenn , " he said ,
" 为了 一 WHO 说话 尊敬 的 布伦 , " 他 说 ,

“对于一个对布伦表示尊重的人来说，”他说，

" [jɔː(r); jə(r)]['riːs(ə)nt] [wɜːdz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] [wɜːrnt] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .
" your recent words and actions weren't very religious and refined .
" 你的 最近的 字 和 行动 不是 非常 宗教 和 精制 .

“你最近的言行举止既不虔诚也不高雅。”

" ['faɪə(r)] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [aɪz] [ə'gen] .
" Fire flashed in the green eyes again .
" 火 闪光灯 在 这 绿色的 眼睛 再次 .

“绿色的眼睛里再次闪过一丝火焰。”

" [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['æʒə(r)] ['maʊntənz] , [weə(r)] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] ,
" Up in the Azure Mountains , where I come from ,
" 向上 在 这 Azure 山脉 , 在哪里 我 来 从 ,

“在我来自的蔚蓝山脉，

[wɪr] [nɒt] ['veri] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][wiː; wi] [laɪk] ['biːɪŋ] [ðæt] [wei] ! "
we're not very refined and we like being that way ! "
是 不是 非常 精制 和 我们 喜欢 存在 那 方式 ! "

我们不太讲究礼仪，而且我们喜欢这样！

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['kæri] [gʌnz] ?
" **And why do you carry guns ?**
" 和 为什么 做 你 携带 枪支 ?

“你为什么携带枪支？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)]['frʌntɪə(r)][laɪnz][ɑː(r); ə(r)]['raɪnəʊ] - [stæg] , [klɪf] [beəz] , ['θʌndə(r)] [hɔːks] ,
" **Because all along our frontier lines are rhino - stags , cliff bears , thunder hawks ,**
" 因为 全部 沿着 我们的 边境 线条 是 犀牛 - 雄鹿 , 悬崖 熊 , 雷 老鹰 ,

“因为我们的边境线上到处都是犀牛、崖熊、雷鹰，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ˌəʊvə'grəʊn] [kɑː'niːvərə] [ðæt] [dəʊnt] [laɪk] [ˌjuː 'es] — [ðæts] [waɪ] . "
and a lot of other overgrown carnivora that don't like us — that's why . "
和 一个 很多 的 其他 长得太茂盛了 食肉动物 那 不 喜欢 我们 — 那就是 为什么 . "

还有许多其他体型过大的食肉动物不喜欢我们——这就是原因。”

" [ai] [siː] .
" **I see .**
" 我 看 .

“我懂了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" **He took the pistol from his belt and held it out to her .**
" 他 采取 这 手枪 从 他的 腰带 和 握住 它 出去 到 她 .

他从腰带上拔出手枪，递给了她。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['maʊntənz] , [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [get] [jɔː'self] ['eksɪkjuːtɪd] .
" **Go back to your mountains , where you belong , before you do something to get yourself executed .**
" 去 后退 到 你的 山脉 , 在哪里 你 属于 , 前 你 做 某物 到 得到 你自己 执行 .

“在你做出任何会让自己被处死的事情之前，赶紧回到你的山里去，回到你该待的地方去。”

" - , ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɒz; wəz] ['grɪmli] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] - [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ætɪtjuːd] .
" **Y'Nor , waiting impatiently in the ship , was grimly pleased by the news of Brenn's change of attitude .**
" - , 等待 不耐烦地 在 这 船 , 曾是 阴沉地 高兴 经过 这 消息 的 - 改变 的 态度 .

“在船上焦急等待的Y'Nor听到Brenn态度转变的消息后，脸上露出了阴郁的喜悦。

" [ɪg'zæktli][æz; əz][ai] [prɪ'dɪktɪd] , [æz; əz][juː; jʊ][nəʊ] [daʊt] [rɪ'kɔːl] .
" **Exactly as I predicted , as you no doubt recall .**
" 确切地 作为 我 预测 , 作为 你 不 怀疑 记起 .

正如我预料的那样，你肯定还记得。

[haʊ] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['juːnɪts][ɒv; əv]['fjuːəl] [prə'djuːst] ? "
How long until they can have a thousand units of fuel produced ? "
如何 长的 直到 他们 能 有 一个 千 单位 的 燃料 生产 ? "

他们多久才能生产出一千单位的燃料？

" [lə'ruː] ['estɪmeɪtɪd] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] [æt; ət] [best] .
" **Larue estimated fourteen days at best .**
" 拉鲁 估计的 十四 天 在 最好的 .

拉鲁估计最多需要十四天。

" - [tæpt] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] , ['skaʊlɪŋ] ['θɔːtfəli] .
" Y'Nor tapped his thick fingers on his desk , scowling thoughtfully .
" - 轻敲 他的 厚的 手指 在 他的 桌子 , 皱眉 深思熟虑 .

Y'Nor用他粗壮的手指敲着桌子，若有所思地皱着眉头。

" [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['sev(ə)n]['ekstrə] [deɪz] [mait] [fɔːs] [voʊgɚ][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] - [piːs]
" As little as seven extra days might force Vogar to accept the Alkorian peace
" 作为 小的 作为 七 额外的 天 可能 力量 沃加尔 到 接受 这 - 和平
[tɜːmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv]['fjuːəl] — [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kæn; kən] [wɜːk] [twaɪs] [æz; əz][hɑːd] [æz; əz]
terms because of lack of fuel — the natives can work twice as hard as
条款 因为 的 缺少 的 燃料 — 这 本地人 能 工作 两次 作为 难的 作为
[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] .
they expected to .
他们 预期的 到 .

“仅仅七天的时间，就可能迫使沃加尔接受阿尔科里亚人的和平条款，因为燃料短缺——当地人会比他们预期的更加努力地工作。”

[tel] [əʊld] [brɛn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪg'zæktli]['sev(ə)n] [deɪz] [frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tə'mɒrəʊ] .
Tell old Brenn they will be given exactly seven days from sunrise tomorrow .
告诉 老的 布伦 他们 将要 是 给定 确切地 七 天 从 日出 明天 .

告诉老布伦，从明天日出开始，他们将有整整七天的时间。

" [ænd; ənd] ['sʌmən] [dælən][ænd; ənd]['greɪvə(r)] .
" And summon Dalon and Graver .
" 和 召唤 达隆 和 刻刀 .

“召集达隆和格雷弗。”

[ai] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ['evri] [mæn][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔː(r)]
I want them to make use of every man on the ship for a twenty - four
我 想 他们 到 制作 使用 的 每一个 男人 在 这 船 为了 一个 二十 - 四
['aʊə(r)] [gɑːd] - [ænd; ənd] - [ɪn'spekʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði][plɑːnt] .
hour guard - and - inspection system in the plant .
小时 警卫 - 和 - 检查 系统 在 这 植物 .

我希望他们利用船上的每一个人，在工厂内建立24小时不间断的警卫和检查系统。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪl] [get][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːlɪŋ] [ɔː(r)] ['sæbətɑːʒ] .
The natives will get no opportunities for stalling or sabotage .
这 本地人 将要 得到 不 机会 为了 停滞 或者 破坏 .

当地居民将没有机会拖延或破坏。

" [brɛn] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊk] - ['leɪdn] ['teɪb(ə)l] [wen] [keɪn] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ]
" Brenn was writing at his book - laden table when Kane went into his cottage
" 布伦 曾是 写作 在 他的 书 - 满载 桌子 什么时候 凯恩 去 进入 他的 小屋
[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
the next morning .
这 下一个 早晨 .

第二天早上，凯恩走进小屋时，布伦正在堆满书籍的桌子旁写作。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['iːdikt] , " [brɛn] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋ] [hɪm] ,
" These are called edicts , " Brenn said , after greeting him ,
" 这些 是 称为 法令 , " 布伦 说 , 后 问候 他 ,

“这些叫做法令，”布伦在和他打过招呼后说道。

" [bʌt; bət][ai] [pə'zes] [nəʊ] [lɔː] - ['meɪkɪŋ] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['əʊnli] [sə'dʒestʃənz] .
" but I possess no law - making powers and they are really only suggestions .
" 但 我 具有 不 法律 - 制作 权力 和 他们 是 真的 仅有的 建议 .

“但我没有立法权，这些也只是建议而已。”

" [brɛn] [ʃʌvd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
" Brenn shoved the paper to one side .
" 布伦 推搡 这 纸 到 一 边 .

布伦把纸推到一边。

[ðə; ði] [skrɪpt] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [voʊgɝ] .
The script was somewhat different from that of Vogar .
这 脚本 曾是 有些 不同的 从 那 的 沃加尔 .

剧本与沃加尔的剧本略有不同。

[ðə; ði] - [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gɑːd] ['sɪstəm] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪk'spektɪd] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] ['sæbətɑːʒ] .
The Vogarian inspection and guard system is no more than an expected precaution against sabotage .
这 - 检查 和 警卫 系统 是 不 更多的 比 一个 预期的 预防 反对 破坏 .

沃加里安的检查和警戒系统只不过是防止破坏的必要预防措施。

[ðə; ði] - [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [pə'tenʃ(ə)l] [frendz] [huː] [naʊ] [triːt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ærəgəns] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [jet] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] —
The Vogarians must be regarded as potential friends who now treat us with suspicion and arrogance only because they do not yet realize the sincerity of our desire to help them to any extent short of surrender —
这 - 必须 是 认为 作为 潜在的 朋友们 WHO 现在 对待 我们 和 怀疑 和 傲慢 仅有的 因为 他们 做 不是 然而 意识到 这 诚意 的 我们的 欲望 到 帮助 他们 到 任何 程度 短的 的 投降 —

沃加里安人应该被视为潜在的朋友，他们现在对我们抱有怀疑和傲慢的态度，仅仅是因为他们还没有意识到我们真心实意地想要帮助他们，只要不至于让他们投降——

[keɪn] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] , [sə'praɪzɪŋli] ['hʌmb(ə)l] , ['iːdɪkt] [ænd; ənd] [brɛn] [ɑːskt] :
Kane looked up from the uncompleted , surprisingly humble , edict and Brenn asked :
凯恩 看起来 向上 从 这 未完成 , 出奇 谦逊的 , 法令 和 布伦 问 :

凯恩从那份尚未完成、出人意料地朴素的法令中抬起头来，布伦问道：

" [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndə(r)] , [sɜː(r)] — [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [pliːzd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ækʃ(ə)nz] ? "
" Your commander , sir — he is now pleased with our actions ? "
" 你的 指挥官 , 先生 — 他 是 现在 高兴 和 我们的 行动 ? "

“长官，您的指挥官现在对我们的行动感到满意吗？”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[hiː; hi] [wɪl] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ə; eɪ] [taʊn] ['sev(ə)n] [deɪz] [frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjuːəl] ['ɪz(ə)nt] [prə'djuːst] [baɪ] [ðen] . "
He will disintegrate a town seven days from sunrise this morning if all the fuel isn't produced by then . "
他 将要 瓦解 一个 镇 七 天 从 日出 这 早晨 如果 全部 这 燃料 不是 生产 经过 然后 . "

如果到今天早上日出前燃料还没全部生产出来，他将在七天内摧毁一座城镇。

" ['sev(ə)n] — ['əʊnli] ['sev(ə)n] [deɪz] ?
" Seven — only seven days ?
" 七 — 仅有的 七 天 ?

“七天——只有七天吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɒn] - [feɪs] .
" There was startled disbelief on Brenn's face .
" 那里 曾是 惊慌 怀疑 在 - 脸 .

布伦脸上露出惊愕不已的表情。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'djuːs] [səʊ] [mʌtʃ] ['fjuːəl][ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ]
" But how can he expect us to produce so much fuel in so short a
" 但 如何 能 他 预计 我们 到 生产 所以 很多 燃料 在 所以 短的 一个
[taɪm] ? "
time ? "
时间 ? "

“但他怎么能指望我们在这么短的时间内生产出这么多燃料呢？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪm] ['sɒri] — [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wʊd] [hæv; həv]['ɑːgjuːd] [ə'genst] [ɪf] [ai]['hædnt][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ]
I'm sorry — it's something I would have argued against if I hadn't had too much
我是 对不起 — 它是 某物 我 会 有 争论 反对 如果 我 之前没有 有 也 很多
[sens] [tuː; tə][traɪ] . "
sense to try . "
感觉 到 尝试 . "

抱歉——如果不是因为我太理智而没有尝试，我肯定会反对这件事。

" ['sev(ə)n] [deɪz] — " [brɛn] [sed] [ə'gen] .
" Seven days — " Brenn said again .
" 七 天 — " 布伦 说 再次 .

“七天——”布伦再次说道。

" [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [preɪ] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] .
" We can only pray that God will let it be time enough .
" 我们 能 仅有的 祈祷 那 上帝 将要 让 它 是 时间 足够的 .

我们只能祈祷上帝让时间足够。

" [keɪn] [wɔːkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][plɑːnt] .
" Kane walked on to the plant .
" 凯恩 步行 在 到 这 植物 .

凯恩继续走向工厂。

[ðə; ði] ['hɪltɒp] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]
The hilltop where he had met the girl was deserted and he felt a
这 山顶 在哪里 他 有 遇见 这 女孩 曾是 荒凉的 和 他 毛毡 一个
[veɪg] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
vague disappointment .
模糊的 失望 .

他与女孩相遇的山顶空无一人，他感到一阵莫名的失望。

[ðə; ði][plɑːnt][wɒz; wəz][hɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eə(r)] - [kən'dɪʃənə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]
The plant was hot without the air - conditioner , especially in the vicinity of
这 植物 曾是 热的 没有 这 空气 - 护发素 , 尤其 在 这 附近 的
[ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ɹ'əʊstəz] .
the electronic roasters .
这 电子的 烘焙机 .

没有空调，工厂里很热，尤其是在电子烘焙机附近。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [lʊkt] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['redhed] [huː] [stɪl]
The girls looked flushed and uncomfortable , but for the redhead who still
这 女孩们 看起来 酡 和 不舒服 , 但 为了 这 红发 WHO 仍然
[wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['skænti]['sʌnsuːt; -sjuːt] .
wore her scanty sunsuit .
穿着 她 稀少 防晒服 .

女孩们面色潮红，神情不自在，只有那个红发女孩还穿着她那件单薄的防晒泳衣。

[ðə; ði] [ɑːmd] - [lʊkt] [ɪn'kɒŋgruəsli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd]
The armed Vogarians looked incongruously out of place among the girls and
这 武装 - 看起来 不协调地 出去 的 地方 之中 这 女孩们 和
[wɜː(r); wə(r)] ['swetɪŋ] [prə'fjuːsli] .
were sweating profusely .
是 出汗 大量地 .

武装的沃加里安人与女孩们显得格格不入，而且汗流浃背。

[keɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['ɔːdəd] ['ɪntuː]['trɒpɪk(ə)l]['juːnɪfɔːmz] .
Kane made a mental note to have them ordered into tropical uniforms .
凯恩 制成 一个 精神的 笔记 到 有 他们 订购 进入 热带 制服 .

凯恩暗暗记下要让他们换上热带风格的制服。

[hiː; hi] [faʊnd] [dælən] [praul] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] .
He found Dalon prowling like a wolf among his guards .
他 成立 达隆 潜行 喜欢 一个 狼 之中 他的 守卫 .

他发现达隆像狼一样在他的卫兵中徘徊。

" [ɪts] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ðiːz] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['menəs] , " [dælən] [sed] ,
" It's inconceivable that these women could ever be a menace , " Dalon said ,
" 它是 不可思议 那 这些 女性 可以 曾经 是 一个 威胁 , " 达隆 说 ,

“这些女性不可能构成威胁,”达隆说。

" [bʌt; bət][aɪm] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .
" but I'm taking no chances .
" 但 我是 采取 不 机会 .

但我不想冒任何风险。

" [hiː; hi] [sɔː] ['greɪvə(r)] , [ðə; ði] ['kruːzərz] [tʃiːf] [tek'nɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [θɪn] ,
" He saw Graver , the cruiser's Chief Technician ; a thin ,
" 他 锯 刻刀 , 这 巡洋舰的 首席 技术员 ; 一个 薄的 ,

他看到了巡洋舰的总技师格雷弗；一个瘦削的，

[draɪ][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɪ'məʊʃənləs] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɒnɪk]
dry man who seemed to be as emotionless as the machines and electronic
干燥 男人 WHO 似乎 到 是 作为 冷漠无情 作为 这 机器 和 电子的
['sɜːkɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .
circuits that were his life .
电路 那 是 他的 生活 .

他是个冷漠的人，似乎和他赖以生存的机器和电子电路一样没有感情。

" ['ðer] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['kɒmpɪtəns] , " ['greɪvə(r)] [sed] .
" They're doing everything with astonishing competence , " Graver said .
" 它们是 正在做 一切 和 惊人 权限 , " 刻刀 说 .

“他们做任何事都表现得非常出色,”格雷弗说。

" [maɪ] [tek'nɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [laɪk] [hɔːks] , [ðəʊ] .
" My technicians are watching like hawks , though .
" 我的 技术人员 是 观看 喜欢 老鹰 , 尽管 .

“不过，我的技术人员正像老鹰一样紧盯着呢。”

" [lə'ruː] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
" Larue was not in his office .
" 拉鲁 曾是 不是 在 他的 办公室 .

拉鲁当时不在办公室。

[hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , [ə; eɪ] [braʊn] - [aɪd] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋli] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'pɪərəns] , [sed] , "
His secretary , a brown - eyed woman of strikingly intelligent appearance , said , "
他的 秘书 , 一个 棕色的 - 眼睛 女士 的 引人注目 聪明的 外貌 , 说 , "
[aɪm] ['sɒri] ,
I'm sorry ,
我是 对不起 ,

他的秘书是一位棕色眼睛、外表非常聪慧的女士，她说：“对不起，

[sɜː(r)] — ['dɑːktər; draɪv] . [lə'ruː] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
sir — Dr . Larue had to go back to town for a few minutes .
先生 — 博士 . 拉鲁 有 到 去 后退 到 镇 为了 一个 很少 分钟 .

先生——拉鲁医生需要回城里一会儿。

[meɪ] [ai] [gɪv] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] ? "
May I give him your message ? "
可能 我 给 他 你的 信息 ? "

我可以把你的话转达给他吗?

" [nəʊ] , [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , thanks , " he said .
" 不 , 谢谢 , " 他 说 .

“不用了，谢谢。”他说。

" ['fɑːðə(r)] [brɛn] [ɪz] ['prɒbəbli] [pə'fɔːmɪŋ] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] [tʃɔː(r)] [raɪt] [naʊ] .
" Father Brenn is probably performing that unpleasant chore right now .
" 父亲 布伦 是 大概 表演 那 令人不快的 家务 正确的 现在 .

“布伦神父现在可能正在做那件令人不快的杂事。”

" [sɪns] [dælən][ænd; ənd]['greɪvə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][plɑːnt] [wel]
" Since Dalon and Graver seemed to have the situation at the plant well
" 自从 达隆 和 刻刀 似乎 到 有 这 情况 在 这 植物 出色地
[ɪn][hænd] ,
in hand ,
在 手 ,

“由于达隆和格雷弗似乎已经很好地控制了工厂的情况，

[keɪn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ɔːrz] [wɜː(r); wə(r)]
Kane decided to make a tour of the outer provinces where the ores were
凯恩 决定 到 制作 一个 旅游 的 这 外 省份 在哪里 这 矿石 是
['biːɪŋ] [maɪnd] .
being mined .
存在 矿井 .

凯恩决定去矿区附近的偏远省份考察一番。

[æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [plɑːnt] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːθləs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [rɪ'siːv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɔː(r)] .
An efficient plant would be worthless if it did not receive sufficient ore .
一个 高效的 植物 会 是 毫无价值 如果 它 做过 不是 收到 充足的 矿石 .

如果没有足够的矿石，再高效的工厂也毫无价值。

[hiː; hi] [spent] [fɔː(r)] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tʊə(r)] ;
He spent four days on the inspection tour ;
他 花费 四 天 在 这 检查 旅游 ;

他花了四天时间进行视察；

[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [bʌt; bət] [meɪd] ['nesəsəri] [baɪ]
much longer than he had expected to be gone but made necessary by
很多 更长 比 他 有 预期的 到 是 已消失 但 制成 必要的 经过
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] - [maɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪdli] ['skætəd] [ɪn] ['rʌgɪd] ,
the fact that the small Elusium mines were widely scattered in rugged ,
这 事实 那 这 小的 - 矿井 是 广泛 疏散 在 崎岖 ,

比他预想的要离开的时间长得多，但这是由于小型埃卢西姆矿场广泛分散在崎岖不平的地区而不得不采取的措施。

['rəʊdləs] ['eəriəz][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .
roadless areas and he had to walk most of the distance .
无路 区域 和 他 有 到 走 最多 的 这 距离 .

由于地处无路地区，他不得不步行走完大部分路程。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['helɪkɒptə(r)][ɒn] ['sæŋktʃuəri] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][flai][ðə; ði][ɔː(r)] [aʊt]
The single helicopter on Sanctuary was being used to fly the ore out
这 单身的 直升机 在 避难所 曾是 存在 用过的 到 飞 这 矿石 出去

圣域上唯一的那架直升机正被用来将矿石运出去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃedjuːl] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [taɪm] .
but it was operating on a schedule that caused him to miss it each time .
但 它 曾是 操作 在 一个 日程 那 导致 他 到 错过 它 每个 时间 .

但由于它的运行时间安排，他每次都错过了。

[iːtʃ] [maɪn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɜːkt] [baɪ] [fʊl] [deɪ] - [ænd; ənd] - [naɪt] [kruːz] ; [ɪn][fækt] , [baɪ][mɔː(r)]
Each mine was being worked by full day - and - night crews ; in fact , by more
每个 矿 曾是 存在 工作 经过 满的 天 - 和 - 夜晚 船员 ; 在 事实 , 经过 更多的
[men] [ðæn; ðən] ['nesəsəri] .
men than necessary .
男人 比 必要的 .

每个矿井都由昼夜不停的工人进行作业；事实上，工人数量超过了实际需要的人数。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [men] ['saɪləntli] [wɪð'held] [ðeə(r)]
The reason for that , and for the way the men silently withheld their
这 原因 为了 那 , 和 为了 这 方式 这 男人 默默 隐瞒 他们的
[hɒ'stɪləti] ,
hostility ,
敌意 ,

原因在于，以及男人们为何默默地掩饰着他们的敌意。

[wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pærənt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] ['maɪnəz] [ðæt] [hiː; hi]
was made apparent in a bit of conversation between two miners that he
曾是 制成 明显 在 一个 少量 的 对话 之间 二 矿工 那 他
[ˌəʊvər'hɜːrd] [wʌn] [deɪ] :
overheard one day :
无意中听到 一 天 :

这一点在他某天无意中听到的两个矿工的对话中显露无疑：

" . . . [səʊ] [waɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [wen] [nɒt] [ðɪs] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] ? "
" . . . So why all of us here when not this many are needed ? "
" . . . 所以 为什么 全部 的 我们 这里 什么时候 不是 这 许多 是 需要 ? "

“……既然不需要这么多人，为什么我们所有人都要来这里呢？”

" [ðeɪ] [seɪ] ['fɑːðə(r)] [brɛn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
" They say Father Brenn wanted to get all the men out of town , away from
" 他们 说 父亲 布伦 通缉 到 得到 全部 这 男人 出去 的 镇 , 离开 从
[ðə; ði] ['kruːzə(r)] ,
the cruiser ,
这 巡洋舰 ,

“他们说布伦神父想让所有人都离开镇子，远离巡洋舰。”

[səʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [wiː; wi]
so there would be no trouble — and you know there would have been if we
所以 那里 会 是 不 麻烦 — 和 你 知道 那里 会 有 到过 如果 我们
[hæd; həd] [steɪd] .
had stayed .
有 入住 .

这样就不会有麻烦了——你知道如果我们留下来肯定会有麻烦的。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] [ɒn] [ɪts] [wei] [bæk] [tuː; tə] [voʊgɚ] , [ðeɪ] [seɪ] ,
He wants to get the cruiser on its way back to Vogar , they say ,
他 想要 到 得到 这 巡洋舰 在 它是 方式 后退 到 沃加尔 , 他们 说 ,

他们说，他想让巡洋舰返回沃加尔。

[səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['bɪzi] [prə'djuːsɪŋ] ['wepənz] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔːs] . . . .
so we can get busy producing weapons to fight the Occupation force . . . .
所以 我们 能 得到 忙碌的 生产 武器 到 斗争 这 职业 力量 . . . .

这样我们就可以全力生产武器来对抗占领军了……

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɔtid] ['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [stɒpt] [baɪ] - ['kɒtɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

" He returned on the fifth evening of the allotted seven days and stopped by Brenn's cottage before going on to the ship .

" 他 返回 在 这 第五 晚上 的 这 分配 七 天 和 停止 经过 - 小屋 前 去 在 到 这 船 .

"他在规定的七天行程的第五个晚上返回，在前往船上之前，顺道去了布伦的小屋。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,

The old man was working in his garden ,

这 老的 男人 曾是 在职的 在 他的 花园 ,

老人正在花园里干活。

[hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hændz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][taɪ] [ʌp][ə; eɪ] [red] - ['flaʊəd] [vaɪn] .

his trembling hands trying to tie up a red - flowered vine .

他的 发抖 双手 尝试 到 领带 向上 一个 红色的 - 开花的 藤 .

他颤抖的双手试图绑住一株开着红花的藤蔓。

[keɪn] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

Kane tied it for him and he said , " Thank you , sir .

凯恩 系 它 为了 他 和 他 说 , " 感谢 你 , 先生 .

凯恩帮他系好了带子，他说："谢谢您，先生。"

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['maɪnɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ai][hæd; həd] [sed] ? "

Did you find the mining to be as I had said ? "

做过 你 寻找 这 矿业 到 是 作为 我 有 说 ? "

你觉得采矿情况真像我之前说的那样吗？

" [ai] [faʊnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

" I found more than that .

" 我 成立 更多的 比 那 .

"我发现的远不止这些。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ,

You know , don't you ,

你 知道 , 不 你 ,

你知道的，对吧？

[ðæt] - [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔːs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪə(r)] ? "

that Y'Nor will return with the Occupation force a hundred days after leaving here ? "

那 - 将要 返回 和 这 职业 力量 一个 百 天 后 离开 这里 ? "

Y'Nor会在离开这里一百天后随占领军返回吗？

" [jes] — [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "

" Yes — I know that that is his intention . "

" 是的 — 我 知道 那 那 是 他的 意图 . "

"是的——我知道那是他的意图。"

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [bɪld] ['wepənz] [waɪl] [hiːz] [gɒn] .

" I understand that you're going to try to build weapons while he's gone .

" 我 理解 那 你是 去 到 尝试 到 建造 武器 尽管 他是 已消失 .

"我知道你打算趁他不在的时候制造武器。"

[doʊnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] , [let] [ðem; ðəm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Don't , if you think anything of your people , let them do it .

不 , 如果 你 思考 任何事物 的 你的 人们 , 让 他们 做 它 .

如果你还看重你的人民，就让他们去做吧。

['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [bɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] [wʊd] [lɑ:st][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'genst] [ə; eɪ]
Nothing you could build in a hundred days would last a minute against a
没有什么 你 可以 建造 在 一个 百 天 会 最后的 一个 分钟 反对 一个
['kru:zərz] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] . "
cruiser's disintegrators . "
巡洋舰的 分解器 . "

"就算你花一百天造出来的东西，也抵挡不住巡洋舰的分解器一分钟。"

" [ai] [nəʊ] , " [brɛn] [sed] .
" I know , " Brenn said .
" 我 知道 , " 布伦 说 .

"我知道，"布伦说。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] ['blʌdi] , ['həʊpləs] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd]
" We are supposed to choose between bloody , hopeless resistance and
" 我们 是 据称 到 选择 之间 血腥 , 绝望 反抗 和
[ɪ'tɜ:n(ə)l] ['sleɪvəri] , [ɑ:rnt] [wi:; wi] ?
eternal slavery , aren't we ?
永恒 奴隶制 , 不是 我们 ?

"我们是不是应该在血腥、毫无希望的抵抗和永世奴役之间做出选择呢？"

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['aɪðə(r)] [feɪt] [bɪ'fɔ:l] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [reɪs] ?
But why should either fate befall a peaceful race ?
但 为什么 应该 任何一个 命运 降临 一个 和平 种族 ?

但为什么爱好和平的民族会遭遇这样的命运呢？

" [keɪn] [ɑ:skt] [ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] ['kwestʃən] : " [waɪ] ['ʃudnt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Kane asked the logical question : " Why shouldn't it ? "
" 凯恩 问 这 逻辑 问题 : " 为什么 不应该 它 ? "

凯恩提出了一个合乎逻辑的问题："为什么不应该呢？"

" [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [gɒd] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [lɔ:z] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['mɜ:si] .
" The laws of God have always been laws of justice and mercy .
" 这 法律 的 上帝 有 总是 到过 法律 的 正义 和 怜悯 .

"上帝的律法始终是公正和仁慈的律法。"

[nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] - [steɪt] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .
Not even the Vogarian State can change them .
不是 甚至 这 - 状态 能 改变 他们 .

即使是沃加里安国家也无法改变它们。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [lɒst] ['aɪlənds] [ɪn][wʌn]
" He thought of the way the State had changed the Lost Islands in one
" 他 想法 的 这 方式 这 状态 有 已更改 这 丢失的 岛屿 在 一
['blʌdi] , ['vaɪələnt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
bloody , violent afternoon .
血腥 , 暴力 下午 .

他想到，在一个血腥暴力的下午，国家是如何改变了失落群岛的。

[brɛn] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [sed] :
Brenn , watching his face , said :
布伦 , 观看 他的 脸 , 说 :

布伦看着他的表情，说道：

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['skeptɪk(ə)l][ænd; ənd]['bɪtə(r)] ,
" You are skeptical and bitter ,
" 你 是 怀疑论者 和 苦的 ,

你既怀疑又愤世嫉俗，

[maɪ] [sʌn] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [əʊld] [mæn] [kæn; kən] [spiːk] [wɪð] ['wɪzdəm] .
my son — but you will learn that a harmless old man can speak with wisdom .
我的 儿子 — 但 你 将要 学习 那 一个 无害 老的 男人 能 说话 和 智慧 .
"
"
"

我的儿子——但你会明白，一个看似无害的老人也能说出充满智慧的话。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

"不，"他说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['dʒʌstɪs] [nɔː(r)] ['mɜːsi] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
" There is neither justice nor mercy in the universe .
" 那里 是 两者都不 正义 也不 怜悯 在 这 宇宙 .

"宇宙中既无正义也无仁慈。"

[ai] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] .
I know from experience .
我 知道 从 经验 .

我以亲身经历知道这一点。

[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] ['əʊnli] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lesə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['iːvəlz] — [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst]
A man can only choose between the lesser of two evils — and almost
一个 男人 能 仅有的 选择 之间 这 较少 的 二 罪恶 — 和 几乎
['eniθɪŋ] [ɪz] [les] ['iːv(ə)l] [ðæn; ðən] - [wen] [hiːz] [mæd] .
anything is less evil than Y'Nor when he's mad .
任何事物 是 较少的 邪恶的 比 - 什么时候 他是 疯狂的 .

一个人只能在两害相权取其轻——而几乎任何东西都比发怒的 Y'Nor 好。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [plɑːnt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
" He went to the plant the next morning .
" 他 去 到 这 植物 这 下一个 早晨 .

第二天早上他就去了工厂。

[ˌɪn'saɪd] , [weər'evə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [sɔː] [g'ɜːlz] [ɪn] [ʃɔːts] [ænd; ənd] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
Inside , wherever he looked , he saw girls in shorts and halters .
里面 , 无论 他 看起来 , 他 锯 女孩们 在 短裤 和 缰绳 .

在里面，他无论往哪里看，看到的都是穿着短裤和露背装的女孩。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] [wɪð] ['pɑːʃəli] [klæd] ['wɪmɪn] .
The place seemed to be alive with partially clad women .
这 地方 似乎 到 是 活 和 部分 覆膜 女性 .

这里似乎到处都是衣着暴露的女性，热闹非凡。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['bʊlətɪn] [bɔːd] [ænd; ənd] [riːd] - ['iːdɪkt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [deɪz]
He went to the nearest bulletin board and read Brenn's edict of four days
他 去 到 这 最近的 公告 木板 和 读 - 法令 的 四 天
[bɪ'fɔː(r)] :
before :
前 :

他走到最近的公告栏前，读了布伦四天前发布的法令：

[sɪns] [ðə; ði] [ɪk'sesɪvli] [wɔːm] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] ['kɔːzɪz] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd]
Since the excessively warm temperature of the plant causes much discomfort and
自从 这 过度 温暖的 温度 的 这 植物 原因 很多 不适 和
[ˌðeə'baɪ] [ɪm'pɛəz] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ɔːl] ['wɜːkəz] ,
thereby impairs the efficiency of all workers ,
从而 损害 这 效率 的 全部 工人 ,

由于工厂内温度过高，导致工人非常不适，从而降低了所有工人的工作效率，

[ænd; ənd] [sɪns] ['mæksɪməm] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['fjuːəl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] [ʃɔːt] [taɪm] [pə'mɪtɪd] [ˌjuː 'es] ,

and since maximum efficiency will be required to produce the fuel in the extremely short time permitted us ,

和 自从 最大限度 效率 将要 是 必需的 到 生产 这 燃料 在 这 极其 短的 时间 允许 我们 ，

由于需要在极短的时间内以最高效率生产燃料，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [kuːl] ['sʌnsuːt; -sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [g'ɜːlz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['stændəd] [wɜːk] ['juːnɪfɔːm] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] .

it is suggested that the cool sunsuits of the Beachville girls become the standard work uniform until further notice .

它 是 建议 那 这 凉爽的 防晒服 的 这 - 女孩们 变得 这 标准 工作 制服 直到 更远 注意 .

建议将 Beachville 女孩们的清凉防晒服作为标准工作制服，直至另行通知。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] [ɪn] [dɪ'pɑːtmənt] [faɪv] - [ə; eɪ] .

These may be obtained for the asking in Department 5 - A .

这些 可能 是 获得 为了 这 问 在 部门 5 - 一个 .

如有需要，可到 5-A 部门索取。

[ðə; ði] [nekst] [deɪz] ['iːdɪkt] [riːd] :

The next day's edict read :

这 下一个 天 法令 读 :

次日颁布的法令内容如下：

[sʌm; səm] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['jɛstərdeɪz] ['iːdɪkt] [θruː] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] .

Some have hesitated to follow yesterday's edict through a sense of modesty .

一些 有 犹豫了一下 到 跟随 昨天的 法令 通过 一个 感觉 的 谦逊 .

有些人出于谦逊，对昨天的法令犹豫不决。

[ðɪs] [ɪz] [məʊst] [kə'mendəbl] .

This is most commendable .

这 是 最多 值得称赞 .

这非常值得称赞。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] ,

However , the situation is very critical ,

然而 , 这 情况 是 非常 批判的 ,

然而，情况非常危急。

['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'teɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɒt] ,

our lives depend upon the highest degree of efficiency we can attain , and a hot ,

我们的 生活 依赖 之上 这 最高 程度 的 效率 我们 能 达到 , 和 一个 热的 ,

我们的生活取决于我们所能达到的最高效率，以及炎热的天气。

['mɪzrəbl] ['wɜːkə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

miserable worker is not efficient .

悲惨的 工人 是 不是 高效的 .

消极怠工的员工效率低下。

[jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] ['hændwɜːk] — [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Your bodies are God's handwork — do not be ashamed of them .

你的 身体 是 神的 手工 — 做 不是 是 羞愧 的 他们 .

你们的身体是上帝的杰作——不要为此感到羞耻。

[ðə; ði] ['iːdɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [riːd] ['sɪmpli] , ['wɔːrnɪŋli] :

The edict for the next day read simply , warningly :

这 法令 为了 这 下一个 天 读 简单地 , 警告 :

次日颁布的法令内容简洁明了，充满警告：

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] .
THOU SHALT NOT COMMIT ADULTERY .
你 应 不是 犯罪 通奸 .

不可奸淫。

[ðə; ði] - [gɑːdz] [ænd; ənd] [ɪn'spektər] , [naʊ] [ɪn]['trɒpɪk(ə)l]['juːnɪfɔːmz] ,
The Vogarian guards and inspectors , now in tropical uniforms ,
这 - 守卫 和 检查员 , 现在 在 热带 制服 ,

沃加里亚的卫兵和检查员们，现在都穿着热带制服。

[stɪl] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [wɪð] [ðeə(r)] ['həʊlstəd] ['wepənz] [bʌt; bət][ðeə(r)]['fɔːmə(r)][kəʊld]
still looked out of place with their holstered weapons but their former cold
仍然 看起来 出去 的 地方 和 他们的 枪套 武器 但 他们的 以前的 寒冷的
['ærəgəns] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm]
arrogance was gone and the attitude of the girls had changed from
傲慢 曾是 已消失 和 这 态度 的 这 女孩们 有 已更改 从
[pə'laɪt] [rɪ'zɜːv] [tuː; tə] ['lɑːfɪŋ] ,
polite reserve to laughing ,
有礼貌的 预订 到 笑 ,

她们腰间别着武器，看起来仍然与周围环境格格不入，但她们以前那种冷漠傲慢的神态已经消失，女孩们的态度也从礼貌的矜持变成了欢笑。

['tʃætərɪŋ] ['frendlinəs] .
chattering friendliness .
喋喋不休 友善 .

闲聊般的友好。

[hiː; hi] [faʊnd] [dælən] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] ; ['kɔːnəd] , ['lɪtərəli] ,
He found Dalon in a far corner ; cornered , literally ,
他 成立 达隆 在 一个 远的 角落 ; 被逼到绝境 , 字面上地 ,

他在角落里找到了达隆；他被逼到了绝境。

[baɪ][ðə; ði] [red] - [heəd] [ˌpɜːsə'nel] ['suːpəvaɪzə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['spɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][æz; əz][ʃiː; ʃi]
by the red - haired personnel supervisor who was spitting like a cat as she
经过 这 红色的 - 头发 人员 导师 WHO 曾是 吐痰 喜欢 一个 猫 作为 她
[sed] :
said :
说 :

那位红头发的人事主管一边像猫一样吐着口水一边说道：

" . . . [ðen] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [haʊ] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][men] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]
" . . . Then tell your commander how one of your men tried to make one
" . . . 然后 告诉 你的 指挥官 如何 一 的 你的 男人 尝试 到 制作 一
[ɒv; əv][maɪ][gɜːlz][ænd; ənd][gɒt][hɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [rentʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
of my girls and got hit with a wrench for it !
的 我的 女孩们 和 得到 打 和 一个 扳手 为了 它 !

“……那就去告诉你的指挥官，你们的一个人想强奸我的一个姑娘，结果被扳手打了一顿！”

[ɑːsk][hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə][prə'djuːs]['fjuːəl][ɔː(r)] [meɪk] [lʌv] !
Ask him whether he wants us to produce fuel or make love !
问 他 无论 他 想要 我们 到 生产 燃料 或者 制作 爱 !

问他，他是想让我们生产燃料还是做爱！

[gəʊ] [ə'hed] — [ɑːsk][hɪm] !
Go ahead — ask him !
去 前方 — 问 他 !

去问问他吧！

[ɔː(r)][let][ˌem 'iː] — [aɪl] [ɑːsk][hɪm] ! "
Or let me — I'll ask him ! "
或者 让 我 — 患病的 问 他 ! "

或者让我来——我去问他！

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][g'ɜːlz][doʊnt] [liːd] [maɪ][men][ɒn] .
" You'll have to see to it that your girls don't lead my men on .
" 你会 有 到 看 到 它 那 你的 女孩们 不 带领 我的 男人 在 .

“你得确保你的女人不会勾引我的男人。”

" [dælən][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] , ['wʌri] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Dalon ran his finger around his collar , worry on his face .
" 达隆 跑 他的 手指 大约 他的 衣领 , 担心 在 他的 脸 .

达隆用手指摩挲着衣领，脸上满是担忧。

" ['flɒrəns] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] ['ruːɪnd] ? "
" Florence , are you trying to get me ruined ? "
" 佛罗伦萨 , 是 你 尝试 到 得到 我 毁坏 ? "

“弗洛伦斯，你是想毁了我吗？”

" [ðen] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)][men] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kə'mɑːndmənt] [wiː; wi][ɔːl] [bɪ'liːv] [ɪn]
" Then inform your men that there is a certain commandment we all believe in
" 然后 通知 你的 男人 那 那里 是 一个 肯定 诫命 我们 全部 相信 在
[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] [fɜːst] .
and anything beyond our willingness to be friends calls for marriage first .
和 任何事物 超过 我们的 意愿 到 是 朋友们 呼叫 为了 婚姻 第一的 .
"
"
"

“那么就告诉你的部下，我们都信奉一条诫命，任何超越友谊的关系都必须先以婚姻为前提。”

" ['mærɪdʒ] ?
" Marriage ?
" 婚姻 ?

“婚姻?

" [dælən] ['splʌtəd] [ðə; ði] [wɜːd] , [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [ænd; ənd] [sed] ['stɪfli]
" Dalon spluttered the word , recovered his poise with an effort , and said stiffly
" 达隆 喷溅 这 单词 , 恢复 他的 沉着 和 一个 努力 , 和 说 僵硬地
,
,
,

达隆结结巴巴地说出那个词，努力恢复了镇定，僵硬地说：

" [maɪ][men][ɑː(r); ə(r)]['səʊldʒəz] , [nɒt] ['sjuːtə] .
" My men are soldiers , not suitors .
" 我的 男人 是 士兵 , 不是 求婚者 .

“我的士兵是战士，不是追求者。”

[ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] [rɪ'spektɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
I want them respected as such .
我 想 他们 受人尊敬 作为 这样的 .

我希望他们得到应有的尊重。

" [hiː; hi] [strəʊd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [keɪn] .
" He strode away without seeing Kane .
" 他 大步走 离开 没有 看到 凯恩 .

他径直走开了，没有看到凯恩。

[ðə; ði][gɜːl] [stɛərd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['fjuːmɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪn] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['greɪvə(r)] .
The girl stared after him , fuming , and Kane went in search of Graver .
这 女孩 凝视 后 他 , 怒气冲冲 , 和 凯恩 去 在 搜索 的 刻刀 .

女孩怒气冲冲地盯着他的背影，凯恩便去找格雷弗了。

['greɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] - [aɪd] ['sekrət(ə)ri][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lə'ruːz] ['ɒfɪs] ,
Graver and the brown - eyed secretary were in Larue's office ,
刻刀 和 这 棕色的 - 眼睛 秘书 是 在 拉鲁的 办公室 ,

格雷弗和那位棕色眼睛的秘书当时在拉鲁的办公室里。

[ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fləʊ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .
their heads together over a flow sheet of some kind .
他们的 头部 一起 超过 一个 流动 床单 的 一些 种类 .

他们一起研究某种流程图。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [keɪn] [ɑːskt] :
The secretary excused herself and when she was gone , Kane asked :
这 秘书 已原谅 她自己 和 什么时候 她 曾是 已消失 , 凯恩 问 :

秘书找了个借口离开，她走后，凯恩问道：

" [wɛrz] [lə'ruː] ? "
" Where's Larue ? "
" 在哪里? 拉鲁 ? "

拉鲁在哪儿?

" ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [ˌkætə'lɪtɪk] [prɔː'sesəz] , [ai] [θɪŋk] , [sɜː(r)] .
" Checking the catalytic processors , I think , sir .
" 检查 这 催化 处理器 , 我 思考 , 先生 .

"我想，先生，我是在检查催化处理器。"

" ['greɪvə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɔːlməʊst] ['veɪgli] .
" Graver answered , almost vaguely .
" 刻刀 回答 , 几乎 依稀 .

格雷弗回答道，语气几乎是含糊不清的。

" [mɑː(r)] . . . [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] ['ɪmprəvaɪzd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
" Mar . . . his secretary was just showing me how they improvised so much of
" 三月 . . . 他的 秘书 曾是 只是 显示 我 如何 他们 即兴发挥 所以 很多 的
[ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [səʊ] ['kwɪkli] .
their equipment so quickly .
他们的 设备 所以 迅速地 .

"马尔……他的秘书刚才向我展示了他们是如何如此迅速地临时搭建起这么多设备的。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lait] [ɪn] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'spreʃənləs] [aɪz] .
" There was a strange light in Graver's usually expressionless eyes .
" 那里 曾是 一个 奇怪的 光 在 - 通常 面无表情 眼睛 .

"格雷弗平时面无表情的眼睛里闪过一丝异样的光芒。"

" [ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l] ! "
" It's incredible ! "
" 它是 极好的 ! "

"太不可思议了！"

" [wel] — [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" Well — the commander gave them no time to waste , you know . "
" 出色地 — 这 指挥官 给予 他们 不 时间 到 浪费 , 你 知道 . "

"嗯——你知道，指挥官没给他们任何浪费时间的机会。"

" [sɜː(r)] ?
" Sir ?
" 先生 ?

"先生?

[əʊ] . . .
Oh . . .
哦 . . .

哦 ...

[ai] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [sɜː(r)] .
I was referring to her intelligence , sir .
我 曾是 指 到 她 智力 , 先生 .

先生，我指的是她的智商。

[ɪts] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It's amazing that a woman should have such a thorough knowledge of such a
它是 惊人的 那 一个 女士 应该 有 这样的 一个 彻底 知识 的 这样的 一个
['kɒmpleks] ['prəʊses] .
complex process .
复杂的 过程 .

令人惊叹的是，一位女性竟然对如此复杂的流程有如此透彻的了解。

" [keɪn] [felt] [ðə; ði] [bɜːθ] [peɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [dɑːk] [ˌpreməˈnɪʃn; ˌpriːməˈnɪʃn] .
" Kane felt the birth pains of the first dark premonition .
" 凯恩 毛毡 这 出生 疼痛 的 这 第一的 黑暗的 预感 .

“凯恩感受到了第一次不祥预感带来的阵痛。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] ['prɪz(ə)n] ,
" If you don't want a thorough knowledge of the interior of State prison ,
" 如果 你 不 想 一个 彻底 知识 的 这 内部的 的 状态 监狱 ,

“如果你不想彻底了解州立监狱的内部情况，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [grɪm] ['wɔːnɪŋ] ,
" he said in grim warning ,
" 他 说 在 严峻 警告 ,

他语气严肃地警告道：

" [jʊd] ['betə(r)] [get] [ðæt] ['sɪli] [lʊk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] .
" you'd better get that silly look off your face and concentrate on your duties .
" 你会 更好的 得到 那 愚蠢的 看 离开 你的 脸 和 集中 在 你的 职责 .

你最好收起你那傻笑，专心工作。

[tel] [dælən] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [hɪm] .
Tell Dalon the same order applies to him .
告诉 达隆 这 相同的 命令 适用 到 他 .

告诉达隆，同样的命令也适用于他。

[ænd; ənd] [tel] [lə'ruː] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [rɪ'maɪndz] [hɪm] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti]
And tell Larue that the commander reminds him they now have less than forty
和 告诉 拉鲁 那 这 指挥官 提醒 他 他们 现在 有 较少的 比 四十
['aʊəz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒɒb] .
hours to finish the job .
小时 到 结束 这 工作 .

告诉拉鲁，指挥官提醒他，他们现在只剩下不到四十个小时来完成这项任务了。

" [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [ə'gen] , [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" He decided , again , to walk back to the ship .
" 他 决定 , 再次 , 到 走 后退 到 这 船 .

他再次决定步行返回船上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [pɑːðz] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [g'ɜːlz] [hæd; həd]
There was now a multitude of paths through the grass were girls had
那里 曾是 现在 一个 民众 的 路径 通过 这 草 是 女孩们 有
[biːn] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɜːk] .
been walking to and from work .
到过 步行 到 和 从 工作 .

现在草地上有很多条小路，那是女孩们上下班走过的路。

[tuː] [gruːps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːst] [ʃɪft] - [tʃeɪndʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɒv; əv]
Two groups from the last shift - change were a short distance ahead of
二 团体 从 这 最后的 转移 - 改变 是 一个 短的 距离 前方 的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

上一班换班的两组人走在他前面不远处。

['sevrəl] [ɒv; əv] - [gɑːdz] [ænd; ənd] - [tek'nɪʃnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [ɒv; əv]
several of Dalon's guards and Graver's technicians among them , all of
一些 的 - 守卫 和 - 技术人员 之中 他们 , 全部 的
[ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .
them talking and laughing .
他们 说 和 笑 .

其中有几名达隆的卫兵和格雷弗的技术人员，他们都在说说笑笑。

[ɪn] [ðæt] ['eərɪə] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [spaɪd] [ə'pɒn] [baɪ] - [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [vjuː] - [skriːn]
In that area they could not be spied upon by Y'Nor with the ship's view - screen
在 那 区域 他们 可以 不是 是 间谍 之上 经过 - 和 这 船的 看法 - 屏幕
[s'kænəz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] ,
scanners and even as he watched ,
扫描仪 和 甚至 作为 他 观看 ,

在那片区域，即使Y'Nor用飞船的屏幕扫描仪也无法窥视到他们，即便他正在观察，

[ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːk] [jʌŋ] [gɑːd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gɜːl] ['wɔːkɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
a tall , dark young guard put his arm around the girl walking close beside him .
一个 高的 , 黑暗的 年轻的 警卫 放 他的 手臂 大约 这 女孩 步行 关闭 旁 他 .

一名身材高大、皮肤黝黑的年轻卫兵将手臂搭在身旁女孩的肩上。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [ræn] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [gruːp] ,
She twisted away from him and ran on to the next group ,
她 扭曲 离开 从 他 和 跑 在 到 这 下一个 团体 ,

她扭过身去，避开他，跑向下一组人。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [tɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
there to look back with a teasing toss of her head .
那里 到 看 后退 和 一个 戏弄 折腾 的 她 头 .

她回头看了一眼，带着一丝戏谑的神情甩了甩头。

[keɪn] [wɒtʃt] [bəuθ] [gruːps] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] , [ðen] ['fɒləʊd] , ['mʌtərɪŋ]
Kane watched both groups disappear over the hill , then followed , muttering
凯恩 观看 两个都 团体 消失 超过 这 爬坡道 , 然后 随后 , 喃喃自语
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

凯恩看着两队人马消失在山坡后面，然后跟了上去，若有所思地低声说道。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [ə'sjuːm] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf]
He felt he could safely assume — if anything could be said to be safe
他 毛毡 他 可以 安全 认为 — 如果 任何事物 可以 是 说 到 是 安全的
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['witnis]
about the situation — that the lack of discipline he had just witnessed
关于 这 情况 — 那 这 缺少 的 纪律 他 有 只是 目击者
[wɒz; wəz] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [men] .
was typical of all the men .
曾是 典型的 的 全部 这 男人 .

他觉得可以肯定地说——如果说这种情况有什么可以肯定的话——他刚刚目睹的缺乏纪律的行为是所有男人的典型特征。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ]
They were all young and healthy and for sixteen hours out of each
他们 是 全部 年轻的 和 健康 和 为了 十六 小时 出去 的 每个
[deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [njuːd] ,
day they were side by side with the almost nude ,
天 他们 是 边 经过 边 和 这 几乎 裸体 ,

他们都年轻健康，每天有十六个小时都和几乎赤身裸体的人并肩而立。

[prə'vɒkətɪvli] ['femənɪn] , ['sæŋktʃuəri] [g'ɜːlz] .
provocatively feminine , Sanctuary girls .
挑衅地 女性 , 避难所 女孩们 .

极具挑逗性的女性气质，庇护所女孩。

[ðeə(r)] ['wiːknəs] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] .
Their weakness was understandable .
他们的 弱点 曾是 可以理解 .

他们的弱点是可以理解的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
It was also very dangerous .
它 曾是 还 非常 危险的 .

而且非常危险。

[hedz] [wʊd] [rəʊl] [ɪf] - ['evə(r)] ['lɜːnɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ]
Heads would roll if Y'Nor ever learned what was going on and it required no
头部 会 卷 如果 - 曾经 学习 什么 曾是 去 在 和 它 必需的 不
['saɪkɪk] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ges] [huːz] [hed] [wʊd] [rəʊl] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [ænd; ənd] ['fɑːðɪst] .
psychic ability to guess whose head would roll the fastest and farthest .
精神 能力 到 猜测 谁 头 会 卷 这 最快 和 最远 .

如果 Y'Nor 知道了发生了什么事，肯定会有人丢掉性命，而且不需要任何预知能力就能猜到谁的脑袋会掉得最快最远。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] , [æt; ət] [wʌns] .
He would have to have it stopped , at once .
他 会 有 到 有 它 停止 , 在 一次 .

他必须立即制止这件事。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə] - ['kɒtɪdʒ] , [baɪ] [ə; eɪ] ['sliːpi] ,
He took a short cut to Brenn's cottage , by a sleepy ,
他 采取 一个 短的 切 到 - 小屋 , 经过 一个 困 ,

他抄近路去了布伦的小屋，路过一个昏昏欲睡的……

['ʃeɪdi] [striːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
shady street he had never been down before .
阴凉 街道 他 有 绝不 到过 向下 前 .

这是一条他从未走过的阴暗街道。

[ˌhɑː'fweɪ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpən] - [eə(r)] ['iːtɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,
Halfway along it was an open - air eating place of some kind ,
半 沿着 它 曾是 一个 打开 - 空气 吃 地方 的 一些 种类 ,

走到一半的时候，我看到一个露天餐馆之类的地方。

[wɪð] ['teɪblz] [pleɪst] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] .
with tables placed about under the trees .
和 表格 放置 关于 在下面 这 树木 .

树下摆放着桌子。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['kʌstəməz] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɒpt] , ['eniweɪ]
There seemed to be no customers at the moment but he stopped , anyway
那里 似乎 到 是 不 顾客 在 这 片刻 但 他 停止 , 反正
,
,
,

虽然当时似乎没有顾客，但他还是停了下来。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kləuzə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['erənt] [gɑːdz] .
to take a closer look for errant guards .
到 拿 一个 更近 看 为了 错误的 守卫 .

仔细搜寻擅离职守的守卫。

[ə; eɪ] ['tɔːni] [hed] ['lɪftɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [triː] [ænd; ənd] [hiː; hi]
A tawny head lifted at a table half hidden by a nearby tree and he
一个 黄褐色 头 抬起 在 一个 桌子 一半 隐 经过 一个 附近 树 和 他
[lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [gɜːl] ,
looked into the surprised face of the mountain girl ,
看起来 进入 这 惊讶 脸 的 这 山 女孩 ,

一张被附近树木半遮挡的桌子旁，一个棕褐色的脑袋抬起来，他看向了山中少女惊讶的脸。

['bɑːb(ə)rə] .
Barbara .
芭芭拉 .

芭芭拉。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [kʌm] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['saɪənaɪd] .
" Come on over and let me offer you a glass of cyanide .
" 来 在 超过 和 让 我 提供 你 一个 玻璃 的 氰化物 .

“过来，让我给你倒杯氰化物。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪb(ə)l] .
" He walked over to her table .
" 他 步行 超过 到 她 桌子 .

他走到她的桌子旁。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [blaʊz] [ænd; ənd] [skɜːt] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]
She was wearing a blouse and skirt similar to that of the day he
她 曾是 穿着 一个 女式衬衫 和 裙子 相似的 到 那 的 这 天 他
[hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [wɒz; wəz] [gɒn] .
had met her but the pistol was gone .
有 遇见 她 但 这 手枪 曾是 已消失 .

她穿着和初次见面那天类似的衬衫和裙子，但手枪不见了。

" [ai] [θɔːt] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɪlz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I thought I told you to go back to your hills , " he said .
" 我 想法 我 讲述 你 到 去 后退 到 你的 丘陵 , " 他 说 .

“我不是叫你滚回你的山里去吗？”他说。

" [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [plɑːnt] [ænd; ənd] ['sæbətɑːʒ] [θɪŋz] .
" I decided it would be more fun to work in the plant and sabotage things .
" 我 决定 它 会 是 更多的 乐趣 到 工作 在 这 植物 和 破坏 事物 .
"
"
"

“我决定在工厂里工作，然后搞破坏，这样更有趣。”

" [let] - [lɜːn] [juː; jʊ] [sed] [ðæt]
" Let Y'Nor learn you said that
" 让 - 学习 你 说 那

“让Y'Nor知道你说过这话。”

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] [ai] [kænt] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] . "
and you'll be in a fix I can't help you out of . "
和 你会 是 在 一个 使固定 我 不能 帮助 你 出去 的 . "

到那时，你就麻烦大了，我也帮不了你。

" [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] - [keə(r)] ?
" Should a Vogarian care ?
" 应该 一个 - 关心 ?

“沃加里安人应该关心吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɪərɪŋ][wɒz; wəz] [gɒn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
" But the jeering was gone as she said ,
" 但 这 嘲笑 曾是 已消失 作为 她 说 ,

但正如她所说，嘲笑声消失了。

" [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [maɪ]['pɪst(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv]
" When you gave my pistol back to me — I thought it was a trick of
" 什么时候 你 给予 我的 手枪 后退 到 我 — 我 想法 它 曾是 一个 诡计 的
[sʌm; səm][kaɪnd] . "
some kind . "
一些 种类 . "

“你把我的手枪还给我的时候——我以为这是某种诡计。”

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ai] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] . "
" I told you I wasn't your enemy . "
" 我 讲述 你 我 不是 你的 敌人 . "

“我告诉过你，我不是你的敌人。”

" [ai] [nəʊ] . . .
" I know . . .
" 我 知道 . . .

“我知道 ...

[bʌt; bət] [ɪts] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eni] - [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ]
but it's hard for a Saint to believe any Vogarian could ever be anything
但 它是 难的 为了 一个 圣 到 相信 任何 - 可以 曾经 是 任何事物
[els] . "
else . "
别的 . "

但圣徒很难相信任何一个沃加里人会是其他任何身份。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði][plɑːnt] , " [hiː; hi]
" It doesn't seem to be very hard for the girls in the plant , " he
" 它 不 似乎 到 是 非常 难的 为了 这 女孩们 在 这 植物 , " 他
[əb'zɜːvd] ['glʌmli] .
observed glumly .
观察到 闷闷不乐地 .

“工厂里的女孩们似乎工作并不难,”他沮丧地说道。

" [əʊ] . . . [ðæts] ['dɪfrənt] .
" Oh . . . that's different .
" 哦 . . . 那就是 不同的 .

“哦……那不一样。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [lait] [dɪs'mɪs(ə)l] .
" She made a gesture of light dismissal .
" 她 制成 一个 手势 的 光 解雇 .

她做了个不屑一顾的手势。

" [ðəʊz] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [tek'nɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [bɔɪz] [æt; ət] [hɑːt] — [ðeɪ] ['hævnt] [biːn]
" Those soldiers and technicians are good boys at heart — they haven't been
" 那些 士兵 和 技术人员 是 好的 男孩们 在 心 — 他们 还没有 到过
[breɪn] - [wɒʃt] [laɪk][juː; jʊ] ['ɒfɪsəz] . "
brain - washed like you officers . "
脑 - 洗过 喜欢 你 警官 . "

“那些士兵和技术人员本质上都是好孩子——他们不像你们这些军官那样被洗脑了。”

" [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
" That's interesting to know , I'm sure .
" 那就是 有趣的 到 知道 , 我是 当然 .

"这肯定很有趣。"

[ai] [sə'pəʊz] —
I suppose —
我 认为 —

我想-

" [hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] ['wʊmən] [keɪm] [ænd; ənd][set] [daʊn] [ə; eɪ] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ]
" He stopped as a gray - haired woman came and set down a tray containing
" 他 停止 作为 一个 灰色的 - 头发 女士 来了 和 放 向下 一个 托盘 包含
[ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌg] .
a sandwich and a mug .
一个 三明治 和 一个 马克杯 .

"这时，一位头发花白的妇人走了过来，放下一个托盘，上面放着一个三明治和一个杯子。"

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fəʊmi] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌg] [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ə'rəʊmə][ɒv; əv][bɪə(r)] .
From the foamy top of the mug came the unmistakable aroma of beer .
从 这 泡沫状 顶部 的 这 马克杯 来了 这 毋庸置疑 香气 的 啤酒 .

从啤酒杯顶部的泡沫中散发出浓郁的啤酒香气。

" [duː; də][juː; jʊ] [seɪnts] [drɪŋk] ?
" Do you Saints drink ?
" 做 你 圣徒队 喝 ?

圣徒们喝酒吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn'kredjələsli] .
" he asked incredulously .
" 他 问 难以置信地 .

他难以置信地问道。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？"

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] — "
" But your church — "
" 但 你的 教会 — "

"但是你们的教会——"

" [ɜːθ] [tʃɜːtʃɪz] [juːst] [tuː; tə][bæn]['ælkəhɒl][æz; əz] ['sɪnfl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [miːn]
" Earth churches used to ban alcohol as sinful because it would cause a mean
" 地球 教堂 用过的 到 禁止 酒精 作为 罪恶的 因为 它 会 原因 一个 意思是
['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktə(r)] .
person to show his true character .
人 到 展示 他的 真的 特点 .

"地球上的教会过去禁止饮酒，认为饮酒是罪恶的，因为它会让卑鄙的人显露出他真实的本性。"

[maɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪz][mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [wɜːks] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['pɜːrsənz] ['kærəktə(r)] , [ɪn'sted] .
My church is more sensible and works to change the person's character , instead .
我的 教会 是 更多的 明智的 和 作品 到 改变 这 人的 特点 , 反而 .

我的教会更注重理性思考，致力于改变人的品格。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] .
" She took a bite of the sandwich .
" 她 采取 一个 咬 的 这 三明治 .

她咬了一口三明治。

" [klɪf] [beə(r)] [steɪk] — [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪə(r)] [gəʊ] ['pɜːfɪktli] [tə'geðə(r)] .
" Cliff bear steak — it and beer go perfectly together .
" 悬崖 熊 牛排 — 它 和 啤酒 去 完美 一起 .

“克里夫熊牛排——它和啤酒是绝配。”

[ʃæl; ʃəl] [ai] ['ɔːdə(r)] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ? "
Shall I order you some ? "
将 我 命令 你 一些 ? "

要我给你订一些吗?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" No , " he said ,
" 不 , " 他 说 ,

“不,”他说。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] - ['fjʊəri] [ɪf] - [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['frendli] [lʌntʃ]
thinking of Y'Nor's fury if Y'Nor should learn he had had a friendly lunch
思维 的 - 愤怒 如果 - 应该 学习 他 有 有 一个 友好的 午餐
[wɪð] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gɜːl] .
with a native girl .
和 一个 本国的 女孩 .

想象着如果Y'Nor知道他和一位当地女孩共进午餐，他会多么愤怒。

" [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] — [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ? "
" About your church — what kind of a church is it , anyway ? "
" 关于 你的 教会 — 什么 种类 的 一个 教会 是 它 , 反正 ? "

“关于你们的教会——它到底是个什么样的教会呢? ”

" [wɒt] [ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] .
" What its name implies .
" 什么 它是 姓名 暗示 .

“正如它的名字所暗示的那样。”

['hev(ə)n] ['ɪz(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] — ['evribɒdi] [hæz; həz] [tuː; tə] ['kwɒlɪfaɪ] [fɔː(r); fə(r)]
Heaven isn't for sale at the pulpit — everybody has to qualify for
天堂 不是 为了 销售 在 这 讲坛 — 大家 有 到 资格 为了
[ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] .
it by his own actions .
它 经过 他的 自己的 行动 .

天堂不是在讲坛上就能买到的——每个人都必须通过自己的行为才能获得进入天堂的资格。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['præktɪs] ['aʊə(r)] [bɪ'liːf] — [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] ['paɪəs] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]
We have to practice our belief — just looking pious and saying that we
我们 有 到 实践 我们的 信仰 — 只是 寻找 虔诚的 和 说 那 我们
[bɪ'liːv] ['dʌznt] [kaʊnt] .
believe doesn't count .
相信 不 数数 .

我们必须将信仰付诸实践——仅仅外表虔诚、口头上说相信是不够的。

" [hiː; hi] [rɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] , [ðen] [ɑːskt] ,
" He revised his opinion of the Saints , then asked ,
" 他 修改 他的 观点 的 这 圣徒队 , 然后 问 ,

“他改变了对圣徒队的看法，然后问道:

" [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['præktɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən] [ruːl] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn]
" But were you practicing your Golden Rule when you came to this town
" 但 是 你 练习 你的 金的 规则 什么时候 你 来了 到 这 镇
[wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [ʃuːt] - ? "
with a gun to shoot Vogarians ? "
和 一个 枪 到 射击 - ? "

“但是，当你带着枪来到这个小镇射杀沃加里人时，你遵守了你的黄金法则吗？”

" [fɔː(r); fə(r)] - [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['gəʊldən] [ruːl] [ðæt] [riːdz] :
" For Vogarians we have a special Golden Rule that reads :
" 为了 - 我们 有 一个 特别的 金的 规则 那 阅读 :

“对于沃加里安人来说，我们有一条特殊的黄金法则，那就是：

[duː; də]['ʌntə; 'ʌntu] - [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
Do unto Vogarians as they have come to do unto you .
做 到 - 作为 他们 有 来 到 做 到 你 .

以其人之道还治其人之身。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ɔː(r)] [kɪl] [ˌjuː 'es] — [rɪ'membə(r)] ?
And you came here to enslave or kill us — remember ?
和 你 来了 这里 到 奴役 或者 杀 我们 — 记住 ?

你们来到这里是为了奴役我们或杀害我们——还记得吗？

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
" It could not be denied .
" 它 可以 不是 是 否认 .

这是无法否认的。

[wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][ʃiː; ʃi][smaɪld] [æt; ət][hɪm] ; [ə; eɪ][smaɪl] [sə'praɪzɪŋli] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]
When he did not answer she smiled at him ; a smile surprisingly gentle and
什么时候 他 做过 不是 回答 她 微笑 在 他 ; 一个 微笑 出奇 温和的 和
[ˌʌndə'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

他没有回答，她对他笑了笑；那笑容出乎意料地温柔而充满理解。

" [juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [frend] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
" You honestly would like to be our friend , wouldn't you ?
" 你 诚实地 会 喜欢 到 是 我们的 朋友 , 不会 你 ?

“你真心想和我们做朋友，对吧？”

[ðə; ði] [steɪt] [saɪ'kaɪətrɪst] ['dɪd(ə)nt][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv] ['breɪnwɒʃɪŋ] [juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
The State psychiatrists didn't do a good job of brainwashing you , after all .
这 状态 精神科医生 没有 做 一个 好的 工作 的 洗脑 你 , 后 全部 .

看来，国家精神病学家们并没有成功地给你洗脑。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn] [ðæt] ['eniwʌn] [hæd; həd]['spəʊkən]
" It was the first time since he was sixteen that anyone had spoken
" 它 曾是 这 第一的 时间 自从 他 曾是 十六 那 任何人 有 说
[tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['dʒenjuɪn]['kaɪndnəs] .
to him with genuine kindness .
到 他 和 真的 仁慈 .

这是他十六岁以来第一次有人用真诚的善意与他交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] ,
It gave him a strange feeling ,
它 给予 他 一个 奇怪的 感觉 ,

这让他感到一种奇怪的感觉。

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [sens] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə] [mɒk] [hɪm] ,
a lonely sense of something rising up out of the past to mock him ,
一个 孤独 感觉 的 某物 上升 向上 出去 的 这 过去的 到 嘲笑 他 ,

一种孤独的感觉，仿佛有什么东西从过去浮现出来嘲笑他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] :
and he changed the subject :
和 他 已更改 这 主题 :

他转移了话题:

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['æʒə(r)] ['maʊntənz] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['frʌntɪə(r)] ?
" Are the Azure Mountains the edge of your frontier ?
" 是 这 Azure 山脉 这 边缘 的 你的 边境 ?

"蔚蓝山脉是你们的疆界吗？"

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [bɪ'jɒnd] [ɪz][ðə; ði]['emərəld] [pleɪn] , [ə; eɪ] [greɪt] , [waɪd] [pleɪn] ,
" Beyond is the Emerald Plain , a great , wide plain ,
" 超过 是 这 翠 清楚的 , 一个 伟大的 , 宽的 清楚的 ,

远处是翡翠平原，一片广袤无垠的平原，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [nemd] [ɔː(r)]
and beyond it are mountain ranges that have never been named or
和 超过 它 是 山 范围 那 有 绝不 到过 命名 或者
[ɪk'splɔːrd] .
explored .
探索 .

更远处是从未被命名或探索过的山脉。

[aɪm]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] —
I'm going into them some day and —
我是 去 进入 他们 一些 天 和 —

我总有一天会去那里，而且——

" [taɪm] [pɑːst] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [spiːd] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
" Time passed with astonishing speed as he talked with the girl and it
" 时间 通过了 和 惊人 速度 作为 他 谈话 和 这 女孩 和 它
[wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][tuː; tə] - ['kɒtɪdʒ] .
was late in the afternoon when he continued on to Brenn's cottage .
曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 他 持续 在 到 - 小屋 .

"他和女孩聊天时，时间过得飞快，等他继续前往布伦的小屋时，已经是傍晚了。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][təʊld] [brɛn] [ɒv; əv]
He put the thoughts of her from his mind and told Brenn of
他 放 这 想法 的 她 从 他的 头脑 和 讲述 布伦 的
[ðə; ði] [tuː] - [wɔːm] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] - .
the too - warm association between the girls and the Vogarians .
这 也 - 温暖的 协会 之间 这 女孩们 和 这 - .

他把对她的思念从脑海中驱散，告诉布伦女孩们和沃加里安人之间过于亲密的关系。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['frendʃɪp] , " [brɛn] [sed] ['suːðɪŋli] .
" But it is only friendship , " Brenn said soothingly .
" 但 它 是 仅有的 友谊 , " 布伦 说 舒缓地 .

"但这只是友谊而已，"布伦安慰道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ə'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪ'mɒrəl] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] . "
" You can assure your commander that nothing immoral is being done . "
" 你 能 保证 你的 指挥官 那 没有什么 不道德 是 存在 完毕 . "

"你可以向你的指挥官保证，我们没有任何不道德的行为。"

" [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [nek] .
" If he knew what was going on , it would be my neck .
" 如果 他 知道 什么 曾是 去 在 , 它 会 是 我的 脖子 .

"如果他知道发生了什么事，我的脖子就遭殃了。"

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [stɒpt] .
It has to be stopped .
它 有 到 是 停止 .

必须制止这种行为。

[raɪt] [æn; ən] ['iːdɪkt] — [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .
Write an edict — do anything that will stop it at once .
写 一个 法令 — 做 任何事物 那 将要 停止 它 在 一次 .

颁布法令——采取一切能立即制止这种行为的措施。

" [brɛn] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪəd] ['θɔːtfəli] .
" Brenn stroked his white beard thoughtfully .
" 布伦 抚摸 他的 白色的 胡须 深思熟虑 .

布伦若有所思地抚摸着他的白胡子。

" [aɪm] ['sɒri] [ðɪs] [ˌʌnfɔː'siːn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'kɜːd] , [sɜː(r)] .
" I'm sorry this unforeseen situation has occurred , sir .
" 我是 对不起 这 意外 情况 有 发生 , 先生 .

先生，很抱歉发生了这种意想不到的情况。

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [strɪkt] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ['gɪv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [men] ? "
Will you have strict orders to the same effect given your men ? "
将要 你 有 严格的 订单 到 这 相同的 影响 给定 你的 男人 ? "

你会向你的部下下达同样严格的命令吗?

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [ˌfrætənaɪ'zeɪʃn] .
" There's a severe penalty for unauthorized fraternization .
" 有 一个 严重 惩罚 为了 未经授权 联谊 .

"未经授权的交往将受到严厉处罚。"

[aɪl] [siː] [ðæt] ['ðer] [wel] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll see that they're well reminded of it . "
患病的 看 那 它们是 出色地 提醒 的 它 . "

我会确保他们牢记这一点。

" [aɪl] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] ['iːdɪkt] , [æt; ət] [wʌns] , [fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [men] , [sɜː(r)] .
" I'll write another edict , at once , forbidding the girls to speak to your men , sir .
" 患病的 写 其他 法令 , 在 一次 , 禁止 这 女孩们 到 说话 到 你的 男人 , 先生 .

"我马上再颁布一道法令，禁止这些女孩与您的手下说话，先生。"

" - [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wen] [keɪn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
" Y'Nor was pacing the floor when Kane went to the ship ,
" - 曾是 踱步 这 地面 什么时候 凯恩 去 到 这 船 ,

"凯恩上船时，伊诺尔正在房间里踱步。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [blæk] [ænd; ənd] ['ʌgli] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
his face black and ugly with anger .
他的 脸 黑色的 和 丑陋的 和 愤怒 .

他因愤怒而脸色变得又黑又丑。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [blaɪnd] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Have you been blind ? " he demanded .
" 有 你 到过 瞎的 ? " 他 要求 .

"你瞎了吗？"他质问道。

[keɪn] [traɪd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] - [hæd; həd] [siːn] ,
Kane tried to swallow a sinking feeling , wondering just how much Y'Nor had seen ,
凯恩 尝试 到 吞 一个 下沉 感觉 , 好奇 只是 如何 很多 - 有 已见 ,

凯恩努力压下心中的不安，他不禁想知道伊诺究竟看到了多少。

[ænd; ənd] [sed] , " [sɜː(r)] ? "
and said , " Sir ? "
和 说 , " 先生 ? "

然后说道："先生？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

上帝的援手(The Helpful Hand of God)
第2/2页

" [maɪ] [gɑːdz] — [maɪ][səʊ] - [kɔːld] [gɑːdz] — [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] ['strəʊlɪŋ] [bæk]
" My guards — my so - called guards — how long have they been strolling back
" 我的 守卫 — 我的 所以 - 称为 守卫 — 如何 长的 有 他们 到过 漫步 后退
[frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːnt][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] ? "
from the plant in company with the native women ? "
从 这 植物 在 公司 和 这 本国的 女性 ? "

“我的卫兵——我所谓的卫兵——他们和当地妇女一起从工厂闲逛回来有多久了? ”

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðæt] - [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [truː]
" Oh , " he said , feeling a great relief that Y'Nor had not seen the true
" 哦 , " 他 说 , 感觉 一个 伟大的 宽慰 那 - 有 不是 已见 这 真的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

“哦,”他说道，心中如释重负，庆幸伊诺尔没有看到真实情况。

" [ɪts] ['əʊnli] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt] - ['gəʊɪŋ] [ʃɪfts] [ˌkəʊɪn'saɪd] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] — "
" it's only that some of the out - going shifts coincide , sir , and — "
" 它是 仅有的 那 一些 的 这 出去 - 去 轮班 重合 , 先生 , 和 — "

“只是有些下班时间碰巧重合了，先生，而且——”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] , [ðæt] ['mɪlətri] [men] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm]['djuːti][ɪn]
" You know , don't you , that military men march to and from duty in
" 你 知道 , 不 你 , 那 军队 男人 行进 到 和 从 责任 在
['mɪlətri] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ? "
military formation ? "
军队 形成 ? "

“你知道军人上下班都要列队行进吧? ”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ? "
" You are aware of the importance of discipline ? "
" 你 是 意识到的 的 这 重要性 的 纪律 ? "

你明白纪律的重要性吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] , [dælən] , [ænd; ənd]['greɪvə(r)] ,
" You are further aware of the fact that you , Dalon , and Graver ,
" 你 是 更远 意识到的 的 这 事实 那 你 , 达隆 , 和 刻刀 ,

“你还应该知道，你、达隆和格雷弗，

[wɪl] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [læk] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [im'peril] [maɪ][plænz][ɪn] ['eni] [wei] ? "
will be guilty of treason if this lack of discipline imperils my plans in any way ? "
将要 是 有罪的 的 叛国罪 如果 这 缺少 的 纪律 危及 我的 计划 在 任何 方式 ? "

如果这种缺乏纪律的行为以任何方式危及我的计划，我是否会犯叛国罪?

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]['triːz(ə)n] ? "
" You have heard of the punishment for treason ? "
" 你 有 听到 的 这 惩罚 为了 叛国罪 ? "

你听说过叛国罪的惩罚吗?

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [hiː; hi] [went] [bɪ'ləʊ] [wen] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] [wɪð] - [wɒz; wəz]['faɪnəli]['əʊvə(r)] .
" He went below when the unpleasant business with Y'Nor was finally over .
" 他 去 以下 什么时候 这 令人不快的 商业 和 - 曾是 最后 超过 .

"与 Y'Nor 的不愉快事务终于结束后，他就下楼去了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] - ['aʊə(r)] [sliːp] ['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)][dælən][ænd; ənd]['greɪvə(r)]
It was the beginning of the eight - hour sleep period for Dalon and Graver
它 曾是 这 开始 的 这 八 - 小时 睡觉 时期 为了 达隆 和 刻刀

对于达隆和格雷弗来说，这是八小时睡眠期的开始。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ʌp] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [bʌŋks] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['driːmɪli] ['ɪntuː] [speɪs] .
but they were still up , sitting on their bunks and staring dreamily into space .
但 他们 是 仍然 向上 , 坐着 在 他们的 上下铺 和 凝视 梦幻般地 进入 空间 .

但他们仍然醒着，坐在自己的铺位上，眼神空洞地望着远方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [bɪ'leɪtɪdli] , ['ɔːlməʊst] ['fʌzəli] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glaʊərɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
It was only belatedly , almost fuzzily , that they became aware of his glowering presence in the doorway .
它 曾是 仅有的 迟来的 , 几乎 模糊地 , 那 他们 成为 意识到的 的 他的 忧郁 在场 在 这 门口 .

他们直到后来，几乎是模糊地，才意识到他怒气冲冲地站在门口。

" [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ][glæd]['taɪdɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] , " [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mændərz] [əʊn] [lɪps] .
" I bring you glad tidings , " he said , " from the commander's own lips .
" 我 带来 你 高兴的 消息 , " 他 说 , " 从 这 指挥官的 自己的 嘴唇 .

"我带来了好消息,"他说,"这是指挥官亲口告诉我的。"

[ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] - ['gæləʊz] [æt; ət] [steɪt] ['prɪz(ə)n][ɪz] [stɪl] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [tɹ'æpdɔːz] —
The multiple - gallows at State prison is still in perfect working order , especially the first three trapdoors —
这 多种的 - 绞刑架 在 状态 监狱 是 仍然 在 完美的 在职的 命令 , 尤其 这 第一的 三 活板门 —

州立监狱的多道绞刑架仍然运转良好，尤其是前三个活板门——

" [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [dɔːnd] , [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [brɛn] .
" The last day dawned , bright and sunny , and he went to see Brenn .
" 这 最后的 天 黎明 , 明亮的 和 阳光明媚 , 和 他 去 到 看 布伦 .

最后一天清晨，阳光明媚，他去看望了布伦。

" [ai][hæd; həd][ðə; ði] [njuː] ['iːdɪkt]['pəʊstɪd] [ɪ'miːdiətli] , " [brɛn] [sed] .
" I had the new edict posted immediately , " Brenn said .
" 我 有 这 新的 法令 发布 立即地 , " 布伦 说 .

"我立即张贴了新的法令,"布伦说。

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʌn'duː] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] . "
" I hope it will undo the damage . "
" 我 希望 它 将要 撤销 这 损害 . "

“我希望这能弥补造成的损害。”

" [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [keɪn] [rɪ'kwestɪd] [ænd; ənd] [brɛn] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [ˌhænd'rɪt(ə)n] [ə'rɪdʒən(ə)l]
" Let's see it , " Kane requested and Brenn handed him the handwritten original
" 我们来吧 看 它 , " 凯恩 请求 和 布伦 递交 他 这 手写 原来的
.
:
.

“让我看看，”凯恩请求道，布伦便将手写的原件递给了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] :
It was :
它 曾是 :

那是：

[dɪ'spaɪt] ['aʊə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
Despite our affection for the Vogarians among us ,
尽管 我们的 感情 为了 这 - 之中 我们 ,

尽管我们对我们当中的沃加里安人充满感情，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪn'deɪndʒə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
we must not endanger them by any longer talking to them .
我们 必须 不是 危害 他们 经过 任何 更长 说 到 他们 .

我们不能再和他们交谈，以免危及他们的安全。

[ə; eɪ] - ['mɪlətri] [ruːl] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːst] [wɪtʃ] [fə'bidz] - [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
A Vogarian military rule is now being enforced which forbids Vogarians to speak to
一个 - 军队 规则 是 现在 存在 强制执行 哪个 禁止 - 到 说话 到
['sæŋktʃuəri] [gɜːlz] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['djuːti] .
Sanctuary girls except in the line of duty .
避难所 女孩们 除了 在 这 线 的 责任 .

沃加里安军方现在实行一项军事规定，禁止沃加里安人与圣所女孩交谈，除非是执行公务。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ˌdɪsə'beɪ] [ðɪs] [ruːl] .
There is a severe penalty for those who disobey this rule .
那里 是 一个 严重 惩罚 为了 那些 WHO 违 这 规则 .

违反此规则者将受到严厉惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['stɜːnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [gɜːlz] [ænd; ənd]
It must also be pointed out , sternly to the Sanctuary girls and
它 必须 还 是 尖 出去 , 严厉地 到 这 避难所 女孩们 和
[rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
respectfully to the Vogarians ,
尊敬 到 这 - ,

还必须严厉地向庇护所的女孩们指出，并恭敬地向沃加里安人指出：

[ðæt] [flaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['sæŋktʃuəri] ['maʊntənz] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
that flight into the uninhabited Sanctuary mountains would result in execution for
那 航班 进入 这 无人 避难所 山脉 会 结果 在 执行 为了
[ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['kʌplz] [ɪf] [kə'mɑːndə(r)] - [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
the fleeing couples if Commander Y'Nor should ever find them .
这 逃离 情侣 如果 指挥官 - 应该 曾经 寻找 他们 .

如果逃往无人居住的圣域山脉的逃亡夫妇被指挥官 Y'Nor 发现，他们将被处决。

" [wʌts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么？

" [keɪn] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['pærəgrɑːf] .
" Kane demanded , pointing to the last paragraph .
" 凯恩 要求 , 指向 到 这 最后的 段落 .

凯恩指着最后一段问道。

" [waɪ] — [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] . "
" Why — a warning , sir . "
" 为什么 — 一个 警告 , 先生 . "

“为什么？——这是个警告，先生。”

" ['wɔːnɪŋ] . . .
" Warning . . .
" 警告 . . .

“警告 ...

[ɪts] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ! "
it's a suggestion ! "
它是 一个 建议 ! "

这只是个建议！

" [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ?
" A suggestion ?
" 一个 建议 ?

有什么建议吗?

" [brɛn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ʃɒkt] ['prəʊtest] .
" Brenn lifted his hands in shocked protest .
" 布伦 抬起 他的 双手 在 震惊 反对 .

布伦震惊地举起双手表示抗议。

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [θɪŋk] — "
" But , sir , how could anyone think — "
" 但 , 先生 , 如何 可以 任何人 思考 — "

“但是，先生，怎么会有人想到——”

" [ai] , ['pɜːsənəli] , [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kruː] [wɒz; wəz] [tuː] [lʌv] - [sɪk]
" I , personally , wouldn't give a damn if the entire crew was too love - sick
" 我 , 亲自 , 不会 给 一个 该死 如果 这 全部的 全体人员 曾是 也 爱 - 生病的
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

“就我个人而言，就算全体船员都因为相爱而吃不下饭，我也毫不在乎。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [dʌz] [ænd; ənd][maɪ]['fjuːtʃə(r)]['welfeə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]
But the commander does and my future welfare , including the privilege of
但 这 指挥官 做 和 我的 未来 福利 , 包括 这 特权 的
['briːðɪŋ] ,
breathing ,
呼吸 ,

但指挥官确实如此，而我的未来福祉，包括呼吸的权利，

[dɪ'pendz] [ə'pɒn][maɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [wɒt] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] . "
depends upon my retaining what passes for his good will . "
取决于 之上 我的 保留 什么 通过 为了 他的 好的 将要 . "

这取决于我能否继续保持他所谓的善意。

" [gʊd] ['hevənz] — [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] ['iːdɪkt] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːdz] [æt; ət]
" Good heavens — I shall have this edict removed from the bulletin boards at
" 好的 天 — 我 将 有 这 法令 已移除 从 这 公告 板 在
[wʌns] ! "
once ! "
一次 ! "

“天哪——我一定要立刻把这条公告从公告栏上撤下来！”

" [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] .
" A great idea .
" 一个 伟大的 主意 .

"真是个好主意。"

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [ʌp] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪz]['stəʊlən]
It should fix up everything to lock the stable door now that the horse is stolen
它 应该 使固定 向上 一切 到 锁 这 稳定的 门 现在 那 这 马 是 被盗
.
.
.

既然马被偷了，就应该把马厩的门锁好。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːnt][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
" He went to the plant and felt the air of resentment as soon as
" 他 去 到 这 植物 和 毛毡 这 空气 的 怨恨 作为 很快 作为
[hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
he stepped inside .
他 步 里面 .

"他去了工厂，一踏进门就感受到了空气中弥漫的怨恨气息。"

[dælən][wɒz; wəz] [pə'troʊlɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][men] ,
Dalon was patrolling among his men ,
达隆 曾是 巡逻 之中 他的 男人 ,

达隆正在他的部下中巡逻。

[hɪz; ɪz] ['hægəd] [feɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['hægəd] [iːtʃ] [taɪm][ðə; ði] [red] - [heəd] [ˌpɜːsə'nel]
his haggard face becoming more haggard each time the red - haired personnel
他的 枯槁 脸 成为 更多的 枯槁 每个 时间 这 红色的 - 头发 人员
['suːpəvaɪzə(r)] [went] [baɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɪps] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [held] [haɪ] [ɪn] [hɜːt]
supervisor went by with her hips swinging and her head held high in hurt
导师 去 经过 和 她 臀部 摇摆 和 她 头 握住 高的 在 伤害
,
,
,

每当那个红头发的人事主管扭着腰、昂着头，一副受伤的样子走过来时，他那憔悴的脸就变得更加憔悴。

[ə'luːf] ['saɪləns] .
aloof silence .
超然 沉默 .

冷漠的沉默。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪsɪŋ] [ðeə(r)] [biːts] [ɪn] ['wɜːdləs] ['kwaɪət] ,
The guards were pacing their beats in wordless quiet ,
这 守卫 是 踱步 他们的 节拍 在 无言 安静的 ,

卫兵们默默地踱步，一言不发。

- [tek'nɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['djuːti] .
Graver's technicians were speaking only in the line of duty .
- 技术人员 是 请讲 仅有的 在 这 线 的 责任 .

格雷弗的技术人员只是在履行职责时才这么说。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['tɔːkɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sɒft] ,
The girls were not talking even to one another but in the soft ,
这 女孩们 是 不是 说 甚至 到 一 其他 但 在 这 柔软的 ,

女孩们甚至彼此都没有说话，而是在轻柔的……

['meltɪŋ] ['glɑːnsɪz] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] - [ðeɪ] [sed] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][mɔː(r)]
melting glances they gave the Vogarians they said We understand in a manner more
融化 眼神 他们 给予 这 - 他们 说 我们 理解 在 一个 方式 更多的
['eləkwənt] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːdz] .
eloquent than any words .
雄辩 比 任何 字 .

他们用充满爱意的眼神看着沃加里安人，说道：“我们明白了。”这种表达方式比任何言语都更能雄辩。

[ɪn][fækt] , [fɑː(r)] [tuː] ['eləkwənt] .
In fact , far too eloquent .
在 事实 , 远的 也 雄辩 .

事实上，他太能言善辩了。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [brɛn] [fə'bɪd] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
He considered the plan of having Brenn forbid the girls to look at the
他 经过考虑的 这 计划 的 拥有 布伦 禁止 这 女孩们 到 看 在 这
[gɑːdz] ,
guards ,
守卫 ,

他考虑过让布伦禁止女孩们看守卫的计划。

[dɪ'skɑːdɪd] [ðæt] [æz; əz][ɪm'præktɪk(ə)l] ,
discarded that as impractical ,
丢弃 那 作为 不切实际 ,

认为不切实际而予以否决。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['waɪldli] [kən'sɪdəd] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [gɑːdz] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
for a moment wildly considered ordering the guards not to look at the
为了 一个 片刻 疯狂地 经过考虑的 订购 这 守卫 不是 到 看 在 这
[g'ɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

他曾一度疯狂地考虑命令卫兵不许看那些女孩，

[dɪ'skɑːdɪd] [ðæt] [æz; əz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪm'præktɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [went] , ['mʌtərɪŋ] , [tuː; tə] [lə'ruːz]
discarded that as even more impractical , and went , muttering , to Larue's
丢弃 那 作为 甚至 更多的 不切实际 , 和 去 , 喃喃自语 , 到 拉鲁的
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

他觉得这个主意更加不切实际，于是一边嘟囔着，一边去了拉鲁的办公室。

[lə'ruː] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪnd] [wɪð] [fə'tiːg] .
Larue was at his desk , his face lined with fatigue .
拉鲁 曾是 在 他的 桌子 , 他的 脸 衬里 和 疲劳 .

拉鲁坐在办公桌前，脸上满是疲惫。

" [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɒb] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][wiːl; wil] [miːt] [ðə; ði] ['dedlaɪn] . "
" It's been a difficult job , " he said , " but we'll meet the deadline . "
" 它是 到过 一个 难的 工作 , " 他 说 , " 但 出色地 见面 这 最后期限 . "

“这是一项艰巨的任务，”他说，“但我们会按时完成。”

" [gʊd] , " [keɪn] ['ɑːnsə(r)d] .
" Good , " Kane answered .
" 好的 , " 凯恩 回答 .

“很好，”凯恩回答道。

" [dɪd] [brɛn] [fəʊn] [juː; jʊ][ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðæt] ['iːdɪkt] [rɪ'muːvd] ? "
" Did Brenn phone you about having that edict removed ? "
" 做过 布伦 电话 你 关于 拥有 那 法令 已移除 ? "

“布伦有没有打电话给你，让你撤销那项法令？”

" [ɑː] — [wɪtʃ] [wʌn] ? "
" Ah — which one ? "
" 啊 — 哪个 一 ? "

“啊——是哪一个？”

" [wɪtʃ] [wʌn] ?
" Which one ?
" 哪个 一 ?

哪一个？

[juː; jʊ] [miːn] . . . .
You mean . . . .
你 意思是 . . . .

你的意思是....

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" He turned and ran from the office .
" 他 转向 和 跑 从 这 办公室 .

他转身跑出了办公室。

[ə; eɪ] [gɜːl] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['iːdɪkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['bʊlətɪn] [bɔːd] .
A girl was removing the offending edict from the nearest bulletin board .
一个 女孩 曾是 移除 这 犯罪 法令 从 这 最近的 公告 木板 .

一个女孩正在从最近的公告栏上撕下那份令人反感的法令。

[ə'nʌðə(r)] , ['leɪtə(r)] , [wʌn] [prə'kleɪmd] :
Another , later , one proclaimed :
其他 , 之后 , 一 宣布 :

稍后，另一人宣称：

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'bændən] [æz; əz] ['həʊpləs] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)]
We must abandon as hopeless the suggestion of some that if there
我们 必须 放弃 作为 绝望 这 建议 的 一些 那 如果 那里
[mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔːs] ,
must be an Occupation force ,
必须 是 一个 职业 力量 ,

我们必须放弃某些人提出的“如果必须存在占领军，那么......”这种毫无希望的建议。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðiːz] [men] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
we would like for it to be these men whom we have come to
我们 会 喜欢 为了 它 到 是 这些 男人 谁 我们 有 来 到
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

我们希望是这些我们所尊敬的人来担任这个职位。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lʌv] .
and many of us to love .
和 许多 的 我们 到 爱 .

我们中的许多人都爱着。

[ðɪs] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] .
This can never be .
这 能 绝不 是 .

这绝不可能发生。

['əʊnli] [kə'mɑːndə(r)] - [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [voʊgɝ] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Only Commander Y'Nor will leave the ship at Vogar , there to select his own
仅有的 指挥官 - 将要 离开 这 船 在 沃加尔 , 那里 到 选择 他的 自己的
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔːs] ,
Occupation force ,
职业 力量 ,

只有指挥官伊诺尔会离开飞船前往沃加尔，在那里挑选他自己的占领部队。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] [də'rektli] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [wɔː(r)] [frɒm; frəm]
while the men now among us continue directly on to the Alkorian war from
尽管 这 男人 现在 之中 我们 继续 直接地 在 到 这 - 战争 从
[wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] .
which many of them will never return .
哪个 许多 的 他们 将要 绝不 返回 .

而我们身边的这些人则直接奔赴阿尔科里亚战争，他们中的许多人将永远无法活着回来。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [rɪ'zent] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] , [ðeə(r)] [lɑːst] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
We must not resent the fact that on this , their last day among us ,
我们 必须 不是 怨恨 这 事实 那 在 这 , 他们的 最后的 天 之中 我们 ,

我们不应该怨恨他们在我们身边的最后一天，

[ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔː(r)] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [tuː; tə]
these men are forbidden to speak to us or to let us speak to
这些 男人 是 禁止 到 说话 到 我们 或者 到 让 我们 说话 到
[ðem; ðəm] [nɔː(r)] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˌʌn'feə(r)] [wen] [kə'mɑːndə(r)] - [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [truːps] [wɪl] [biː; bi]
them nor say that this is unfair when Commander Y'Nor's Occupation troops will be
他们 也不 说 那 这 是 不公平 什么时候 指挥官 - 职业 军队 将要 是
[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ['friːli] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
permitted to associate freely with us .
允许 到 联系 自由 和 我们 .

这些人被禁止与我们交谈，也不被允许与他们交谈，更不能说这是不公平的，因为 Y'Nor 指挥官的占领军却可以自由地与我们交往。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
These things are beyond our power to change .
这些 事物 是 超过 我们的 力量 到 改变 .

这些事情是我们无力改变的。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃəʊ] ['əʊnli] [baɪ] ['aʊə(r)] ['saɪlənt] [kən'dʌkt] [ðə; ði]
We must accept the inevitable and show only by our silent conduct the
我们 必须 接受 这 不可避免的 和 展示 仅有的 经过 我们的 沉默的 执行 这
[lʌv] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['wɒrɪəz] [huːm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [siː] [ə'gen] .
love we have for these warriors whom we shall never see again .
爱 我们 有 为了 这些 战士 谁 我们 将 绝不 看 再次 .

我们必须接受不可避免的事实，只能用沉默的行为来表达我们对这些我们将再也见不到的战士们的爱。

[keɪn] [gʌlp] [kən'vʌlsɪvli] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [lə'ruːz] ['ɒfɪs] .
Kane gulped convulsively , read it again , and hurried back to Larue's office .
凯恩 吞咽 痉挛地 , 读 它 再次 , 和 慌忙 后退 到 拉鲁的 办公室 .

凯恩猛地咽了口唾沫，又读了一遍，然后匆匆赶回拉鲁的办公室。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [ðæt] [lɑːst] ['iːdɪkt] [biːn] [ʌp] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" How long has that last edict been up ? " he demanded .
" 如何 长的 有 那 最后的 法令 到过 向上 ? " 他 要求 .

他质问道：“上一道法令失效多久了？”

" [ə'baʊt] [twelv] ['aʊəz] . "
" About twelve hours . "
" 关于 十二 小时 . "

“大约十二个小时。”

" [ðen] ['evri] [ʃɪft] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Then every shift has seen it ? "
" 然后 每一个 转移 有 已见 它 ? "

“那么每个班次的人都见过这种情况吗？”

" [ɑː] . . . [jes] .
" Ah . . . yes .
" 啊 . . . 是的 .

“啊……是的。”

[waɪ] — [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Why — is something wrong with it ? "

为什么 — 是 某物 错误的 和 它 ? "

为什么？是不是出问题了？

" [ðæt] [dɪˈpendz] [ɒn][ðə; ði] [ˈvjuːpɔɪnt] .

" That depends on the viewpoint .

" 那 取决于 在 这 观点 .

“这取决于你的观点。”

[ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] [rɪˈmuːvd] [æt; ət][wʌns] .

I want them removed at once .

我 想 他们 已移除 在 一次 .

我希望他们立即被移除。

[ænd; ənd] [tel] [ðæt] [ˈsæŋktɪfaɪd][əʊld] [ˈwiːzl] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [lɑːst][ˈiːdɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gets][ˌem ˈiː] [hæŋd] ,

And tell that sanctified old weasel that if this last edict of his gets me hanged ,

和 告诉 那 圣化 老的 黄鼠狼 那 如果 这 最后的 法令 的 他的 获得 我 绞刑 ,

还有，告诉那个自以为是的老黄鼠狼，如果他最后颁布的这条法令要把我绞死，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒbəbli] [wɪl] , [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] .

which it probably will , I'll see to it that he gets the same medicine .

哪个 它 大概 将要 , 患病的 看 到 它 那 他 获得 这 相同的 药品 .

很可能确实如此，我会确保他服用同样的药物。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][plɑːnt][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][beə(r)] - [legd] ,

" He went back into the plant and made his way through the bare - legged ,

" 他 去 后退 进入 这 植物 和 制成 他的 方式 通过 这 裸 - 腿 ,

他回到工厂，光着腿穿过人群，

[sɒft] - [aɪd] [gˈɜːlz] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dælən] .

soft - eyed girls , looking for Dalon .

柔软的 - 眼睛 女孩们 , 寻找 为了 达隆 .

眼神温柔的女孩们，正在寻找达隆。

[hiː; hi][ˌəʊvərˈhɜːrd][ə; eɪ] [gɑːd] [seɪ] [ɪn] [ləʊ] , [ˈbɪtə(r)] [təʊnz] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] : " . . .

He overheard a guard say in low , bitter tones to another : " . . .

他 无意中听到 一个 警卫 说 在 低的 , 苦的 音调 到 其他 : " . . .

他无意中听到一个守卫用低沉而苦涩的语气对另一个守卫说：“......

[ˈmeɪbi] [eɪt] [ˈaʊəz] [ɒn][voʊgɝ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Maybe eight hours on Vogar , and we can't leave the ship ,

或许 八 小时 在 沃加尔 , 和 我们 不能 离开 这 船 ,

或许要在沃加岛上待八个小时，而且我们不能离开那艘船。

[ðen] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [waɪl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊm] [gɑːd]

then on to the battle front for us while Y'Nor and his home guard

然后 在 到 这 战斗 正面 为了 我们 尽管 - 和 他的 家 警卫

[ˈfeɪvərɪts] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ðeə(r)][ˈhɑːriːm; ˈhɑːrəm] —

favorites come back here and pick out their harems —

收藏夹 来 后退 这里 和 挑选 出去 他们的 后宫 —

然后我们前往前线作战，而Y'Nor和他的民兵宠臣们则回到这里挑选他们的后宫佳丽——

" [hiː; hi] [faʊnd] [dælən][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [men] .

" He found Dalon and said to him , " Watch your men .

" 他 成立 达隆 和 说 到 他 , " 手表 你的 男人 .

他找到达隆，对他说：“看好你的人。”

['ðer] [rɪ'zentf(ə)l] .
They're resentful .
它们是 不满 .

他们心怀怨恨。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mait] ['i:v(ə)n] ['dezət] — [ænd; ənd] - ['wʌznt] ['dʒəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt]
Some of them might even desert — and Y'Nor wasn't joking about that
一些 的 他们 可能 甚至 沙漠 — 和 - 不是 开玩笑 关于 那

['gæləʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [lɑ:st] [naɪt] . "
gallows for us last night . "
绞刑架 为了 我们 最后的 夜晚 . "

他们中有些人甚至可能会逃跑——昨晚Y'Nor说要把我们送上绞刑架可不是开玩笑的。"

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

" [dælən] [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ɪn'kri:sɪŋli]
" Dalon ran his finger around the collar that seemed to be getting increasingly
" 达隆 跑 他的 手指 大约 这 衣领 那 似乎 到 是 获得 日益

['taɪtə] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
tighter for him .
更紧 为了 他 .

"达隆用手指摩挲着衣领，感觉它越来越紧了。"

" [aɪv] [wɔ:nd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [tru:ps] [wʊd] [get] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
" I've warned them that the Occupation troops would get them in the end .
" 我已经 警告 他们 那 这 职业 军队 会 得到 他们 在 这 结尾 .

"我已经警告过他们，占领军最终会抓住他们。"

" [hi:; hi] [faʊnd] ['greɪvə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['daɪəl] - ['kʌvəd] ['pæn(ə)l] .
" He found Graver at a dial - covered panel .
" 他 成立 刻刀 在 一个 拨号 - 涵盖 控制板 .

"他发现格雷弗在一个布满拨号盘的面板旁。"

[ðə; ði] [braʊn] - [aɪd] ['sekrət(ə)ri] — [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [naʊ] [dɑ:kə] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ə'pi:lɪŋ] [ðæn; ðən]
The brown - eyed secretary — her eyes now darker and more appealing than
这 棕色的 - 眼睛 秘书 — 她 眼睛 现在 较暗 和 更多的 上诉 比

['evə(r)] — [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['li:vɪŋ] ,
ever — was just leaving ,
曾经 — 曾是 只是 离开 ,

那位棕色眼睛的女秘书——她的眼睛现在比以往任何时候都更深邃、更具魅力——正要离开。

[ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .
a notebook in her hand .
一个 笔记本 在 她 手 .

她手里拿着一个笔记本。

" [sɪns] [wen] , " [keɪn] [ɑ:skt] ,
" Since when , " Kane asked ,
" 自从 什么时候 , " 凯恩 问 ,

"从什么时候开始的？"凯恩问道。

" [hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] [bi:n] ['kʌstəməri] [fɔ:(r); fə(r)] [tek'nɪʃnz] [tu:; tə] [ni:d] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]
" has it been customary for technicians to need the assistance of
" 有 它 到过 习惯 为了 技术人员 到 需要 这 协助 的

['sekrəˌteri] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] ['daɪəl] ? "
secretaries to read a dial ? "
秘书 到 读 一个 拨号 ? "

"技术人员需要秘书协助才能读取拨号盘号码，这是否是惯例？"

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tek'nɪʃ(ə)n] , [hɜː'self] .
" But , sir , she is a very good technician , herself .
" 但 , 先生 , 她 是 一个 非常 好的 技术员 , 她自己 .

“但是，先生，她本身就是一位非常优秀的技师。”

[hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)] [wɜːk] [ɪz] [naʊ] [dʌn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [treɪs] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt]
Her paper work is now done and she was helping me trace a circuit
她 纸 工作 是 现在 完毕 和 她 曾是 帮助 我 痕迹 一个 电路
[ðæt] [wɒz; wəz] ['flʌktʃueɪtɪŋ] .
that was fluctuating .
那 曾是 波动 .

她的文书工作已经完成，她正在帮我追踪一个波动不定的电路。

" [keɪn] [piə] [sə'spɪʃəsli] ['ɪntuː] - [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] .
" Kane peered suspiciously into Graver's expressionless face .
" 凯恩 窥视 可疑地 进入 - 面无表情 脸 .

凯恩狐疑地盯着格雷弗面无表情的脸。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ? "
" Are you sure it was a circuit that was doing the fluctuating ? "
" 是 你 当然 它 曾是 一个 电路 那 曾是 正在做 这 波动 ? "

“你确定是电路导致了波动吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hɑːf][ɒv; əv] - [gɑːdz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] [ʃɪp] ? "
" Did you know that half of Dalon's guards seem to be ready to jump ship ? "
" 做过 你 知道 那 一半 的 - 守卫 似乎 到 是 准备好 到 跳 船 ? "

“你知道吗？达隆手下似乎有一半的守卫都准备跳槽了。”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪ'zentmənt] [ɪz][nɒt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][maɪ] [tek'nɪʃnz] .
But their resentment is not characteristic of my technicians .
但 他们的 怨恨 是 不是 特征 的 我的 技术人员 .

但他们的怨恨并不代表我技术人员的普遍性格。

" [hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [wɪð] [sə'praɪz] , [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] .
" He realized , with surprise , that that was true .
" 他 已实现 , 和 惊喜 , 那 那 曾是 真的 .

他惊讶地意识到，这是真的。

[ænd; ənd]['greɪvə(r)] , [ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə] - [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][ðə; ði][kɑːm] ,
And Graver , in contrast to Dalon's agitation , had the calm ,
和 刻刀 , 在 对比 到 - 搅动 , 有 这 冷静的 ,

与达隆的焦躁不安相反，格雷弗却很冷静。

['pɜːpəsf(ə)l] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['pɒndə] ['diːpli] [ə'pɒn][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
purposeful air of a man who had pondered deeply upon an unpleasant
有目的的 空气 的 一个 男人 WHO 有 沉思 深 之上 一个 令人不快的
['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [steps] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
future and had taken steps to prevent it .
未来 和 有 已采取 步骤 到 防止 它 .

他神态坚定，一副深思熟虑后，预料到可能会出现不愉快的未来，并已采取措施阻止其发生的模样。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [hæŋ] , [sɜː(r)] ,
" I have no desire to hang , sir ,
" 我 有 不 欲望 到 悬挂 , 先生 ,

"先生，我并不想被绞死。"

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kən'vɪnst] [maɪ][men] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd][fɔː(r); fə(r)][pɑːt][ɒv; əv]
and I have convinced my men that it would be suicide for part of
和 我 有 确信 我的 男人 那 它 会 是 自杀 为了 部分 的
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['dezət] .
them to desert .
他们 到 沙漠 .

我已经说服了我的部下，他们中的一部分人如果逃跑，就等于自杀。

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ][best][tuː; tə] [kən'vɪns] - [gɑːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
I shall do my best to convince Dalon's guards of the same thing .
我 将 做 我的 最好的 到 说服 - 守卫 的 这 相同的 事物 .

我将尽我所能说服达隆的守卫们相信同样的事情。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði][plɑːnt] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [rɪ'stɔːd] , [ænd; ənd] [bæk]
" He went back through the plant , much of his confidence restored , and back
" 他 去 后退 通过 这 植物 , 很多 的 他的 信心 恢复 , 和 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
to the ship .
到 这 船 .

"他重新参观了工厂，信心大增，然后回到了船上。"

- [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['kiːɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [muːd] [mɔː(r)]
Y'Nor was pacing the floor again , his impatience keying him to a mood more
- 曾是 踱步 这 地面 再次 , 他的 不耐烦 键控 他 到 一个 情绪 更多的
[vaɪl] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
vile than ever .
卑鄙的 比 曾经 .

Y'Nor 又开始在房间里踱步，他的不耐烦让他变得比以往任何时候都更加邪恶。

" [ðɪs] [ʃɪp] [wɪl] [liːv] [æt; ət][ɪg'zæktli] ['twenti] - [θriː] [ˌfɪf'tiːn] , [voʊgɚ] [taɪm] , " - [sed] .
" This ship will leave at exactly twenty - three fifteen , Vogar time , " Y'Nor said .
" 这 船 将要 离开 在 确切地 二十 - 三 十五 , 沃加尔 时间 , " - 说 .

"这艘船将于沃加尔时间23点15分准时出发，"伊诺尔说道。

" ['eni] [mæn] [nɒt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][æz; əz]
" Any man not on it then will be regarded as a deserter and executed as
" 任何 男人 不是 在 它 然后 将要 是 认为 作为 一个 逃兵 和 执行 作为
[sʌtʃ] [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔːs] .
such when I return with the Occupation force .
这样的 什么时候 我 返回 和 这 职业 力量 .

"届时，任何不在名单上的人都将被视为逃兵，当我随占领军返回时，将依法处决。

" [hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət] [keɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
" He stopped his pacing to stare at Kane with the ominous anticipation of
" 他 停止 他的 踱步 到 盯 在 凯恩 和 这 不祥的 预期 的
[ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [sə'veɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptʃəd] [flai] .
a spider surveying a captured fly .
一个 蜘蛛 测量 一个 捕获 飞 .

他停下踱步，用一种不祥的预感盯着凯恩，就像蜘蛛审视一只捕获的苍蝇一样。

" [ɔːl'ðəʊ] [ai][kæn; kən] ['ɒpəreɪt] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪnɪməm][ɒv; əv] [tuː] ['kruːmən] ,
" Although I can operate this ship with a minimum of two crewmen ,
" 虽然 我 能 操作 这 船 和 一个 最低限度 的 二 船员 ,

"虽然我只需两名船员就能驾驶这艘船，

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪz][ɒn] [bɔːd] .
I shall expect you to make certain that every man is on board .
我 将 预计 你 到 制作 肯定 那 每一个 男人 是 在 木板 .

我希望你们确保所有人都登船。

" [keɪn] [went] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ['ʃeɪkən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði][plɑːnt] .
" Kane went back out of the ship , his confidence shaken again , and back to the plant .
" 凯恩 去 后退 出去 的 这 船 , 他的 信心 摇晃 再次 , 和 后退 到 这 植物 .

“凯恩再次走出飞船，信心再次动摇，然后回到了工厂。

[naɪt] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði][fɜːst] ['ʃiːldɪd] [tæŋk][ɒv; əv]['fjuːəl][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
Night came at last and , finally , the first shielded tank of fuel was delivered to the ship .
夜晚 来了 在 最后的 和 , 最后 , 这 第一的 屏蔽 坦克 的 燃料 曾是 发表 到 这 船 .

夜幕终于降临，第一罐装有燃料的防护罩终于被运送到船上。

['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [went] [baɪ] .
Others followed , one by one , as the hours went by .
其他的 随后 , 一 经过 一 , 作为 这 小时 去 经过 .

随着时间推移，其他人也一个接一个地跟了上来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['greɪvə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] ,
It was almost morning when Graver came to him and said ,
它 曾是 几乎 早晨 什么时候 刻刀 来了 到 他 和 说 ,

天快亮的时候，格雷弗来到他面前说：

" [maɪ]['djuːtiz][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ][men][ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] .
" My duties and those of my men are finished here , sir .
" 我的 职责 和 那些 的 我的 男人 是 完成的 这里 , 先生 .

“长官，我和我的部下在这里的任务已经完成了。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] ? "
Shall we go to prepare the ship for flight ? "
将 我们 去 到 准备 这 船 为了 航班 ? "

我们去准备飞船起飞吗？

" [jes] — [get] ['bɪzi] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [keɪn] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes — get busy at it , " Kane answered .
" 是的 — 得到 忙碌的 在 它 , " 凯恩 回答 .

“是的——赶紧行动吧，”凯恩回答道。

" [doʊnt] [gɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['eni] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [get] ['eni] ['mædə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːl'redi] [ɪz] .
" Don't give the commander any excuse to get any madder than he already is .
" 不 给 这 指挥官 任何 原谅 到 得到 任何 茜草 比 他 已经 是 .

“不要给指挥官任何借口让他比现在更生气。”

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːəl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːst][tæŋk][ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɔːl] [ə'weɪ] .
" An hour later the last of the fuel went into the last tank and was hauled away .
" 一个 小时 之后 这 最后的 的 这 燃料 去 进入 这 最后的 坦克 和 曾是 拖拽 离开 .

“一小时后，最后一批燃料被装入最后一个油箱并运走。”

['sʌmwʌn] [sed] , " [ðæts] [ɔːl] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪtʃ] [klɪkt] .
Someone said , " That's all , " and a switch clicked .
某人 说 , " 那就是 全部 , " 和 一个 转变 点击 .

有人说：“就这样了。”然后，一个开关咔哒一声开了。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['rʌmbl] [ɒf] [ɪntuː] ['saɪləns] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .
A machine rumbled off into silence , followed by others .
一个 机器 隆隆声 离开 进入 沉默 , 随后 经过 其他的 .

一台机器轰隆隆地消失在寂静中，随后其他机器也相继停止运转。

[kən'trəʊl] ['pænəlz] [went] [dɑːk] .
Control panels went dark .
控制 面板 去 黑暗的 .

控制面板黑屏了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['rʌnɪŋ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] ['laɪtɪd] .
Within a minute there was not a machine running , not a panel lighted .
之内 一个 分钟 那里 曾是 不是 一个 机器 跑步 , 不是 一个 控制板 照明 .

不到一分钟，所有机器都停止运转，所有面板也都熄灭了。

- ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːd] [ə'sembli] ['saʊndɪd] , [haɪ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .
Dalon's whistle for Guard Assembly sounded , high and shrill .
- 哨 为了 警卫 集会 听起来 , 高的 和 尖锐 .

达隆吹响了召集卫队的哨声，声音高亢而尖锐。

[ə; eɪ] [gɜːrlz] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] : " ['hʌri] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ,
A girl's voice called to one of the guards : " Hurry back to your ship ,
一个 女孩们 嗓音 称为 到 一 的 这 守卫 : " 匆忙 后退 到 你的 船 ,

一个女孩的声音对其中一个守卫喊道："快回你的船上去！"

['bɪli] — [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [hɔːks] [mait] [get] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪd] — " [ænd; ənd] [brəʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] .
Billy — the thunder hawks might get you if you stayed — " and broke on a sob .
比利 — 这 雷 老鹰 可能 得到 你 如果 你 入住 — " 和 打破 在 一个 哭泣 .

"比利——如果你留下来，雷鹰可能会抓走你——"说着说着就抽泣起来。

[ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [sed] , " [hʌʃ] , ['dʒuːljə] — [ɪts] [nɒt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
Another girl said , " Hush , Julia — it's not his fault .
其他 女孩 说 , " 嘘 , 朱莉娅 — 它是 不是 他的 过错 .

另一个女孩说："嘘，朱莉娅——这不是他的错。"

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] , [ænd; ənd] [pɑːst] [lə'ruːz] ['ɒfɪs] .
" He went out of the plant , and past Larue's office .
" 他 去 出去 的 这 植物 , 和 过去的 拉鲁的 办公室 .

他走出工厂，经过了拉鲁的办公室。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] - [aɪd] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] [gɒn] , [hɜː(r); hə(r)] [desk] [kliːn] .
He saw that the brown - eyed secretary was gone , her desk clean .
他 锯 那 这 棕色的 - 眼睛 秘书 曾是 已消失 , 她 桌子 干净的 .

他发现那位棕色眼睛的女秘书不见了，她的办公桌也空空如也。

[lə'ruː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['taɪəd] .
Larue was still there , looking very tired .
拉鲁 曾是 仍然 那里 , 寻找 非常 疲劳的 .

拉鲁还在那里，看起来很疲惫。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ɪn] .
He did not go in .
他 做过 不是 去 在 .

他没有进去。

[ðə; ði] ['fjuːəl] [hæd; həd] [biːn] [prə'djuːst] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [lə'ruː] [ə'gen] .
The fuel had been produced , he would never see Larue again .
这 燃料 有 到过 生产 , 他 会 绝不 看 拉鲁 再次 .

燃料已经生产出来了，他再也见不到拉鲁了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led] [tə'wɔːd] [taʊn] .
He took the path that led toward town .
他 采取 这 小路 那 引领 朝向 镇 .

他选择了通往城镇的小路。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːlpuːl] [stɑː(r)] ['klʌstə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
Part of the Whirlpool star cluster was still above the horizon ,
部分 的 这 漩涡 星星 簇 曾是 仍然 多于 这 地平线 ,

漩涡星团的一部分仍然在地平线以上。

[ə; eɪ] [waɪt] [bleɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] ,
a white blaze of a thousand suns ,
一个 白色的 火焰 的 一个 千 太阳 ,

如同千阳般耀眼的白色火焰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['laɪt(ə)nɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv] [dɔːn] .
and the eastern sky was lightening with the first rays of dawn .
和 这 东 天空 曾是 闪电 和 这 第一的 射线 的 黎明 .

东方的天空被第一缕晨曦照亮。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] ,
A dozen girls were ahead of him ,
一个 打 女孩们 是 前方 的 他 ,

他前面有十几个女孩，

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [bæk] [tə'wɔːd] [taʊn] .
their voices a low murmur as they hurried back toward town .
他们的 声音 一个 低的 低语 作为 他们 慌忙 后退 朝向 镇 .

他们一边匆匆往镇上走，一边低声交谈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['geɪəti] [gɒn] .
There was an undertone of tension , all of the former gaiety gone .
那里 曾是 一个 底色 的 紧张 , 全部 的 这 以前的 欢乐 已消失 .

气氛紧张，之前的欢乐气氛荡然无存。

[ðə; ði] [briːf] [wiːk] [ɒv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] - [tuː; tə]
The brief week of make - believe was over and the next Vogarians to
这 简短的 星期 的 制作 - 相信 曾是 超过 和 这 下一个 - 到
[kʌm] [wʊd] ['truːli] [biː; bi] [ðeə(r)] ['enəmi] .
come would truly be their enemy .
来 会 真的 是 他们的 敌人 .

短暂的一周幻想生活结束了，下一批沃加里安人将真正成为他们的敌人。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪltɒp] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['maʊntən] [gɜːl] ,
He came to the hilltop where he had met the mountain girl ,
他 来了 到 这 山顶 在哪里 他 有 遇见 这 山 女孩 ,

他来到了当初遇见山中少女的山顶，

[θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['lɒŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
thought of her with irrational longing , and suddenly she was there before
想法 的 她 和 非理性 渴望 , 和 突然 她 曾是 那里 前
[hɪm] .
him .
他 .

他心中涌起一股莫名的渴望，突然间，她就出现在他面前。

[ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [belt] .
The pistol was again in her belt .
这 手枪 曾是 再次 在 她 腰带 .

她的腰带上又别着一把手枪。

" [juː; jʊ] [keɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [stelθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪnz] [ɒks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" You came with all the stealth of a plains ox , " she said .

" 你 来了 和 全部 这 隐身 的 一个 平原 牛 , " 她 说 .

“你来的时候就像平原上的牛一样悄无声息，”她说。

" [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ʃɒt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['əʊvə(r)] . "

" I could have shot you a dozen times over . "

" 我 可以 有 射击 你 一个 打 时代 超过 . "

“我本来可以朝你开十二枪。”

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [æt; ət] [wɔː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

" Are we already at war ? " he asked .

" 是 我们 已经 在 战争 ? " 他 问 .

“我们已经开战了吗？”他问道。

" [wiː; wi] [seɪnts] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] - [kɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [fɜːst] — ['aʊə(r)] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['eθɪk(ə)l] . "

" We Saints have to let you Vogarians kill some of us , first — our penalty for being ethical . "

" 我们 圣徒队 有 到 让 你 - 杀 一些 的 我们 , 第一的 — 我们的 惩罚 为了 存在 伦理道德 . "

“我们圣徒必须先让你们沃加里安人杀掉我们中的一些人——这是我们恪守道德的惩罚。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

" Listen to me , " he said .

" 听 到 我 , " 他 说 .

“听我说，”他说。

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lɒst] ['aɪləndz] .

" We tried to fight the inevitable in the Lost Islands .

" 我们 尝试 到 斗争 这 不可避免的 在 这 丢失的 岛屿 .

“我们试图在失落的岛屿上对抗不可避免的命运。”

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ðæt] [deɪ] , [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['prɪznər] . "

When the sun went down that day , half of us were dead and the rest prisoners . "

什么时候 这 太阳 去 向下 那 天 , 一半 的 我们 是 死的 和 这 休息 囚犯 . "

那天太阳落山时，我们当中一半人死了，另一半成了囚犯。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['prɪz(ə)nə(r)] [tuː; tə] ['ɒfɪsə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] . "

" And you rose from prisoner to officer because you were too selfish to keep fighting for what was right . "

" 和 你 玫瑰 从 囚犯 到 官 因为 你 是 也 自私 到 保持 斗争 为了 什么 曾是 正确的 . "

“你从囚犯晋升为军官，是因为你太自私，不愿继续为正义而战。”

" [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['beri] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['duːɪŋ] [ðæt] . "

" I saw them bury the ones who insisted on doing that . "

" 我 锯 他们 埋葬 这 一个 WHO 坚持 在 正在做 那 . "

“我亲眼看到他们埋葬了那些坚持要那样做的人。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['miːkli] [baʊ; bəʊ] [daʊn] , [hɪə(r)] ? "

" And you want us to meekly bow down , here ? "

" 和 你 想 我们 到 温顺地 弓 向下 , 这里 ? "

“你想让我们在这里卑躬屈膝吗？”

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] — [aɪl] ['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] —
" I have no interest of any kind in this world — I'll never see it again —
" 我 有 不 兴趣 的 任何 种类 在 这 世界 — 患病的 绝不 看 它 再次 —
[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l]
but I know from experience what will happen to you and your people
但 我 知道 从 经验 什么 将要 发生 到 你 和 你的 人们
[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [faɪt] .
if you try to fight .
如果 你 尝试 到 斗争 .

“我对这个世界没有任何兴趣——我再也见不到它了——但我从经验中知道，如果你胆敢反抗，你和你的人民将会面临怎样的下场。”

[ai][doʊnt][wɒnt] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] .
I don't want that to happen .
我 不 想 那 到 发生 .

我不希望那种事发生。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][blaɪnd] ['ʃəʊvɪnɪst] ,
Do you think that because a man isn't a blind chauvinist ,
做 你 思考 那 因为 一个 男人 不是 一个 瞎的 沙文主义者 ,

你认为仅仅因为一个男人不是盲目的沙文主义者，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['səʊlləs] ['mɒnstə(r)] ? "
he has to be a soulless monster ? "
他 有 到 是 一个 无魂 怪物 ? "

他一定是冷血无情的怪物吧?

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [smɔːl] [vɔɪs] .
" No , " she said in a suddenly small voice .
" 不 , " 她 说 在 一个 突然 小的 嗓音 .

“不，”她突然小声说道。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [həʊpt] . . .
" But I had hoped . . .
" 但 我 有 希望 . . .

但我曾希望……

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['emərəld] [pleɪn] [ænd; ənd]
we were talking that day of the mountains beyond the Emerald Plain and
我们 是 说 那 天 的 这 山脉 超过 这 翠 清楚的 和
[ə; eɪ]['frʌntɪə(r)][tuː; tə][lɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] . . .
a frontier to last for centuries . . .
一个 边境 到 最后的 为了 几个世纪 . . .

那天我们谈论着翡翠平原之外的群山，以及一片绵延数百年的边疆……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['aɪd(ə)l] [tɔːk]
it was just idle talk
它 曾是 只是 闲置的 讲话

只是闲聊而已。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] ['meɪbi] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ʃəʊdaʊn] [keɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] ,
but I thought maybe that when the showdown came you would be on our side ,
但 我 想法 或许 那 什么时候 这 摊牌 来了 你 会 是 在 我们的 边 ,
['ɑːftə(r)][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

但我以为，到了决战时刻，你最终还是会站在我们这边。

" [ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ðæt] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪdli] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtnəs]
" She drew a deep breath that came a little raggedly and said with a lightness
" 她 画 一个 深的 气息 那 来了 一个 小的 破烂地 和 说 和 一个 亮度
[ðæt] [wɒz; wəz] [tu:] [fɔ:st] :
that was too forced :
那 曾是 也 强制 :

她深深地吸了一口气，呼吸有些急促，然后用一种过于勉强的轻松语气说道：

" [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [wɜ:ld] , [du:; də]
" You don't mind if I have a silly sentimental fondness for my world , do
" 你 不 头脑 如果 我 有 一个 愚蠢的 感伤的 喜爱 为了 我的 世界 , 做
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

“你不介意我对我的世界怀有一种傻傻的感伤情怀吧？”

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [wɜ:ld] [ai][hæv; həv] .
It's the only world I have .
它是 这 仅有的 世界 我 有 .

这是我唯一的世界。

['meɪbi] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['æʒə(r)] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . .
Maybe you would understand if you could see the Azure Mountains in the spring . .
或许 你 会 理解 如果 你 可以 看 这 Azure 山脉 在 这 春天 . .
.
.
.

如果你能看到春天的蔚蓝山脉，或许就能理解了……

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
but you never will , will you ?
但 你 绝不 将要 , 将要 你 ?

但你永远不会，对吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][laɪd; li:d] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [nəʊ]
Because you lied when you said you weren't my enemy and now I know
因为 你 撒谎了 什么时候 你 说 你 不是 我的 敌人 和 现在 我 知道
[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd][ai] " — [ðə; ði] ['laɪtnəs] ['fɔ:ltəd] [ænd; ənd] [brəʊk] — " [ˌeɪ 'em] [jɔ:z] . . .
you are and I " — the lightness faltered and broke — " am yours . . .
你 是 和 我 " — 这 亮度 犹豫不决 和 打破 — " 是 你的 . . .
[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [wi:; wi] [mi:t] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and the next time we meet one will have to kill the other .
和 这 下一个 时间 我们 见面 一 将要 有 到 杀 这 其他 .

因为你撒谎说你不是我的敌人，现在我知道你是，而我”——轻松的语气戛然而止——“是你的……下次我们见面时，一个必须杀死另一个。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
" She turned away , and vanished among the trees like a shadow .
" 她 转向 离开 , 和 消失了 之中 这 树木 喜欢 一个 阴影 .

她转身离去，像影子一样消失在树林中。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl]
He was unaware of the passage of time as he stood there on the hill
他 曾是 不知情 的 这 通道 的 时间 作为 他 站立 那里 在 这 爬坡道
[ðæt] [wɒz; wəz]['saɪlənt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd][met]
that was silent with her going and remembered the day he had met
那 曾是 沉默的 和 她 去 和 记得 这 天 他 有 遇见
[hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [sɒŋ] [swɒnz] [hæd; həd] [bi:n] ['kɔ:lɪŋ] .
her and the way the song swans had been calling .
她 和 这 方式 这 歌曲 天鹅 有 到过 呼叫 .

他站在寂静的山丘上，看着她离去，浑然不觉时间的流逝，回忆起与她相遇的那一天，以及天鹅的鸣叫声。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] ,
When he looked up at the sky ,
什么时候 他 看起来 向上 在 这 天空 ，

当他抬头望向天空时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [braɪt] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [stɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːlpuːl]
it was bright gold in the east and the blazing stars of the Whirlpool
它 曾是 明亮的 金子 在 这 东方 和 这 炽烈 明星 的 这 漩涡
[wɜː(r); wə(r)] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] .
were fading into invisibility .
是 褪色 进入 隐形 .

东方一片金光灿灿，漩涡中闪耀的星辰渐渐消失不见。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [wuːnd] [ɪts] [lɒŋ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,
He looked to the west , where the road wound its long way out of the valley ,
他 看起来 到 这 西方 ， 在哪里 这 路 伤口 它是 长的 方式 出去 的 这 谷 ，

他向西望去，只见道路蜿蜒曲折地延伸出山谷。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [trʌdʒ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] , ['taɪni] [ænd; ənd] ['dɪstənt] .
and he thought he could see her trudging up it , tiny and distant .
和 他 想法 他 可以 看 她 艰难跋涉 向上 它 ， 微小的 和 遥远 .

他觉得他能看到她蹒跚地爬上去，渺小而遥远。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ]
He looked at his watch and saw he had just time enough to reach
他 看起来 在 他的 手表 和 锯 他 有 只是 时间 足够的 到 抵达
[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [left] .
the ship before it left .
这 船 前 它 左边 .

他看了看手表，发现自己刚好有足够的时间在船开走前赶到。

[brɛn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [geɪt] ,
Brenn was standing by his gate ,
布伦 曾是 常设 经过 他的 门 ，

布伦当时正站在他家门口。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːn] [fleɪm] ['ɪntuː] [ˌɪnkæn'desns] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [freɪl] [ænd; ənd] ['helpləs]
watching the dawn flame into incandescence and looking more frail and helpless
观看 这 黎明 火焰 进入 白炽 和 寻找 更多的 脆弱 和 无助
[ðæn; ðən] ['evə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

看着黎明的火焰燃成炽热的光芒，我却显得比以往任何时候都更加虚弱无助。

[ðə; ði] ['kruːzə(r)] ['taʊəd] [bɪ'jɒnd] , ['blɒtɪŋ] [aʊt] [hɑːf] [ðə; ði] [dɔːn] [skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)] ['əʊmən] .
The cruiser towered beyond , blotting out half the dawn sky like a sinister omen .
这 巡洋舰 高耸 超过 ， 印迹法 出去 一半 这 黎明 天空 喜欢 一个 险恶 预兆 .

那艘巡洋舰高耸入云，遮蔽了半边黎明的天空，如同一个不祥的预兆。

[ə; eɪ] [feɪnt] ,
A faint ,
一个 头晕的 ，

微弱的，

[diːp] [hʌm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [draɪv] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri]
deep hum was coming from it as the drive went into the preliminary
深的 哼 曾是 未来 从 它 作为 这 驾驶 去 进入 这 初步的
[feɪz] [ðæt] [priː'siːd, pri-] [teɪk] - [ɒf] .
phase that preceded take - off .
阶段 那 之前 拿 - 离开 .

发动机进入起飞前的准备阶段时，发动机发出低沉的嗡嗡声。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [left] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [brɛn] [sed] .
" You have only seconds left to reach the ship , " Brenn said .
" 你 有 仅有的 秒 左边 到 抵达 这 船 , " 布伦 说 .

"你们只剩下几秒钟时间到达船上了,"布伦说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['tæri] ['ɔːlməʊst] [tuː] [lɒŋ] . "
" You have already tarried almost too long . "
" 你 有 已经 滞留 几乎 也 长的 . "

"你已经耽搁得太久了。"

" [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fuːl] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" You're looking at a fool , " he answered ,
" 你是 寻找 在 一个 傻子 , " 他 回答 ,

"你眼前站着一个傻瓜,"他回答道。

" [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['tæri] [ɪn][ðə; ði]['æʒə(r)] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['emərəld] [pleɪn]
" who is going to tarry in the Azure Mountains and beyond the Emerald Plain
" WHO 是 去 到 焦油 在 这 Azure 山脉 和 超过 这 翠 清楚的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] .
for a hundred days .
为了 一个 百 天 .

"他要在蔚蓝山脉和翡翠平原之外停留一百天。"

[ðen] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [men] [wɪl] [kɪl] [hɪm] .
Then the Occupation men will kill him .
然后 这 职业 男人 将要 杀 他 .

然后占领军会杀了他。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sə'praɪz] [ɒn] - [feɪs] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [keɪn] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld]
" There was no surprise on Brenn's face but it seemed to Kane that the old
" 那里 曾是 不 惊喜 在 - 脸 但 它 似乎 到 凯恩 那 这 老的
[mæn] [smaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .
man smiled in his beard .
男人 微笑 在 他的 胡须 .

"布伦脸上没有一丝惊讶,但凯恩觉得这位老人的胡子似乎在微笑。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn] , [keɪn] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [spiːk] [tuː; tə]
For the second time since he was sixteen , Kane heard someone speak to
为了 这 第二 时间 自从 他 曾是 十六 , 凯恩 听到 某人 说话 到
[hɪm] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] :
him with gentle understanding :
他 和 温和的 理解 :

这是凯恩十六岁以来第二次听到有人用温柔而理解的语气与他交谈:

" [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [help] [tuː; tə][maɪ][plænz] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz]
" Although you have not been of much help to my plans , your intentions
" 虽然 你 有 不是 到过 的 很多 帮助 到 我的 计划 , 你的 意图
[wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .
were good .
是 好的 .

"虽然你对我的计划帮助不大,但你的出发点是好的。"

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
I was sure that in the end this would be your decision .
我 曾是 当然 那 在 这 结尾 这 会 是 你的 决定 .

我确信最终这会是你的决定。

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] .
I am well pleased with you , my son .
我 是 出色地 高兴 和 你 , 我的 儿子 .

儿子,我对你非常满意。

" [ə; eɪ] [waɪn] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [ræmp] ['flik] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [tʌŋ] .
" A whine came from the ship and the boarding ramp flicked up like a disappearing tongue .
" 一个 抱怨 来了 从 这 船 和 这 登机 坡道 轻弹 向上 喜欢 一个 消失 舌头 .

"船上传来一声呜咽，登船坡道像一条消失的舌头一样弹了起来。"

[ðə; ði] [blæk] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒk] [siːmd] [tuː; tə] [wɪŋk] , [ðen] [wɒz; wəz] ['sɒlɪd] ,
The black opening of the air lock seemed to wink , then was solid ,
这 黑色的 开幕 的 这 空气 锁 似乎 到 眨眼 , 然后 曾是 坚硬的 ,

气闸的黑色开口似乎眨了一下，然后就凝固了。

['fiːtʃələs] ['met(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːz] [slɪd] [ʃʌt] .
featureless metal as the doors slid shut .
无特征 金属 作为 这 门 滑行 关闭 .

门滑关上时，只剩下毫无特色的金属。

" [bɒn] ['vɔɪɪdʒ] , - !
" Bon voyage , Y'Nor !
" 邦 航程 , - !

"一路顺风，Y'Nor！"

" [keɪn] [sed] .
" Kane said .
" 凯恩 说 .

凯恩说道。

" [wiːl; wil] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] . "
" We'll be waiting for you with our bows and arrows . "
" 出色地 是 等待 为了 你 和 我们的 弓 和 箭头 . "

"我们会带着弓箭等着你们。"

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [bʌt; bət] - , " [brɛn] [sed] .
" There is no one on the ship but Y'Nor , " Brenn said .
" 那里 是 不 一 在 这 船 但 - , " 布伦 说 .

"船上除了Y'Nor之外没有其他人，"布伦说道。

" ['greɪvə(r)] [sɔː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['redi] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ruːm] [kən'trəʊl] [bɔːd] ,
" Graver saw to it that the Ready lights were all going on the command room control board ,
" 刻刀 锯 到 它 那 这 准备好 灯 是 全部 去 在 这 命令 房间 控制 木板 ,

格雷弗确保指挥室控制面板上的所有准备指示灯都亮起。

[ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [maɪ] . . . [sə'dʒestʃən] .
then he and all the others followed my . . . suggestion .
然后 他 和 全部 这 其他的 随后 我的 . . . 建议 .

然后他和其他人都采纳了我的……建议。

" [keɪn] [rɪ'membəd] - ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] :
" Kane remembered Graver's calmness and his statement concerning his men :
" 凯恩 记得 - 平静 和 他的 陈述 有关 他的 男人 :

凯恩记得格雷弗的冷静以及他对部下的评价：

" . . . [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['suːɪsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dezət] .
" . . . It would be suicide for part of them to desert .
" . . . 它 会 是 自杀 为了 部分 的 他们 到 沙漠 .

"……对他们中的一部分人来说，逃跑无异于自杀。"

" [fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" For part of them .
" 为了 部分 的 他们 .

"对他们中的一部分人来说。"

[bʌt; bət] [ɪf] ['evri] [lɑːst] [wʌn] [dɪ'zɜːtɪd] —
But if every last one deserted —
但 如果 每一个 最后的 一 荒凉的 —

但如果所有人都弃绝了——

[ðə; ði] [draɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɔːd] [æz; əz] - [pʊʃt] [ə; eɪ] [kən'trəʊl] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The drives of the ship roared as Y'Nor pushed a control button and the
这 驱动 的 这 船 咆哮 作为 - 推动 一个 控制 按钮 和 这
[ʃɪp] ['lɪftɪd] ['sləʊli] .
ship lifted slowly .
船 抬起 缓慢地 .

随着Y'Nor按下控制按钮，飞船的推进器发出轰鸣声，飞船缓缓升空。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [daɪd] [æz; əz] - [pʊʃt] [ə'nʌðə(r)] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]
The roaring faltered and died as Y'Nor pushed another button which called for
这 咆哮 犹豫不决 和 死亡 作为 - 推动 其他 按钮 哪个 称为 为了
[ə; eɪ] ['kruːmən] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
a crewman who was not there .
一个 船员 WHO 曾是 不是 那里 .

咆哮声渐渐减弱并最终消失，因为 Y'Nor 按下了另一个按钮，呼叫一名不在场的船员。

[ðə; ði] [ʃɪp] [drɒpt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [θʌd] , [kə'riːn] ,
The ship dropped back with a ponderous thud , careened ,
这 船 掉落 后退 和 一个 沉重的 砰的一声 , 倾斜 ,

船身沉重地向后坠落，摇摇晃晃。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] .
and fell with a force that shook the ground .
和 跌倒 和 一个 力量 那 摇晃 这 地面 .

它坠落的冲击力震动了大地。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [saʊnd] [ɔː(r)] ['muːvmənt] .
It made no further sound or movement .
它 制成 不 更远 声音 或者 移动 .

它没有再发出任何声音或动静。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['saɪlənt] , ['ɪmpətənt] [ʃɪp] ,
He stared at the silent , impotent ship ,
他 凝视 在 这 沉默的 , 阳痿 船 ,

他凝视着那艘沉默无力的船，

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['hʌndrəd] - [deɪ] ['lɪmɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
finding it hard to realize that there would be no hundred - day limit for him ;
寻找 它 难的 到 意识到 那 那里 会 是 不 百 - 天 限制 为了 他 ;

他很难接受自己不会受到百日期限的限制；

[ðæt] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] , [ðə; ði] ['baʊndləs] ['frʌntɪə(r)] — [ænd; ənd] ['bɑːb(ə)rə] — [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz]
that the new world , the boundless frontier — and Barbara — would be his
那 这 新的 世界 , 这 无边无际 边境 — 和 芭芭拉 — 会 是 他的
[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] .
for as long as he lived .
为了 作为 长的 作为 他 居住地 .

他相信，新世界、无垠的边疆——以及芭芭拉——将永远属于他，直到他生命的尽头。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)] - , " [brɛn] [sed] .
" Poor Commander Y'Nor , " Brenn said .
" 贫穷的 指挥官 - , " 布伦 说 .

"可怜的亚诺指挥官，"布伦说。

" [ðə; ði][eə(r)] [lɒk] [ɪz] [naʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l]
" The air lock is now under the ship and we shall have to dig a tunnel
" 这 空气 锁 是 现在 在下面 这 船 和 我们 将 有 到 挖 一个 隧道
[tuː; tə]['reskjuː][hɪm] . "
to rescue him . "
到 救援 他 . "

"气闸现在在船底，我们必须挖一条隧道去救他。"

" [doʊnt] ['hʌri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [keɪn] [əd'vaɪzd] .
" Don't hurry about it , " Kane advised .
" 不 匆忙 关于 它 , " 凯恩 建议 .

"别着急,"凯恩建议道。

" [let] [hɪm] [swet] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [desk] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
" Let him sweat in the dark for a few days with his desk wrapped around his
" 让 他 汗 在 这 黑暗的 为了 一个 很少 天 和 他的 桌子 包装 大约 他的
[nek] .
neck .
脖子 .

"让他躲在黑暗中汗流浃背几天，脖子上缠着办公桌。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][hɪm] [gʊd] . "
It will do him good . "
它 将要 做 他 好的 . "

这对他有好处。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['hɑːmləs] [reɪs] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk]
" We are a kind and harmless race , we could never do anything like
" 我们 是 一个 种类 和 无害 种族 , 我们 可以 绝不 做 任何事物 喜欢
[ðæt] . "
that . "
那 . "

"我们是一个善良无害的种族，我们绝不会做出那样的事情。"

" [kaɪnd] ?
" Kind ?
" 种类 ?

"种类？

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
I believe you .
我 相信 你 .

我相信你。

[bʌt; bət] ['hɑːmləs] ?
But harmless ?
但 无害 ?

但无害吗？

[juː; jʊ] [meɪd] ['mʌŋkiz] [aʊt] [ɒv; əv] [voʊgɝz] ['tʃɔɪsɪst] ['faɪtɪŋ] [men] . "
You made monkeys out of Vogar's choicest fighting men . "
你 制成 猴子 出去 的 沃加尔的 精选 斗争 男人 . "

你把沃加尔最精锐的战士们都变成了猴子。

" [pliːz] [duː; də][nɒt][juːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kuːθ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Please do not use such an uncouth expression .
" 请 做 不是 使用 这样的 一个 粗野 表达 .

请不要使用如此粗俗的语言。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['paʊə(r)] .
I was only the humble instrument of a greater Power .
我 曾是 仅有的 这 谦逊的 乐器 的 一个 更大的 力量 .

我只是更伟大力量中卑微的工具。

[ai]['əʊnli] . . . [ɑː] . . . [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][meɪd] ,
I only . . . ah . . . encouraged the natural affection between man and maid ,
我 仅有的 . . . 啊 . . . 鼓励 这 自然的 感情 之间 男人 和 女佣 ,

我只是……啊……鼓励男女之间自然而然的感情。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [gɒd] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] . "
the love that God intended them to have . "
这 爱 那 上帝 故意的 他们 到 有 . "

上帝希望他们拥有的爱。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] ['præktɪs] [jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən] [ruːl] ?
" But did you practice your Golden Rule ?
" 但 做过 你 实践 你的 金的 规则 ?

但是你践行了你的黄金法则吗?

[juː; jʊ] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['fɪfti] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [deɪ]
You saw to it that fifty young men were forced to associate day
你 锯 到 它 那 五十 年轻的 男人 是 强制 到 联系 天
['ɑːftə(r)] [deɪ] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] - ['neɪkɪd][gɜːlz] .
after day with hundreds of almost - naked girls .
后 天 和 数百 的 几乎 - 裸 女孩们 .

你安排五十名年轻男子被迫日复一日地与数百名近乎赤裸的女孩待在一起。

[wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn]
Would you really have wanted the same thing done to you if you had been
会 你 真的 有 通缉 这 相同的 事物 完毕 到 你 如果 你 有 到过
[ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ? "
in their place ? "
在 他们的 地方 ? "

如果你处在他们的位置，你真的希望别人对你做同样的事情吗?

" [wʊd] [ai] ?
" Would I ?
" 会 我 ?

我会吗?

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [aɪz] [ðæt] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" There was a gleam in the old eyes that did not seem to come from the
" 那里 曾是 一个 闪耀 在 这 老的 眼睛 那 做过 不是 似乎 到 来 从 这
['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] .
brightness of the dawn .
亮度 的 这 黎明 .

"老人的眼睛里闪烁着光芒，那光芒似乎并非来自黎明的明亮。"

" [ai] , [tuː] , [wɒz; wəz][wʌns] [jʌŋ] , [maɪ][sʌn] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" I , too , was once young , my son — what do you think ? "
" 我 , 也 , 曾是 一次 年轻的 , 我的 儿子 — 什么 做 你 思考 ? "

"我也曾年轻过，孩子——你觉得呢? "

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神